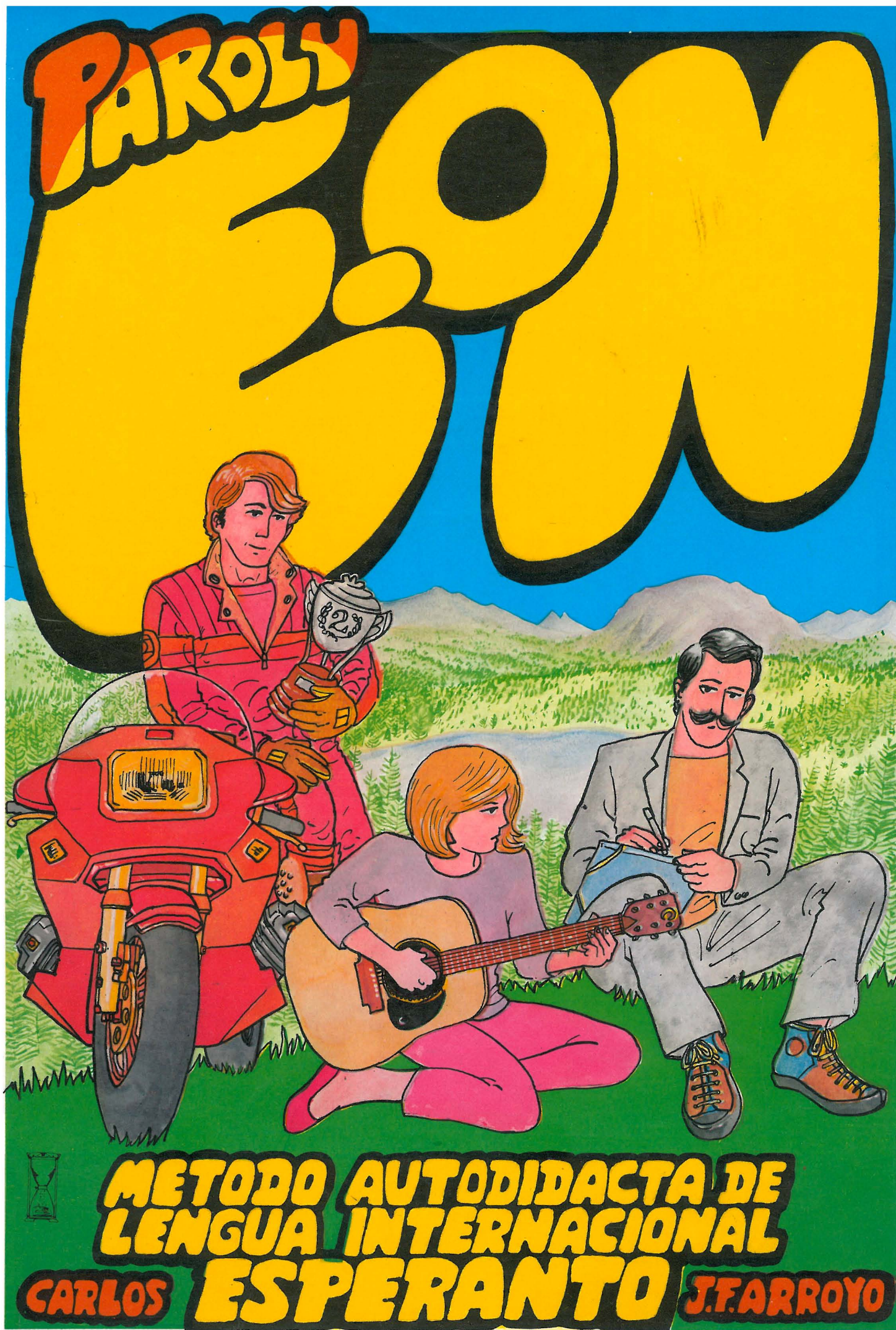
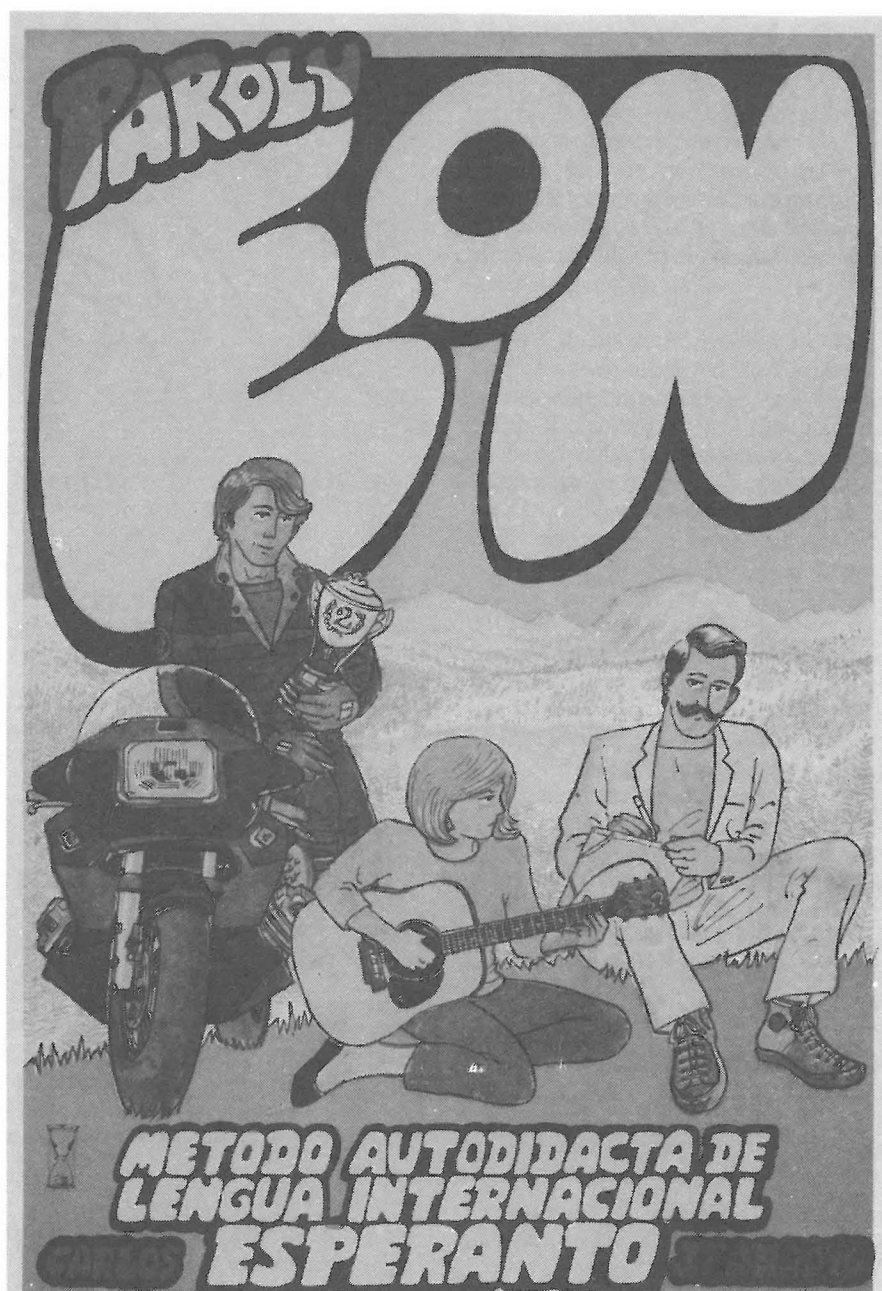




TIEMPO DE EDICIONES



TIEMPO DE EDICIONES, S.A.

Madrid, 1984

Título: Parolu E-on. Método autodidacta de Lengua Internacional Esperanto
Guión y texto: José F. Arroyo, miembro de Madrida Esperanto-Liceo,
Hispana Esperanto Federacio y U.E.A.
Dibujos y portada: Carlos F. Arroyo
© 1984 José F. Arroyo
Editado por: Tiempo de Ediciones, S. A. Espronceda 20. Teléfono: (91) 442 77 93. 28004 Madrid.
ISBN: 84-7582-008-5.- Depósito Legal: M-4856-1985
Impreso en España · Printed in Spain
Gráficas Mar-Car. Ulises, 95. 28033 Madrid



Dr. Luis Lázar Zamenhof (1859-1917). En 1887 publica su «Primer Libro» sobre la Lengua Internacional, bajo el pseudónimo de «Dr. Esperanto».

¿POR QUÉ EL ESPERANTO?

La idea de una lengua internacional ha venido ocupando el espíritu del hombre desde los tiempos más antiguos. El sentimiento de que la diversidad de lenguas existía por una especie de castigo divino aparece en diversas leyendas persas y sirias y también en la Biblia con el conocido episodio de la torre de Babel.

Al desintegrarse el latín como lengua imperial y de cultura, surge en el siglo XVII un vivo interés en torno a la conveniencia y la posibilidad de un idioma puente. Descartes (1650), Comenius (1670) y Leibnitz (1716) son los primeros abanderados de esta preocupación. Desde entonces, más de trescientos proyectos de lengua internacional, elaborados en muy distintos países, se suceden sin aportar resultados palpables hasta que, en 1879, el sacerdote alemán Martin Schleyer lanza su «Volapük». Durante algunos años, el volapük se extiende rápidamente y demuestra por primera vez que una lengua internacional planificable es viable en la práctica. Ya en 1889 existen doscientas ochenta sociedades y veinticinco periódicos volapükistas, amén de varias docenas de libros escritos en este idioma. Pero unos años más tarde el volapük, debido a sus deficiencias estructurales, a lo absurdo de su léxico, a la actitud autocrática de Schleyer y, sobre todo, al lanzamiento del esperanto en 1887, se hunde casi con tanta rapidez como antes había florecido.

En el año 1859 el autor del esperanto, el doctor Luis Lázar Zamenhof, nace en Bialystok, ciudad entonces sometida al absolutismo zarista y desgarrada por conflictos, a veces sangrientos, provocados por los diversos pueblos, religiones y lenguas que allí coinciden.

El esperanto, que en sus inicios tuvo que vencer muchas dificultades de diversa índole, se impone a partir de 1907 como el único sistema práctico de lengua internacional y desde entonces, a pesar de dos guerras mundiales (1914-18 y 1939-45) que frenaron su desarrollo y diezmaron las filas de los esperantistas, se extiende en superficie y en profundidad, adquiere la estabilidad y la tradición de cualquier idioma nacional, evoluciona con el tiempo enriqueciéndose y matizándose y ahonda su influencia como fenómeno social.

En la actualidad el esperanto se perfila como la única alternativa de las lenguas imperiales —en particular el inglés y el ruso— ya que, por su carácter neutral, su uso generalizado como segundo idioma para todos no acarreará el peligro de colonización cultural y hasta ideológica que entrañaría para los demás pueblos la supremacía exclusiva de cualquiera de las lenguas de hegemonía.

Así lo ha comprendido la UNESCO con quien UEA, sociedad representativa del movimiento esperantista, mantiene relaciones consultivas desde hace treinta años. En su resolución de 10 de diciembre de 1945, la Asamblea General de la UNESCO reconoció que los resultados alcanzados por el esperanto en los intercambios internacionales y para la aproximación de los pueblos corresponden a los fines e ideales de la Unesco, es decir, que contribuyen a la cooperación internacional en los campos de la educación, la ciencia y la cultura.

El conocimiento del esperanto derriba las barreras lingüísticas que separan a unos hombres de otros, ayuda a entender mejor nuestro propio idioma, facilita el aprendizaje de los ajenos, nos sumerge en un mundo cultural aparte que se manifiesta en su literatura y en su prensa, en sus congresos, seminarios y coloquios, en los cuales se reúnen anualmente miles de esperantistas de todos los continentes.

Quien aprende el esperanto y se integra en su cultura adquiere una visión ecuménica de la vida, comprueba que el mundo no es una masa impenetrable que ha de ser explicada por intérpretes oficiales u oficiosos, sino un enorme complejo, a cuyas dimensiones y perspectivas se accede fácilmente gracias a la lengua internacional.

El esperanto es sólo un idioma hasta que se aprende; luego, cuando se aplica en la práctica, se convierte en instrumento catalizador de preocupaciones éticas, en llave maestra que abre las puertas del mundo a mil posibilidades.

Así pues, el esperanto es una bella lengua y, además, una bella aventura. Y vivirlas, bien vale la pena.

F. de Diego
(De su libro «Nuevo Método de Esperanto»,
editado por la revista «Heroldo de Esperanto»)

INTRODUCCIÓN Y CONSEJOS

Sin duda, una de las dificultades con que tropieza la lengua internacional Esperanto para conseguir más rápida y amplia difusión en nuestro país, es la falta de buenos centros de enseñanza y de buenos profesores, capaces de hacerla llegar a todos los que se sientan interesados por ella. Y, a pesar de que la enseñanza de la misma se imparte de modo gratuito en todos los centros y grupos esperantistas de España, es lo cierto que ni en todas las ciudades existen tales centros (y mucho menos en los pueblos), ni tampoco todos tienen el tiempo o la posibilidad de concurrir a ellos. Y, precisamente por esto se me ocurrió la idea de un método capaz de llegar a todos y de reducir a un mínimo las dificultades para el aprendizaje del Esperanto.

He pensado que un método en forma de *comic* (o *historieta*, según se prefiera) lo haría más penetrante y atractivo entre la juventud, al tiempo que más ameno y divertido. En realidad, la lengua internacional Esperanto, con sus cerca de cien años de existencia, es una lengua joven y para jóvenes de edad y de corazón. Ser y sentirse joven no es sólo cuestión de años, sino de ilusiones y esperanzas. Y eso precisamente es el Esperanto: el ideal y la esperanza de romper definitivamente con las fronteras idiomáticas mediante una lengua internacional que no imponga ningún tipo de colonización. Por eso he pensado, antes que nada, en la juventud, porque la juventud es futuro y poder: nadie como ella para imponer y extender lo que ama.

Este trata de ser un método absolutamente autodidacta y, aunque ya se sabe que no existe ningún método perfecto y, menos aún, capaz de enseñar sin un cierto esfuerzo por parte del alumno, he intentado con él que el aprendizaje resulte más fácil, ameno e intuitivo. Pero, por supuesto, también requiere un cierto esfuerzo y trabajo, que serán tanto menores cuanto mayor sea el interés que el alumno ponga en el estudio y, naturalmente, su propia capacidad de asimilación.

Así pues, para que este método os rinda el mayor resultado posible, habréis de esforzaros en seguir los siguientes consejos: en primer lugar, no intentéis aprenderlo todo de una vez, leyéndolo todo de un tirón, como si fuera una novela de aventuras para luego, tal vez, abandonarlo lastimosamente. Como veis, el método consta de quince lecciones y, si sois capaces de dedicar al menos una hora al estudio de cada lección, es casi seguro que, después de dos semanas, hayáis hecho unos progresos que a vosotros mismos os sorprenderán.

Lo primero que debéis hacer es leer atentamente (procurando aprenderlas lo mejor posible) las explicaciones referentes al alfabeto y la pronunciación de las letras, con el fin de que podáis comenzar a leer las viñetas con la máxima perfección. Como veréis, sólo existen en Esperanto unos cuantos signos cuya pronunciación puede resultaros un poco extraña, pero ya sabéis que eso sucede en todos los idiomas. Si la pronunciación aproximada que os indico de esas letras especiales os resultara difícil, siempre podréis pedir a cualquier familiar o amigo que os haga oír esos sonidos, que, por lo demás, no son tan difíciles.

Una vez familiarizados con la pronunciación, ya podéis pasar a las viñetas. Primero, leed los bocadillos (preferiblemente en voz alta para que, además de con los ojos, aprendáis con el sonido de vuestra propia voz), procurando entender su significado. Muchas palabras son casi iguales a las correspondientes españolas y, si se las observa atentamente, se acaba captando su sentido. En todo caso, podéis ver la traducción que va en la parte inferior de los dibujos. Por medio de esa traducción tenéis que ir identificando el significado que corresponde a cada palabra del texto en Esperanto. Así váis leyendo cada viñeta, hasta el final de la lección. Después, volved de nuevo al principio y repasad todas las viñetas leyendo únicamente los bocadillos, intentando

recordar su significado. Yo creo que con tres repasos será suficiente para quedarse con la lección y comprenderla perfectamente. De todos modos, al final del tercer repaso conviene que anotéis las palabras que más se hayan resistido, a fin de ir confeccionando con ellas un vocabulario particular que podréis repasar en ratos perdidos.

A continuación ya se puede pasar a leer las explicaciones gramaticales de la página contigua. En los bocadillos, observéis que algunas palabras o terminaciones van remarcadas en negro. Esas palabras son, principalmente, las que se explican en el texto de la lección. Reconozco que las explicaciones gramaticales van «un poco cargadas». Pero, no importa: ello no quiere decir que tengáis que aprenderlo todo a la primera lectura. Se trata, más bien, de que vayáis asimilándolo todo poco a poco, en sucesivos repasos, de manera gradual y un poco intuitiva. Pero sí os insisto mucho en la conveniencia de observar muy atentamente la estructura de las palabras: la raíz, los prefijos, los sufijos, las terminaciones gramaticales, etc. También es muy interesante que vosotros mismos intentéis ir construyendo frases, con el fin de ir cogiendo práctica, con las palabras que vayáis aprendiendo. Y, sobre todo, que no dejéis de estudiar un poco cada día. En realidad, el éxito de este método dependerá fundamentalmente del interés que pongáis en aprender.

Quiero insistiros en la conveniencia de que os proveáis de un cuadernito en el que ir confeccionando una lista con las palabras o explicaciones gramaticales que os resulten más difíciles de retener. El solo hecho de que las escribáis, contribuirá a su aprendizaje.

Al final del método, tras una serie interesantísima de informaciones prácticas sobre lo que representa el mundo esperantista, encontraréis diversas direcciones a las que podréis dirigirlos para adquirir libros, diccionarios, métodos de perfeccionamiento, textos, revistas y otras publicaciones que os servirán para profundizar y disfrutar en el conocimiento de esta hermosa lengua internacional. En cuanto a la práctica hablada, si habitáis en alguna de las ciudades donde haya centro esperantista, no dudéis en acudir a él, en la seguridad de que seréis acogidos con los brazos abiertos. Y, en todo caso, siempre os queda la posibilidad de pedir algunas direcciones de jóvenes esperantistas de cualquier país del mundo con los que podréis mantener y desarrollar una interesante correspondencia y amistad. No olvidéis que existe una asociación juvenil internacional llamada TEJO (Tutmonda Esperantista Junulara Organizo), que edita una revista, «Kontakto», y celebra congresos internacionales y nacionales cada año, además de reuniones, seminarios, campos de trabajo, y otra serie de actividades.

Y, finalmente, sabed que podéis contar conmigo para cualquier consulta o aclaración que necesitéis. Así que, ánimo y a ver si pronto me escribís una carta en Esperanto diciéndome qué tal os ha ido.

José F. Arroyo



EL ALFABETO ESPERANTO

El alfabeto esperanto es el siguiente (el nombre de las consonantes se indica entre paréntesis):

a, **ĉ** (bo), **c** (tso), **d** (do), **e**, **f** (fo), **g** (go), **ĝ** (dcho), **h** (ho), **ĥ** (jo), **i**, **j** (io), **ĵ** (ycho), **k** (ko), **l** (lo), **m** (mo), **n** (no), **o**, **p** (po), **r** (ro), **s** (so), **ŝ** (sho), **t** (to), **u**, **ŭ** (uo), **v** (vo), **z** (zso).

Las vocales a, e, i, o, u, son las mismas y con el mismo sonido que en español.

Las consonantes se pronuncian igual que las españolas, excepto las que vamos a estudiar a continuación:

La C (tso)	Tiene el sonido de <i>t</i> y <i>s</i> pronunciadas al mismo tiempo, como en las palabras <i>Lao-tsé</i> y <i>tsé-tsé</i> .
La Ĉ (cho)	tiene el mismo sonido que nuestra <i>ch</i> en <i>chocolate</i> , <i>leche</i> , <i>hacha</i> , etc.
La G (go)	suenan siempre suave, como en <i>guerra</i> , <i>guiso</i> , <i>gato</i> , <i>gusto</i> . ¡Nunca como en <i>coger</i> !
La Ĝ (dcho)	tiene el sonido de la <i>g</i> catalana en la palabra <i>generalitat</i> o de la <i>g</i> francesa, y viene a ser algo parecido a pronunciar al mismo tiempo la <i>d</i> y la <i>ch</i> .
La H (ho)	suenan como la <i>h</i> aspirada andaluza, o como una <i>j</i> suave, como cuando decimos <i>cante hondo</i> (<i>jondo</i>). Es, en realidad, la <i>h</i> inglesa de <i>house</i> .
La Ĥ (jo)	tiene el mismo sonido que nuestra <i>j</i> , en <i>jota</i> o <i>Judas</i> .
La J (ió)	al final de sílaba o palabra, suena como la <i>y</i> de <i>rey</i> , <i>ley</i> , <i>buey</i> . Al principio de sílaba, suena como la <i>y</i> en <i>yema</i> , <i>yedra</i> , <i>mayo</i> .
La Ĵ (ycho)	es exactamente el sonido de la <i>j</i> catalana, por ejemplo, en <i>Jordi Pujol</i> , y equivale a la <i>j</i> francesa: <i>joli</i> .
La Ŝ (sho)	suenan como la <i>x</i> en la palabra gallega <i>caixa</i> o como la <i>ch</i> francesa de <i>vache</i> , <i>poche</i> , es decir, como la <i>ch</i> castellana sin el chasquido inicial.
La Ŭ (uó)	es una <i>semivocal</i> porque se utiliza formando sílaba (diptongo) con otra vocal, por ejemplo, como en la palabra <i>paŭso</i> o <i>aplaŭso</i> .
La V (vo)	tiene el sonido labiodental de la <i>f</i> , pero algo más suave. Nunca debe sonar como la <i>b</i> . Su sonido es el de la <i>v</i> de <i>válvula</i> y no el de la <i>be</i> de <i>biblia</i> .
La Z (zso)	tiene un sonido intermedio entre <i>s</i> y <i>z</i> : ni tan silbante como la <i>s</i> , ni tan ceceante como la <i>z</i> . Se consigue intentando pronunciar la <i>s</i> y la <i>z</i> al mismo tiempo.

A los que conozcan algo de francés o de inglés, no les resultará difícil pronunciar estos sonidos, y los que no, tampoco creo que tengan grandes dificultades en pronunciarlos, siquiera sea aproximadamente. Más adelante, con la práctica hablada, ya tendrán ocasión de perfeccionarlos.

Ahora, hay que tener en cuenta varias consideraciones:

- 1º) En esperanto todas las palabras son llanas, es decir, que llevan el acento prosódico en la penúltima sílaba: **te-le-fó-no**, **pan-ta-lo-no**, **pa-no**.
- 2º) El acento gráfico, es decir, el signo (´) no existe en esperanto.
- 3º) Cada palabra tiene tantas sílabas como vocales hay en ella y deben pronunciarse bien distintamente, sin mezclar, sobre todo cuando la palabra lleva afijos, raíces o terminaciones gramaticales: **si-la-bo** (sílaba), **fa-ci-la** (fácil) **tranĉ-il-o** (cuchillo), **ci-tro-noj** (limones).
- 4º) No existen letras dobles en esperanto. Cuando se encuentran en una palabra dos letras iguales juntas, deben pronunciarse separadamente: **ĉarrado** (rueda de carro) = **ĉar-ra-do**, **kolorriĉa** (rico, fuerte de color) = **ko-lor-ri-ĉa**, etc.

Como ejercicio de lectura y pronunciación, se puede practicar la lectura y la pronunciación correcta de la frase siguiente, en la que figuran todos los sonidos que contiene el alfabeto esperanto:

Kuba harpisto ŝajnis amuziĝi facile ĝe ĉe via ĵaŭda ĥoro.

(El harpista cubano parecía divertirse muy fácilmente en vuestro coro de los jueves)

La pronunciación y división de sílabas, sería la siguiente:

Cu-ba jar-pis-to shai-nis a-mu-szi-dchi- fa-tsi-le-ge che vi-a yau-da jo-ro.

(La *j* de **jarpisto** debe pronunciarse aspirada, suave, mientras que la de **joro** suena igual que la *j* española)

Y finalmente, para ejercitarse un poco en la pronunciación de los sonidos del alfabeto esperanto diferentes de los españoles, se puede practicar leyendo en voz alta los ejemplos que siguen, al tiempo que se van ya aprendiendo algunas palabras con sus correspondientes significados:

C (ts)		Ĝ (dch o dy)	
cedi	ceder	ĝeni	molestar
celo	objetivo	ĝardeno	jardín
cidro	sidra	ĝiraf	jirafa
cirkelo	compás	ĝui	gozar
cirkuli	circular	ĝermo	gérmen
citi	citar	ĝusta	justo
Ĥ (j)		Ŝ (sh)	
ĥaoso	caos	ŝafo	carnero
ĥolero	cólera	ŝelo	corteza
paroĥo	parroquia	ŝerci	bromear
ĥimio	química	ŝildo	escudo
ĥimero	quimera	ŝpari	ahorrar
ĥirurgio	cirugía	ŝviti	sudar
Ĉ (ch)		H (aspirada)	
ĉambro	habitación	ĥodiaŭ	hoy
ĉelo	celda	ĥaro	cabello
ĉielo	cielo	ĥundo	perro
ĉemizo	camisa	ĥela	luminoso
ĉeno	cadena	ĥelmo	yelmo
ĉerizo	cereza	ĥelpi	ayudar
Ĵ (ych)		Z (zs)	
ĵurnalo	periódico	zefiro	céfiro
ĵeti	arrojar	zenito	cénit
ĵaŭdo	jueves	zono	cinturón
ĵaluzo	celos	zorgi	cuidar de
ĵerzo	jersey	zumi	zumbar
J (i)		Ŭ (diptongo con a y e)	
jaroj	años	aŭdi	oír
jakoj	chaquetas	aŭreolo	aureola
jasmeno	jazmín	aŭgusto	agosto
ĵugi	juzgar	daŭri	durar
juveloj	joyas	Eŭropo	Europa
juna	joven	eŭforio	euforia



MI ESTAS MI.



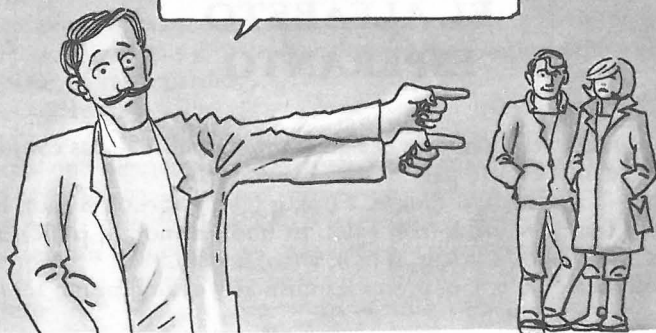
Yo soy yo.

VI ESTAS VI.



Tú eres tú (o Vd. es Vd.).

LI ESTAS VIRO KAJ ŜI ESTAS
VIRINO. ILI ESTAS AMIKOJ.



El es un hombre y ella es una mujer. Ellos son amigos.

ĈU VI KOMPRENAS?



¿Comprendes?
(o ¿Comprende Vd.?)

MI ESTAS KARLO. MI
NOMIĜAS KARLO.
MI ESTAS VIA AMIKO
KAJ MI INSTRUOS AL
VI ESPERANTON.



Yo soy Carlos. Me llamo
Carlos. Soy vuestro amigo y
os enseñaré Esperanto.

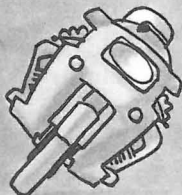
BONE, MI PREZENTOS AL VI MIAJN GEAMIKOJN.
LI ESTAS PETRO; LI NOMIĜAS PETRO. ŜI NOM-
IĜAS LUISA. NI ESTAS TRE BONAJ GEAMI-
KOJ. NI TRI PA-ROLAS ESPERANTE.



Bien, os presentaré a mis amigos. El es Pedro; él se lla-
ma Pedro. Ella se llama Luisa. Nosotros somos muy bue-
nos amigos.

Nosotros tres hablamos en Esperanto.

MIA AMIKO PETRO HAVAS
MOTORCÍKLON. LI TRE ŜATAS
MOTOROJN KAJ RAPIDECON.

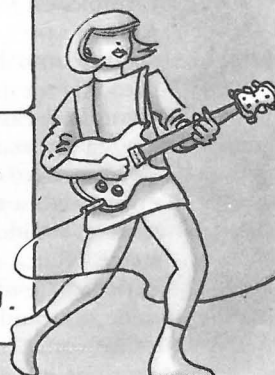


JES, CERTE
MI TRE
ŜATAS
MOTOROJN.



MIA AMIKINO LUISA TRE
MULTE AMAS MODERNAN
MUZIKON. ŜI ESTAS ARTISTINO.

MI HAVAS
MULTAJN DIS-
KOJN, KAJ MI
KANTAS KAJ
LUDAS ELEK-
TRAN GITARON.



Mi amigo Pedro tiene una
moto. Le gustan los motores
y la velocidad.

Sí, ciertamente me
gustan mucho los mo-
tores.

Mi amiga Luisa ama mucho la
música moderna. Es una artista.

Yo tengo muchos discos y
canto y toco la guitarra eléc-
trica.

MI ESTAS PLI TRANKVILA HOMO
OL MIAJ GEAMIKOJ. MI AMAS LIBROJN,
LITERATURON, POEZION, ARTON...

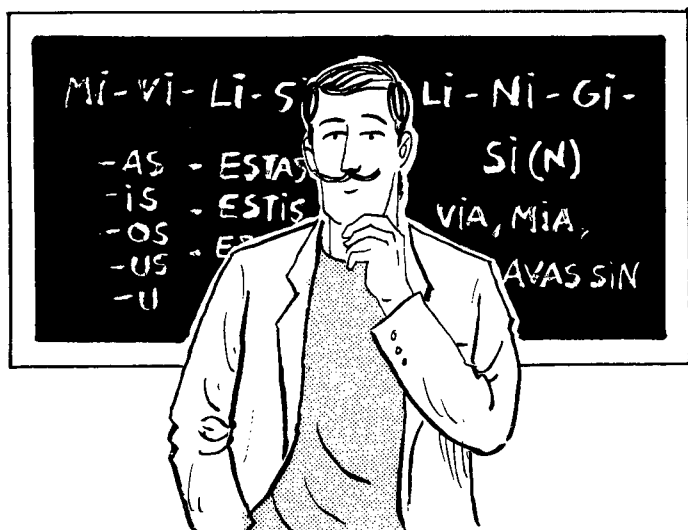


Yo soy una persona más tranquila que mis ami-
gos. Yo amo los libros, la literatura, la poesía, el
arte...

AHORA, QUERIDOS ALUMNOS,
OS HABLARÉ EN ESPAÑOL
PARA QUE COMPRENDÁIS
BIEN MIS EXPLICACIONES
SOBRE LA GRAMÁTICA
DEL ESPERANTO.



.....



UNUA LECIONO

LECCIÓN PRIMERA

Bueno, queridos amigos, vamos con la primera lección.

Espero que hayais podido comprender perfectamente los textos de los bocadillos, aunque hayais tenido que mirar la traducción en español, que, como habreis visto, va debajo. Sin embargo, os aconsejo que, en lo sucesivo, os esforcéis un poco en comprender el sentido y el significado de las palabras, antes de recurrir a esa ayuda.

El *secreto* para identificar las palabras en Esperanto (en lo sucesivo utilizaremos la abreviatura E-o), consiste en examinar atentamente el principio y la terminación de las mismas, ya que es ahí donde van los prefijos, sufijos y terminaciones gramaticales que las caracterizan. Por eso os ruego que prestéis, desde ahora, gran atención a las terminaciones.

Las tres primeras viñetas nos presentan los pronombres personales, **MI**: yo, **VI**: tú, Vd. vosotros/as, Vds. **LI**: él, **ŜI**: ella, **ILI**: ellos/ellas, **NI**: nosotros/as. Además de éstos, hay cuatro más: **CI**: tú (muy poco usado, generalmente, en poesía o en lenguaje religioso, cuando se dirige uno a Dios), **ĜI**: ello, lo, referido a animales o cosas sin sexo definido, **SI** (o **SIN**): se, en sentido reflexivo (cuando significa *a sí mismo*, indicando que la acción del verbo recae sobre el sujeto que la ejecuta, como en «ella se lava» (**ŝi lavas sin**) y, por último, **ONI**: se (impersonal), por ejemplo en *se ve un precioso paisaje* (**oni vidas belegan pejzaĝon**), o en *se dice* (**oni diras**).

La palabra **ESTAS** = yo soy, corresponde al verbo **ESTI**: ser o estar. Y con este verbo vamos a estudiar las formas simples de los verbos, que se indican siempre mediante la *terminación*. El infinitivo termina en **-I**: **est-i**: ser o estar; el tiempo presente, termina en **-AS**: **mi estas**: yo soy (o estoy), tú eres (o estás), él es (o está), nosotros somos/estamos, vosotros sois/estais, ellos/ellas son/están. El tiempo pretérito o pasado, siempre termina en **-IS**: **mi estis**: yo/tú/él/nosotros/etc., era o estaba, éramos/estábamos, etc., o bien: yo fui/estuve, él fué o estuvo, etc. El tiempo futuro termina en **-OS**: **mi estos**: yo seré/estaré, tú/él/nosotros, etc., será/estará, seremos/estaremos, etc. El condicional en **-US**: **mi estus**: yo sería/estaría, tú/ella/él/nosotros, etc., serías/estarías, etc. El tiempo *subjuntivo* así como el *imperativo*, terminan en **-U**: **mi estu**: que yo sea/esté, que tú seas/estés, que ellos sean estén, etc.

La terminación es siempre la misma para todas las personas en todos los tiempos: no varían como en español; es decir que *yo soy, tú eres, él es, nosotros somos, vosotros sois, ellos son* en E-o siempre se dice **ESTAS** y sólo cambia el pronombre personal: **mi, vi, ŝi, li, ni, ili** *estas*. Y lo mismo sucede con todos los verbos, con lo cual resultan bastante más fáciles de aprender que en castellano.

Si observais las palabras de la página anterior, vereis que algunas llevan una *O* al final (**virino, viro, amiko, homo**), con lo que se indica que tales palabras son *substantivos*. Así pues, ya sabéis que los substantivos (o nombres) terminan siempre en **-O**. En la penúltima viñeta teneis las palabras **trankvila homo** (persona tranquila). Aquí **trankvila** termina en **-A** porque es un *adjetivo* (indica una cualidad), con lo que se deduce que los *adjetivos* siempre terminan en **-A**. Las palabras **via** (vuestro/a) y **mia** (mio/mia) también terminan en **-A** porque son *adjetivos posesivos* (que indican posesión o pertenencia). Y aquí podeis ver como los adjetivos posesivos se forman añadiendo la **-A** de los adjetivos a los pronombres personales. O sea, de **mi** (yo) **mia** (mio/mia); de **vi** (tú/Vd./vosotros/as) **via**: *tuyo/a, de Vd., vuestro/a*; de **li** (él) **lia**: *su suyo/a*; de **ŝi** (ella) **ŝia**: *su suyo/a (de ella)*; de **ni** (nosotros) **nia**: *nuestro/a*; de **ili** (ellos/as) **ilia**: *sus (de ellos/as) y de ĝi* (ello) **ĝia**: *su (de ello)*.

Sigamos fijándonos en las terminaciones de las palabras. En la palabra **amikoj** (amigos) encontramos esa *j* (io) que indica el plural. Así pues, siempre que veais una *j* al final de una palabra (menos en la palabra **kaj**, que es la conjunción *y*), ya sabéis que esa palabra está en plural. Otras, como **bone, multe, esperante**, terminan en **-E**, que es la terminación propia de los adverbios. En **motorciklon** encontramos la terminación **-N** correspondiente al *acusativo* (o complemento directo). ¿Sabéis qué es el *acusativo*? ¿No? Bueno os lo explicaré. El acusativo **-o** complemento directo es aquello en lo que cae *directamente* la acción del verbo. Por ejemplo: **mia amiko Petro** (mi amigo Pedro) **havas** (tiene **-este** es el verbo). Ahora preguntamos al verbo: ¿qué es lo que tiene? **motorcikloN** (una motocicleta). Pues bien, eso que tiene, *donde recae directamente la acción de tener*, eso es el acusativo o complemento directo y, para distinguirlo, lleva la terminación **-N**.

La palabra **nomigas**: yo me llamo, se compone de tres elementos: la raíz **nom-**, del substantivo **nomo** (nombre) o del verbo **nomi** (nombrar); el sufijo **-IG-**, que sirve para convertir en reflexivos a los verbos y finalmente la terminación **-AS** del tiempo presente, con lo que todo nos da: **mi nomigas**: yo me llamo.

En la penúltima viñeta encontramos la frase: **mi estas pli trankvila homo ol miaj geamikoj** (yo soy una persona *más* tranquila que mis amigos). Aquí tenemos lo que se llama *grados de comparación de los adjetivos* (que vale igualmente para los adverbios). Dicha comparación puede ser: de igualdad: *tan* tranquilo como, que en E-o se forma con los adverbios **TIEL... KIEL** (**tiel trankvila kiel...**); de superioridad: *más* tranquilo que: **PLI trankvila OL**; de inferioridad: *menos* tranquilo que: **MALPLI trankvila OL**. El grado superlativo se expresa así: **LA PLEJ trankvila homo**: el hombre *más* tranquilo. En la tercera viñeta encontráis la palabra **viro** (varón) y **virino** (mujer), lo que nos muestra la formación del género femenino en los nombres: añadiendo el sufijo **-IN** a la raíz del masculino. Por ejemplo: de **kato** (gato) **katino** (gata), de **patro** (padre) **patrino** (madre), de **amiko** (amigo) **amikino** (amiga), etc.

Y, por último, observad en la palabra **geamikoj** (amigos) el prefijo **GE-**, que amplía la extensión de la palabra a los dos géneros. Es decir, que **geamikoj** significa *amigos* en general, incluyendo amigos y amigas. Lo mismo **gesinjoroj**, equivale a *señoras y señores* y **gepatroj** a *padres y madres*, en general o refiriéndonos a *los padres* (el padre y la madre) de alguien.

Y ya, nada más por hoy. Ahora, antes de pasar a la lección siguiente, repasad atentamente la lección, tratando de comprender directamente el significado de los bocadillos. Haced un vocabulario con las palabras que os resulten más difíciles.

Mi iras viziti
mian amikon Petron, kiu
loĝas en tiu ĉi strato



Voy a visitar a mi amigo Pedro que vive en esta calle.

Tio estas la domo de mia amiko.
Kiel vi povas vidi, li loĝas en
la strato Zamenhof, numero du.



Esa es la casa de mi amigo. Como podeis ver, vive en la calle Zamenhof, número dos.

Saluton, Karlo.
Kiel vi fartas?

Saluton, sin-
jorino! Tre
bone, dankon.

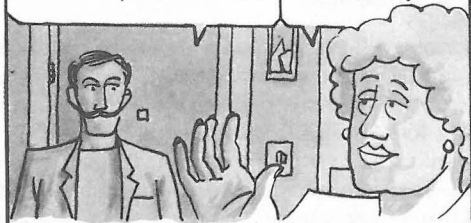


¡Hola, Carlos! ¿Qué tal estás?
¡Hola, Señora! ¡Muy bien, gracias!

Ĉu Petro
estas hejme?

Jes, Karlo.
Li estas en
sia ĉambro.
Eniru!

Dankon, sinjorino.



¿Está Pedro en casa?
Sí, Carlos. Está en su cuarto. Pasa.
Gracias, Señora.

Saluton,
Petro! Kion
vi faras?

Mi legas tiun ĉi
libron pri meĥani-
ko, sed ĝuste nun mi
intencis iri promeni



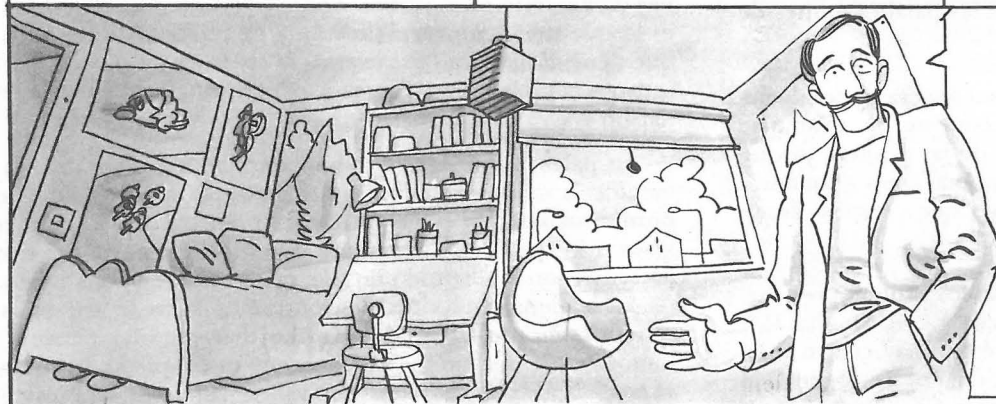
¡Hola, Pedro! ¿Qué estás haciendo?
Leo este libro sobre mecánica. Pero
ahora mismo pensaba ir a pasear.

Bonege!
Kaj ĝuste
pro tio,
mi venis
serĉi vin!

Sed, antaŭ ol foriri,
ni prenos tazon da
kafo. Atendu momen-
ton, mi petas, mi tuŝ
revenos...



¡Muy bien! Y justo para eso venía yo a buscarte.— Pero, antes de irnos, tomaremos una taza de café. Espera un momento, por favor, volveré enseguida.



Tiu ĉi ĉambro de mia
amiko estas agrable kaj
komforta. En ĝi troviĝas
lito, tablo, du seĝoj,
ŝranko kun libroj, kaj
sur la muro pendas bildoj
kaj fotoj. Tra la fenestro
oni vidas la straton kun
arboj, la ĉielon, la nubojn...

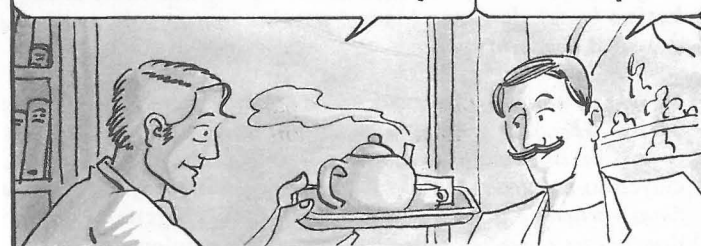
Esta habitación de mi amigo es agradable y cómoda. En ella se encuentra una cama, una mesa, dos sillas, un armario con libros y en las paredes cuelgan cuadros y fotos. Tras la ventana se ve la calle con árboles, el cielo, las nubes...

Jen ni havas kafon kaj kukon.
Bonvolu, siĉi. Nun ni trinkos nian
kafon, kaj poste ni iros promeni
sur mia motorciklo. Ĉu bone?

Perfekte!
Tio estas
mirinda
ideo!

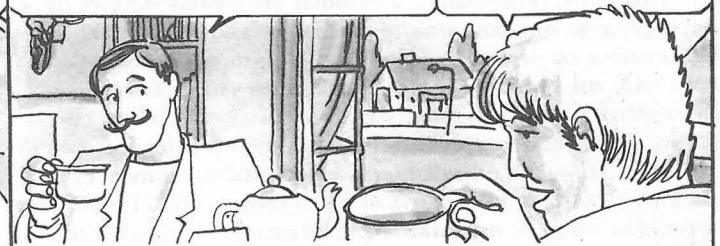
Sed, memoru, Petro, ke hodi-
aŭ estas merkredo kaj ni
havas kunvenon en la klubejo.

Ho, jes, vi
pravas. Ni estos
tie je la sepa.



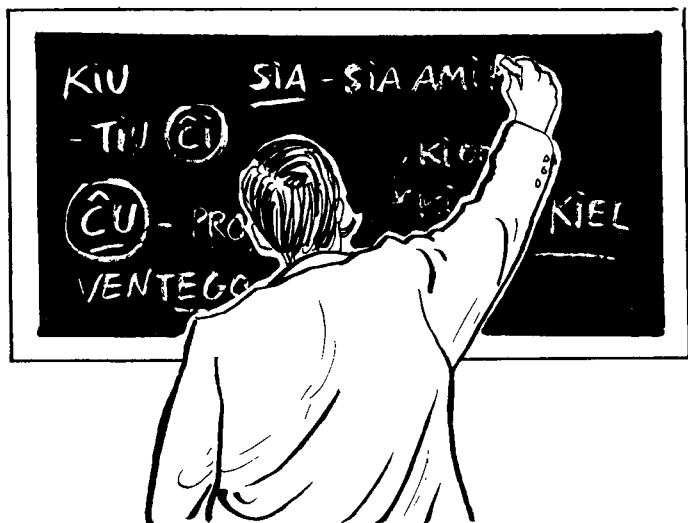
Aquí tenemos café y tarta. Por favor,
siéntate. Ahora tomaremos nuestro
café y luego iremos a dar un paseo
con mi moto, ¿vale?

¡Perfecto!
Esa es una
magnífica idea!



Pero recuerda, Pedro, que hoy es
miércoles y tenemos reunión en
el club.

¡Ah! sí, tienes razón.
Estaremos allí a las
siete.



DUA LECIONO

LECCIÓN SEGUNDA

Aquí estoy otra vez con vosotros para seguir desmenuzando los detalles gramaticales de esta segunda lección.

Pero primero, vamos a repasar un momento las terminaciones, con el fin de que las vayais identificando perfectamente, ya que ese es el único medio para conocer bien las palabras.

En primer lugar, las correspondientes al verbo: el *infinitivo* (que en castellano puede terminar en *ar, er, ir*), en E-o termina siempre en **-I**: **viziti** = visitar; **vidi** = ver. El tiempo presente termina siempre en **-AS**: **faras** = haces, **estas** = está, **legas** = leo. El pasado, en **-IS**: **mi intencis** = tenía intención, **mi venis** = yo venía. El futuro, en **-OS**: **ni prenos** = tomaremos, **mi revenos** = volveré. El condicional, en **-US**, por ejemplo: **se vi venus** = si tú vinieras. El imperativo y subjuntivo, en **-U**: **atendu** = espera, **sidigu** = siéntate. Luego, las de las otras formas gramaticales: el sustantivo, en **-O**: **strato** = calle, **ĉambro** = habitación, **muro** = pared. El adjetivo, en **-A**: **agrabla kaj komforta** = agradable y cómoda. El adverbio, en **-E**: **hejme** = en casa, **bonege** = muy bien, **poste** = después, luego. El plural, en **-J**: **libroj**, = libros, **bildoj** = cuadros y, finalmente el acusativo que, como os expliqué en la lección anterior, se distingue por la **-N** final: **ni havas kafon kaj kukon** = tenemos café y tarta.

Ahora, siguiendo el orden de las viñetas, vamos a estudiar los detalles interesantes, que debéis observar con atención.

KIU es un pronombre relativo (se refiere a **mia amiko Petro**) que se traduce por *quien, el cual* o, simplemente por *que* (que vive en esta calle). También se emplea como pronombre interrogativo, traducándose entonces por *¿quién?*: **Kiu loĝas en tiu ĉi domo?** = ¿quién vive en esta casa?

TIU ĈI es pronombre demostrativo que significa *este/a*, compuesto de **tiu** = ese/a y la partícula aproximativa **ĉi** (aquí), que indica la proximidad, por lo que se añade siempre a los demostrativos cuando se quiere indicar la cercanía de la cosa que señalamos. Por ejemplo: **tiu** = ese/a, **tiu ĉi** (o **ĉi tiu**) = este/a; **tie** = ahí; **ĉi tie** (o **tie ĉi**) = aquí, acá. A veces se utiliza también solo, como adjetivo demostrativo: **ĉi libroj** (estos libros), **ĉi domoj** (estas casas).

ĈU, en este caso, opera como signo de abrir pregunta *¿* y no se traduce. En E-o sólo se pone el signo de cierre de pregunta *?* o exclamación al final de la frase. Pero **ĈU** es también una conjunción que tiene varios significados: traduce nuestra conjunción dubitativa **si** en frases como: *no sé si vendrá hoy* (**mi ne scias ĉu li venos hodiaŭ**), o la disyuntiva *bien...bien...*, en la expresión: *bien por miedo, bien por orgullo, nada respondió* (**ĉu pro timo, ĉu pro fiereco, li nenion respondis**).

SIA es el posesivo *su* referido exclusivamente al sujeto de la oración. Veamos un ejemplo: Pedro habla con *su* amigo y *su* esposa (**Petro parolas kun sia amiko kaj lia edzino**). En español no queda claro si la esposa es del amigo o de Pedro, porque empleamos el posesivo *su* en ambos casos. Pero en E-o, como sabemos que **sia** se refiere únicamente al sujeto (Pedro en este caso), queda bien claro que el amigo es de Pedro y la esposa es de su amigo (**lia** = suya de él).

KION es el pronombre interrogativo **KIO** = ¿qué?, con la **-N** del acusativo, ya que se refiere a *lo que hace* Pedro y, como **fari** (hacer) es un verbo transitivo, eso *que hace*, representado por **kion**, es el complemento directo, o acusativo.

Si yo preguntara **kio okazis?** (¿qué ocurrió?), no sería necesaria la **-N** del acusativo ya que **okazi** (ocurrir, suceder) es un verbo intransitivo que no lleva acusativo.

KIEL es el comparativo *como* que ya vimos en la lección anterior al estudiar los grados de comparación del adjetivo: **tiel... kiel...** (tan... como) y al que, poco después, en **kiel vi fartas?** (¿Cómo se encuentra Vd.?), encontramos como interrogativo.

PRI es una preposición que significa *sobre, a cerca de, referente a*.

SED es la conjunción adversativa *pero, sino*. Por ejemplo: **mi vokas lin, sed li ne venas** (le llamo, *pero* no viene); **li ne estas malĝentila, sed silentema** (él no es grosero, *sino* callado).

BONEGE. Aquí encontramos el sufijo **-EG**, que se emplea para formar los aumentativos. Al introducirlo en el adverbio **bone** (bien), lo transforma en *muy bien*. Del mismo modo, si lo añadimos a **vento** (viento), tendremos **ventego** = ventarrón, y si lo añadimos a **domo** (casa), tendremos el aumentativo **domego** = caserón o casona.

PRO TIO es la preposición **pro** (*por, a causa de, para*) seguida del demostrativo indeterminado **tio** (*eso*). Significa, por tanto, *por eso, para eso, con ese fin*.

ANTAŬ es una preposición que significa *antes de, delante de, ante*, según exprese tiempo, lugar u orden. En este caso se refiere a tiempo y va seguida del comparativo **ol** (*que*), por lo que se traduce por *antes de que nos vayamos* (o *antes de irnos*).

FORIRI = *marcharse, alejarse, irse fuera*. El adverbio **for** = *lejos, fuera*, unido al verbo **iri** = *ir*, traduce perfectamente la idea de alejarse, marcharse. Además de unirse a los verbos para añadirles la idea de alejamiento, puede tomar la terminación adjetiva **fora** = *lejana, alejada*, y la adverbial: **fore** = *lejanamente, a lo lejos*.

MI PETAS, es la forma de decir *por favor*, aunque literalmente significa *yo pido*, que puede equivaler a *le ruego*. También se emplea **bonvolu** que, en su forma imperativa significa *quiera buenamente*.

TUJ es un adverbio de tiempo que significa *sin pérdida de tiempo*, es decir, *enseguida* o *ahora mismo*. También es un adverbio de lugar que significa *inmediatamente próximo a algo*: **tuj post la pordo estas ŝranko** (inmediatamente detrás de la puerta está un armario).

SUR es nuestra preposición *sobre, en, encima de* con idea de contacto. **TRA** es la preposición *tras, a través de*. Más adelante nos ocuparemos con más detalle y amplitud de todas las preposiciones.

ONI es el pronombre impersonal *se*: **oni diras** (*se dice*), **oni kredas** (*se cree*), **oni vidas** (*se ve*).

JEN es una partícula que significa *he aquí, aquí tienes* y expresiones similares: **Jen mi estas!** = *¡ya estoy aquí!* (o *¡aquí estoy yo!*); **Jen kio okazas, kiam oni ne rigardas!** (*¡ahí tienes lo que pasa, cuando no se mira!*). También traduce la expresión: *bien..., bien... o: unas veces... otras veces*. Ejemplos: **Mi veturas, jen aŭtomobile, jen trajne** (*yo viajo, unas veces en coche, otras en tren*) **Vi povas veturi, jen trajne, jen aviadile** (*puedes viajar, bien por tren, bien por avión*).

MIRINDA. Aquí el sufijo **-IND** (digno de), confiere al verbo **miri** (admirar), el sentido de *digno de ser admirado*, es decir: **mirinda** = digno de admiración.

Y ya nada más, queridos amigos. Ahora, por favor (**mi petas**), procurad dar un repaso a todo lo anterior para ir refrescándolo y que no se olvide.



KIEN
VI DEZ-
IRAS, KE
NI IRU?

HODIAŬ ESTAS BELA VETERO.
NI POVUS IRI AL LA MONTARO,
SPIRI IOM DA FREŜA AE-
RO. KION VI PENSAS PRI TIO?

VI PRAVAS. ĈI TIE, EN LA
URBO, SURSTRATE, ESTAS MUL-
TAJ AŬTOMOBILOJ, TRO multe
DA BRUO KAJ AERO MALPURA

IRU AL LA VALO, APUD
LA BLUA LAGETO. HE!
PETRO, LA SEMAFORLUMO
ESTAS RUĜA. ATENTU!

NE ZORGU, MI
JAM VIDISTION.
NU, BONE, NI IRU
AL LA LAGETO.

¿A dónde
quieres que
vayamos?

Hoy hace buen tiempo.
Podríamos ir a la sierra,
a respirar un poco de
aire fresco. ¿Qué te parece?

Tienes razón. Aquí en la ciudad, por
la calle, hay muchos coches, demasia-
do ruido y aire sucio.

Ve al valle, junto a la
Laguna Azul. ¡Eh,
Pedro! El semáforo
está en rojo. ¡Cuidado!

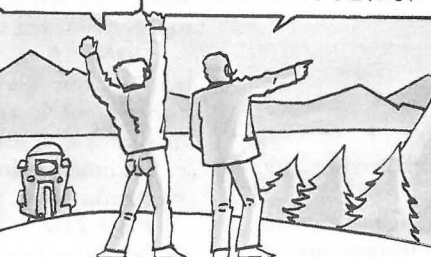
No te preocupes.
Ya lo había visto.
Bueno, vamos
a la Laguna.



MALANTAŬE RESTIS LA URBO
KAJ LA DU AMIKOJ RAPIDE ALPROXI-
MIĜIS AL LA NAJBARA MONTARO.

HO, KIOM
PLAĈAS AL
MI TIU
ĈI LOKO!

VENU! NI SUPRENIRU
SUR TIUN ROKON KAJ
DE TIE NI POVOS VIDI
BELEGAN PEZGAŬON



DE LA ALTA, ROKA VIDEJO,
ONI POVIS ADMIRI LA LAGETON,
LA ALTAJN, VERDAJN ARBOJN,
LA KAMPARON KIE PAŜTIĜIS
BOVINOJ KAJ ŜAFOJ, LA BIRDOJN
FLUGANTAŬN, LA NUBOJN, LA
HELAN LUMON DE LA VESPERO.

Atrás quedaba la ciudad y los dos
amigos se aproximaban rápidamente
a la vecina sierra.

¡Oh, cuanto
me gusta
este sitio!

¡Ven! Subamos a esa
roca y desde allí podre-
mos ver un precioso pai-
saje.

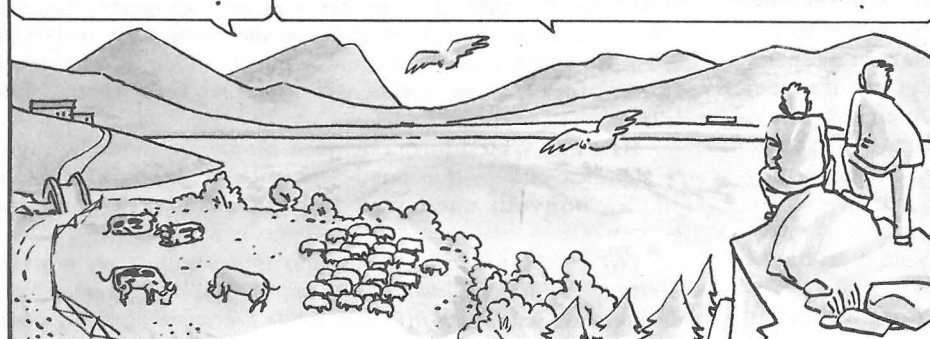
Desde el alto mirador rocoso, se podía admirar
la Laguna, los altos árboles verdes, la campiña
donde pacían las vacas y las ovejas, los pájaros
volando, las nubes, la clara luz de la tarde...

ĈU NE ESTAS MIRINDA
TIU ĈI VIDAŬO?

CERTE, POR MI LA PLEJ BELA SPEKTAKLO ESTAS LA NATURO.
MI POVUS RESTI DUM HOROJ NUR RIGARDANTE ĜIN!

BEDAŬRINDE, NI NE POVAS
RESTI DUM HOROJ ĈI TIE. NI
DEVAS ESTI EN LA KLUBEJO
JE LA SEPA. ĈU VI MEMORAS?

JES, NI
ESTOS
TIE ĜUS-
TATEMPE.



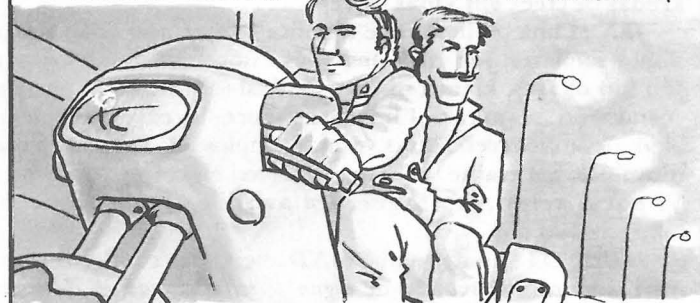
¿No es maravillosa
esta vista?

Es cierto. Para mí, el más hermoso espectáculo es
la Naturaleza. Podría quedarme durante horas
contemplándola.

Desgraciadamente, no podemos
quedarnos aquí durante horas.
Tenemos que estar en el club a
las siete. ¿Recuerdas?

Sí, estaremos
allí a tiempo

KELKAJN MINUTOJN POSTE, NIAJ AMIKOJ REVENAS AL LA URBO.
LA MOTORCICKLO RAPIDE KURAS, KAJ ESTAS PLEZURO SENTI
LA FREŜAN AERON SUR LA VIZAĜOJN.



Algunos minutos más tarde, nuestros amigos vuelven a
la ciudad. La moto corre rápida y es un placer sentir el
aire fresco sobre los rostros.

JEN, NI ESTAS
EN LA KLUBEJO.

VIDU! ANKAŬ LUISA VENAS KAJ
ŜI ALPORTAS SIAN GITARON.



Bueno, ya estamos
en el Club.

¡Mira! También viene Luisa y trae
su guitarra.



TRIA LECIONO

LECCIÓN TERCERA

Saluton, karaj geamikoj! ¿Qué tal lo lleváis? ¿Os vais haciendo con ello?

Hoy vamos a empezar hablando del *artículo*. Posiblemente ya os habréis dado cuenta de que en E-o sólo se usa el artículo determinado **LA**, tanto en singular como en plural: **la libro** (*el libro*), **la libroj** (*los libros*), ya que el plural se determina perfectamente por la terminación en **j**: **la tabloj** (*las mesas*). El artículo indeterminado (un, una, unos, unas) no se emplea en E-o. Para decir *unos libros*, *una mesa*, se dice simplemente **libroj**, **tablo**. La palabra **unu** (uno) se emplea sólo como adjetivo o pronombre indefinido y como numeral.

Y, ahora, como ya han aparecido algunos numerales, es el momento de explicar algo sobre ellos. Veréis que no encierra ninguna dificultad. Del uno al diez: **UNU** = uno, **DU** = dos, **TRI** = tres, **KVAR** = cuatro, **KVIN** = cinco, **SES** = seis, **SEP** = siete, **OK** = ocho, **NAŬ** = nueve y **DEK** = diez. Del diez al diecinueve se forman poniendo primero la decena, **DEK**, y a continuación, separado, las unidades. Así: **DEK UNU** = once, **DEK DU** = doce, **DEK TRI**, etc., hasta **DEK NAŬ** = diecinueve. El 20 (dos veces diez), se dirá **DUDEK** y, del mismo modo 21 = **DUDEK UNU**, 22 = **DUDEK DU**, y así hasta 29 = **DUDEK NAŬ**. El 30 = **TRIDEK**, 40 = **KVARDEK**, hasta 50 = **KVINDEK**, 60 = **SESDEK**, continuando **SEPDEK**; **OKDEK**; **NAŬDEK** y **CENT** = 100. Luego, con las centenas y millares se procede de la misma forma: **DUCENT**, **TRICENT**... **MIL**, **DUMIL**, **TRIMIL**, hasta un millón = **MILIONO**. El cero es **NUL** o **NULO**. El cero y el millón, por considerarse substantivos, pueden tomar la terminación **j** del plural y la **n** del acusativo. Los otros numerales, no.

Los ordinales se forman añadiendo al numeral la terminación **-A** del adjetivo. Así pues, el 5.º = **la kvina**, el 25.º = **la dudek kvina**, etc. ¿Cómo leeremos, por ejemplo, el número 1984? Pues muy fácil: **MIL NAŬCENT OKDEK KVAR**. ¿Véis como es muy sencillo?

Las fracciones decimales se leen del siguiente modo: 0,5 = **nul komo kvin**; 4,08 = **kvar komo nul ok**. Y las operacio-

nes aritméticas, pues lo mismo que en español: suma (**adicio**): $3 + 4 = 7$ **tri plus kvar faras sep** (o bien **tri kaj kvar estas sep**). Resta (**subtraho**): $10 - 6 = 4$ **dek minus ses faras kvar**. Multiplicación (**multipliko**): $2 \times 6 = 12$ **du per ses estas dekdu**. División (**divido**): $61 : 4 = 15/1$ **sesdek unu dividite per kvar faras dekkvin kaj restas unu**; $4 : 2 = 2$ **duone kvar estas du** (la mitad de 4 es 2). Las fracciones (**frakcioj**): $3/7$ **tri sur** (o **super**) **sep**, o bien **tri seponoj** (tres séptimos). La potenciación (**potencigo**): 15^3 (quince al cubo, o a la tercera potencia): **dek kvin en la tria potenco**; $2^4 = 16$ **la kvara potenco de du estas dek ses**. La extracción de raíces (**elradiko**): $\sqrt[4]{625} = 5$ **la kvarapotenca radiko de sescent dudek kvin estas kvin**. Las proporciones (**proporcioj**): $2 : 4 = 1 : 2$ (dos es a cuatro como 1 es a dos) **du rilatas al kvar, kiel unu al du**.

Y, bueno, creo que los *matemáticos* tendréis ya bastante con ésto que, como veis, no tiene dificultad ninguna.

Ahora vamos a estudiar las particularidades de esta lección. Primero tenemos:

KIEN. **Kie** es el adverbio de lugar *donde* (también usado como interrogativo), pero aquí lleva la **N** del acusativo *de dirección* o movimiento hacia algún sitio, por lo que se traduce por *¿a dónde?* También se puede indicar la dirección mediante la preposición **al**: **Mi iras al Barcelono** (voy a Barcelona), en cuyo caso no se pone la **-N** del acusativo de dirección. Así pues, recordad bien que la dirección se indica, bien con la **-N** del acusativo (**mi iras Madridon**), bien con la preposición **AL** (*a*), **mi iras al Barcelono**. **KIE** pertenece a la serie de voces simples correlativas que expresan lugar (verlas en la página 36).

IOM DA es una forma partitiva que significa *un poco de, algo, parte de* y que, al igual que sus semejantes **KIOM** (cuánto) y **TIOM** (tanto) siempre van seguidos de la preposición **DA** cuando encierran idea de cantidad.

TRO es el adverbio de cantidad *demasiado* que, como los anteriores, también va seguido de **da** al referirse a una cantidad. Puede adjetivarse: **troa** = excesivo/a, y puede adverbializarse: **troe** = excesivamente, en exceso.

MALPURA, así como **MALANTAŬE** nos presenta el prefijo **MAL-**, que se emplea para formar las palabras antónimas (de significado contrario). El adjetivo **pura** (limpio), con el prefijo **mal-** se convierte en **malpura** (sucio). Así pues, **antaŭe** (delante), se convierte en **malantaŭe** (atrás) y **bona** en **malbona** (malo/a) y **alta** en **malalta** (bajo/a), etc. **APUD** es una preposición que significa *cerca de, junto a, al lado de*.

LAGETO significa *laguna*, pero tiene de particular el sufijo **-ET** que sirve para formar los diminutivos. Por ejemplo: de **domo** (casa), **dometo** (casita), de **hundo** (perro), **hundeto** (perrito), etc.

ALPROKSIMIĜIS, ya habréis visto que significa *se aproximaban*, pero ésto necesita de más explicaciones, para que veáis cómo en E-o se forman las palabras a partir de substantivos, adjetivos o de otras raíces.

Del adjetivo **proksima** (próximo, cercano) se deriva el verbo **proksim-igi** (mediante el sufijo **-IG** = hacer, convertir, volver) que viene a significar *hacer o volver próximo*, es decir, *acercar, aproximar* algo a uno. Pero con el sufijo **-IĜ** (que convierte a los verbos en reflexivos: **nomiĝi** = llamarse), nos queda **proksim-iĝi**, es decir, *acercarse, aproximarse* uno a algo o a alguien. Y, finalmente, anteponiéndole la preposición **AL**, que significa *aproximación física en alguna dirección*, con idea de movimiento, es decir *a o hacia*, nos queda el verbo **alproksimiĝi**, que traduce perfectamente la idea de *aproximarse a* (o *hacia*) algo que estaba antes más lejano.

SUPRENIRI está formado por la preposición **SUPRE** = arriba, en lo alto y el verbo **IRI** = ir, pero la **N** del acusativo de dirección añade la indicación de movimiento, por lo que con todo, se expresa la idea de *ir hacia arriba*, o sea, *subir*.

DUM significa *durante, mientras*.

NUR es el adverbio *sólo, solamente*.

BEDAŬRINDE viene del verbo **bedaŭri** = sentir, lamentar, que, al llevar incorporado el sufijo **-IND** (digno de), se convierte en *digno de lamentar*, o *lamentablemente*.

ANKAŬ es el adverbio *también*.

Y ya, vamos a dejarlo hasta la próxima lección.

BONAN VESPERON, GEAMIKOJ!
SALUTON AL ĈIUJ!

SALUTON! ENIRU KAJ SIDIĜU.
LA KUNVENON **KOMENCISĜS BALDAŬ**.
ĈI VESPERE PRELEGOS NIA
JAPANA SAMIDEANO NAGATA.

...DO, KARAJ GESAMIDEANOJ EL HISPANIO,
NI ĈIUJ DEVAS DAŬRIGI NIAJN STREBOJN,
POR KE NIA LINGVO INTERNANCIA ESTU
DISVASTIGITA TRA LA TUTA MONDO!



¡Buenas tardes, amigos! ¡Saludos a todos!

¡Saludos! Pasad y sentaos! La reunión comenzará en seguida. Esta tarde hablará nuestro colega japonés Nagata.



Así pues, queridos colegas de España, todos debemos continuar nuestros esfuerzos para que nuestra lengua Internacional se extienda por todo el mundo...

KAJ NUN, POR FINI LA
KUNVENON, NIA AMIKINO
LUIA INTERPRETOS POR
NI KELKAJN KANZONOJN
DE SIA REPERTUARIO.



Y ahora, para terminar la reunión, nuestra amiga Luisa interpretará para nosotros algunas canciones de su repertorio.



«El viento fuerte bate los árboles, tú tienes las manos calientes. Ven, mamá, y cuéntame como nos vienen los sueños!»

BATAS ARBOJN VENTO FORTA,
VARMAN MANON HAVAS VI.
VENU, PANJO, KAJ RAKONTU
KIEL VENAS **SONĜ'** AL NI.

DANKON, DANKON,
KARAJ GEAMIKOJ!
VI ESTAS
TRE ĜENTILAJ!



¡Gracias, gracias, queridos amigos! ¡Sois muy amables!

HO, LUIA! VI
BELEGE KANTIS
KAJ LUDIS! VI
ESTAS MIRINDA!

NE **TROIGU!**
MI ESTAS NUR
AMATORINO!

NE, LUIA. LI PRAVAS.
VI ESTAS **PLI** BONA
KANTISTINO **OL** VI
MEM PENSAS.



¡Oh, Luisa, has cantado y tocado muy bien! ¡Eres maravillosa!

¡No exageres! Sólo soy una aficionada.

No, Luisa, Tiene razón. Tú eres mejor cantante de lo que tú misma piensas.

HE, PETRO! MI ĜOJAS RENKONTI
VIN! MI DEZIRIS PAROLI AL VI PRI
INTERESA MOTORCIKLO-KURADO.

ĈU
VERE!?



¡Oye Pedro! Me alegro de encontrarte. Quería hablarte sobre una interesante carrera de motos.

¡De verdad?

JES. ĈI-JARE, **OKAZE** DE
LA LOKA FESTO, LA URBESTRA-
RO ORGANIZOS MOTORCIKLAN
KURADON POR LA JUNULOJ,
KAJ MI... TUJ PENSIS... KE VI...

HO, TIO ESTAS
BONA **NOVAĜO!**
ĈU VI PENSAS
KE MI POVOS
PARTOPRENI?

KOMPREENBLE,
VI POVOS! KAJ
TIO ESTOS POR
VI INTERESA
TRAVIVAĜO!

HO, PETRO,
ĈU VERE VI
INTENCAS
PARTOPRENI?

CERTE JES,
SE ONI
AKCEPTOS
MIN!



Sí. Este año, con ocasión de las Fiestas locales, el Ayuntamiento organizará una carrera motorista para jóvenes y yo... enseguida pensé que tú...



¡Oh, eso es una buena noticia! ¿Tú crees que yo podré participar?

¡Naturalmente que podrás; Y eso será para ti una experiencia interesante!



¡Oh, Pedro! ¿De verdad intentas participar?

¡Claro que sí, si me aceptan!

KVARA LECIONO

LECCIÓN CUARTA

¡Hola, queridos amigos! Bueno, como veis, vamos progresando a toda marcha. Pero es importante que no dejéis de repasar de vez en cuando todo lo anterior. La mejor manera de aprender es ir dejando bien fijos los conceptos y para ello tenemos que repasar una y otra vez.

Vamos ahora con las novedades de esta lección.

En **SIDIĜU** y **KOMENCIĜOS** volvemos a encontrar el ya conocido sufijo **-IG**, que convierte en reflexivos a los verbos. **Sidi** significa *sentar* o *estar sentado*, pero con el **-ig**, se convierte en *sentarse* y lo mismo sucede con **komenci** (comenzar): **komen-cigi** = *empezarse*, *darse comienzo*. (Ya veis que la terminación en **-U** corresponde al imperativo: *sentáos* y la en **-OS** al futuro: *se comenzará*).

BALDAŬ es un adverbio de tiempo que significa *pronto*, *enseguida*.

ĈIU es el plural del pronombre indefinido **ĈIU** = *todo*, en un sentido total y general: **ĉiu tago mi studas** = *todos los días estudio*, es decir, todos y cada uno de los días, sin excepción. También tiene el sentido distributivo de *cada*, como en la frase: **mis donis tri pomojn al ĉiu infano** (*di tres manzanas a cada niño*; es decir, a todos y a cada uno de los niños). Así pues, **ĉiuj**, plural, significa *todos*.

SONĜ' es la palabra **sonĝo** (sueño), a la cual se le ha elidido la **O** final, sustituyéndola por un apóstrofo. Esta *elisión* (que así se llama la eliminación de una letra) es una licencia utilizada principalmente en poesía, a fin de ahorrar una sílaba, cuando el ritmo o la medida del verso lo exigen, o cuando al final del verso queremos tener una sílaba acentuada. Como ya sabeis, en E-o cada vocal constituye una sílaba, por lo que la palabra **sonĝo** tiene dos sílabas: **son-ĝo**. Si elidimos la **o** final, nos queda sólo una: **sonĝ'**, que va acentuada. En E-o sólo se puede elidir la **O** final del sustantivo y la **A** del artículo. Os pondré un ejemplo, tomado de la traducción de una de las **RIMAS** de G. A. Bécquer, realizada por el eminente esperantista y traductor D. Fernando de Diego, quién además de las Rimas, entre otras numerosas obras de la literatura española, ha llevado a cabo una magnífica traducción al esperanto del inmortal *Quijote*. Veamos esta estrofa de la rima número LIX:

«Mis scias la motivon,
ke ridas vi dum plor',
ĉar mi penetras ĝis
l'enigma fundo
de via virinkor'»

Yo sé por qué sonríes
y lloras a la vez;
yo penetro en los
senos misteriosos
de tu alma de mujer.

NE TROIGU! = *no exageres!* Este verbo, **troigi**, está formado por el adverbio **tro** (*demasiado*) y el verbo **igi** (*hacer, convertir, volver*) derivado del sufijo **IG**. La traducción es, pues, *convertir en demasiado*, es decir, *exagerar*.

PLI... OL (más... que), ya lo vimos en la primera lección y recordáis que se trata del *grado comparativo de superioridad*. Pero ahora quiero explicaros como se forma el *superlativo*, es decir, la comparación en su *más alto grado*. Este *superlativo* lo expresa la palabra **PLEJ** = *el más, lo más*. Por ejemplo: **Petro estas la plej kara el ĉiuj miaj amikoj** = *Pedro es el más querido de todos mis amigos*. También se usa **PLEJ** en expresiones como: *ven lo más rápido que puedas* = **venu kiel eble plej rapide**. Bueno, hay que tener en cuenta que el *superlativo* puede ser también de *inferioridad*, o sea, en el menor grado posible. En este caso se em-

plea el adverbio con su significación contraria **malplej**, precedido también del artículo **la**: **Petro estas la malplej bela el ĉiuj miaj amikoj** (*Pedro es el menos guapo de todos mis amigos*). Cuando el grado *superlativo* se aplica al adverbio (como en **plej rapide**), entonces no va precedido del artículo: **plej bone estas cedi** (*lo mejor es ceder*); **mangu kiel eble malplej abunde** (*come lo menos abundantemente posible*).

MEM es un adverbio que significa *mismo* y se añade al nombre o pronombre para reforzar o subrayar la identidad de quien realiza la acción, o para indicar que la realiza él solo, sin ayuda de nadie. **Estu vi mem!** (*se tú mismo!*), **li mem faris la tutan laboron** (*él solo hizo todo el trabajo*). Se emplea como prefijo con el significado de *auto* o *propio*: **memlernanto** (*que aprende por sí mismo, autodidacta*), **memamo** (*amor propio*), **memfido** (*fe en sí mismo*), etc. En forma adjetiva, **mema** (*idéntico/a, mismo/a*) y, como sustantivo, **memo**, equivale al *conocimiento de la propia identidad*, es decir, al *yo*: **mia alia memo** (*mi otro yo*).

OKAZE es la adverbialización de **okazo** (*ocasión*) y significa *con ocasión de*.

JUNULOJ = *jóvenes, muchachos*. Encontramos aquí otro de los numerosos sufijos (que estudiaremos en sucesivas lecciones). Se trata del sufijo **-UL**, que significa *individuo caracterizado por aquello que expresa la raíz*. Así pues, como **juna** = *joven*, **junulo** será *persona, individuo joven*.

En **NOVAĴO** encontramos otro sufijo: **-AĴ**, que significa *cosa*, lo que convierte a **nova** (*nuevo/a*) en **novaĵo** = *cosa nueva, novedad, noticia*, etc.

Y, ahora, aprovechando que acaban de llegar mis amigos Pedro y Luisa, le voy a pedir a Pedro que os explique algo sobre el tiempo. ¡Anda, Pedro, ámate!

Bueno..., yo... ¿qué os voy a decir? Ya sabéis que el tiempo, eso que *se pasa sin sentir*, se divide en siglos (**jarcentoj**), décadas (**jardekoj**), lustros (**jarkvinoj**), años (**jaroj**), meses (**monatoj**), semanas (**semajnoj**), días (**tagoj**), horas (**horoj**), minutos (**minutoj**) y segundos (**sekundoj**). La **tagoj** de la **semajno** estas: **lundo, mardo, merkredo, ĵaŭdo** (*jueves*), **vendredo** (*viernes*), **sabato kaj dimanĉo**. La **monatoj** de la **jaro** nomigás: **januaro, februaro, marto, aprilo, majo, junio, julio, aŭgusto, septembro, oktobro, novembro kaj decembro**. Kaj, por fini, mi povas (puedo) diri al vi la **nomojn** de la **kvar sezonoj** (*estaciones*) de la **jaro**: **printempo** (*primavera*), **somero** (*verano*), **aŭtuno** (*otoño*) kaj **vintro** (*invierno*). **Printempe kaj aŭtune** (*en primavera y otoño*) **estas bona vetero** (*hace buen tiempo*), **somere estas varma** (*calor*) kaj **vintre estas malvarma**. Bueno..., ¿qué tal? ¿Lo habéis entendido todo bien?

¡Bravo, bravo, Pedro! Se puede decir que has puesto un broche de oro a la lección de hoy. Así que, ¡hasta mañana, amigos!



¡Nada de eso! No
tengas miedo por
eso!

URBODOMO AYUNTAMIENTO

ALIGILO POR LA MOT

NOMBRE - Petr

EDAD

DIRECCION

LOKO POBLACION

DATO FECHA

14

KVINA LECIONO

LECCIÓN QUINTA

Hoy vamos a ver primero los detalles más significativos de esta lección, a fin de ocuparnos después de algunas otras cosas interesantes.

Tenemos primero **KUNE** = juntamente, que es la forma adverbial de la preposición **KUN** = con, en compañía de, o, en el mismo sitio que alguien o algo. (Esta y todas las demás preposiciones, las estudiaremos más ampliamente en lecciones posteriores).

LEKCIOJ, aunque parezca que significa *lecciones* y pueda sorprenderos su diferencia con **leciono** (lección), se refiere a las *lecciones magistrales* que imparten los catedráticos en la universidad. La palabra **leciono** tiene un sentido más general y se refiere a todo aquello que ha de aprenderse de memoria.

KAFEJO. Aunque también los afijos (prefijos y sufijos) los estudiaremos en profundidad en una próxima lección, os señalo aquí el sufijo **-FJ**, que añade a la raíz la idea de *local destinado para alguna actividad definida*. Aquí se ve claro que **kafejo** es el sitio destinado para tomar café, es decir, la cafetería.



KIAL es un interrogativo = ¿por qué?, utilizado también como conjunción = por qué. Ejemplo: *¿Por qué no me dices por qué no quieres responder?* (**Kial vi ne diras al mi, kial vi ne volas respondi?**). También se substantiviza: **kialo**, significando entonces *el por qué*. (No debe confundirse con la conjunción causal *por que*, que en E-o es **ĉar**).

TRE es el adverbio *muy*.

EGE. Aquí vemos como el sufijo aumentativo **-EG**, se ha convertido en adverbio y viene a significar *grandemente, enormemente*.

TRAVIVAJO significa *experiencia vivida* y se compone de: **TRA** = a través de; **VIV** = (raíz del verbo **vivi** = vivir, o de **vivo** = vida); el sufijo **-AJ** = cosa y la terminación substantiva **-O**. Todo ello nos da: *cosa vivida*, es decir, experiencia o momento vivido.

ANKORAŬ, que significa *todavía o hasta este momento*. Ejemplo: **Li ankoraŭ dormas** (todavía duerme). Se parece mucho al siguiente:

ANKAŬ, que significa *también*, pero hay que tener cuidado de no confundirlos. Ejemplo: **Li ankoraŭ dormas; ŝi ankaŭ** (él duerme todavía; ella también).

REVENI = volver, regresar. Aquí está el prefijo **RE-** que indica *repetición, vuelta*, antepuesto a **veni** (venir): volver a venir, regresar. Lo mismo sucede en **REVIDIĜOS** (volveremos a vernos).

KIAM = cuando, se puede emplear como interrogativo: **Kiam vi revenos?** (¿cuándo volverás?), o como conjunción: **Mi revenos, kiam mi povos** (volveré cuando pueda).

En la frase **telefonu al mi je la sesa** (telefonéame (a mí) a las seis) encontramos, primero, la forma del dativo: **al mi**. El dativo indica *a quién o para quién* se realiza la acción del verbo, ejemplo: **mi donas libron al vi** (yo doy un libro) (acusativo, por eso lleva **N**) **al vi** (dativo), a ti. Como veis, en E-o el dativo se forma con la preposición **AL**. En segundo lugar, está la partícula **JE**, que también se traduce por *a*, pero que puede tener otras traducciones, según se emplee: **mia vivo estas plena je zorgo** (mi vida está llena de preocupaciones), o: **vi kredas je Dio** (tú crees en Dios). Esta preposición **JE** sirve un poco de *comodín* y se utiliza siempre que no se encuentra una preposición más específica a la expresión que deseemos emplear.

ALIGI = alistarse, inscribirse, adherirse, es un verbo formado por la preposición **AL** (a) y el sufijo **-IG-I**, que ya sabemos significa *hacerse, volverse*, o sea: *adherirse a* = inscribirse. De aquí se deriva otra palabra: **aligilo**, que significa *hoja de inscripción*, ya que el sufijo **IL** significa *cosa que sirve para...* lo que indica la raíz (**aligi** [inscribirse] en este caso), es decir, el impreso o la hoja de inscripción. ¿Está bien claro todo esto?

PLENIGI = completar, rellenar, que también lleva otro sufijo conocido: el **-IG** (hacer, convertir, volver) postpuesto al adjetivo **plena** (lleno), lo que significa literalmente *hacer lleno*, es decir *rellenar*. (Observad que el sufijo **IG** no tiene el carácter reflexivo de **IĜ**.)

KIOM DA es el interrogativo **KIOM** (cuánto/a/os/as) que, al referirse a cantidad, como ya os dije, tiene que ir seguido de la preposición **DA** (de).

Y, ahora, completando un poco las explicaciones que sobre el tiempo os dió mi amigo Pedro en la lección anterior, os hablaré sobre la *hora* y cómo se debe preguntar o decir la hora del reloj. Por ejemplo: ¿qué hora es?, se dice: **Kioma horo estas?**, o, simplemente, **Kioma horo?** Si son las cuatro, se contesta: **la kvara** (la cuarta). Si son las cuatro y cuarto, se dirá: **la kvara kaj kvarono** (**kvarono** = un cuarto, o una cuarta parte) Si son las cuatro y media: **la kvara kaj duono** (**duono** = medio, mitad). Si son las cinco menos cuarto, pues igual: **kvarono antaŭ la kvina** = cuarto antes de las cinco. Y, si son las cinco en punto: **guste la kvina**. También se puede decir la hora, seguida de los minutos que sean: **la kvina kvardektri minutoj** (las cinco y cuarenta y tres minutos) y, si no se sabe con precisión la hora que es, se puede decir: **Povas esti ĉirkaŭ la sesa** = pueden ser alrededor de las seis. Como veis, la forma de expresar la hora no difiere mucho de la usada en castellano. Conviene notar, sin embargo, que las horas se expresan en *ordinales* (la tercera, la cuarta, etc.), lo que se nota por la terminación en **-A** de los adjetivos, y las fracciones de hora se expresan con los partitivos correspondientes, caracterizados por la terminación en **-ONO**: **duono** = medio, mitad, **triono** = tercio, tercera parte, etc. Para formar los múltiplos, se usa el sufijo **-OBL** añadido al numeral correspondiente: **duoblo** (doble), **trioblo** (triple), **kvaroblo** (cuádruple), etc.

Para preguntar por el día se dice: **kia tago estas hodiaŭ?** (¿qué día es hoy?). Se puede contestar: **Hodiaŭ estas dimanĉo** (hoy es domingo). **Hieraŭ** = ayer, **morgaŭ** = mañana, **postmorgaŭ** = pasado mañana, **antaŭ-hieraŭ** = antes de ayer.

Y, ya que estamos con el tiempo, conviene tener en cuenta que en E-o se expresa en *acusativo* (terminación **-N**) toda referencia al tiempo, la fecha, la medida, el peso, el precio de una cosa, al igual que el sentido de *dirección*, cuando el verbo lo expresa y siempre que no anteceda preposición. Por ejemplo: **la pasintan semajnon**, pero si hay una preposición delante: **En la pasinta semajno**, ya no se pone la **N** del acusativo. En general, detrás de una preposición, nunca se pone acusativo, salvo tras de las que expresan idea de dirección (**en, kontraŭ**).

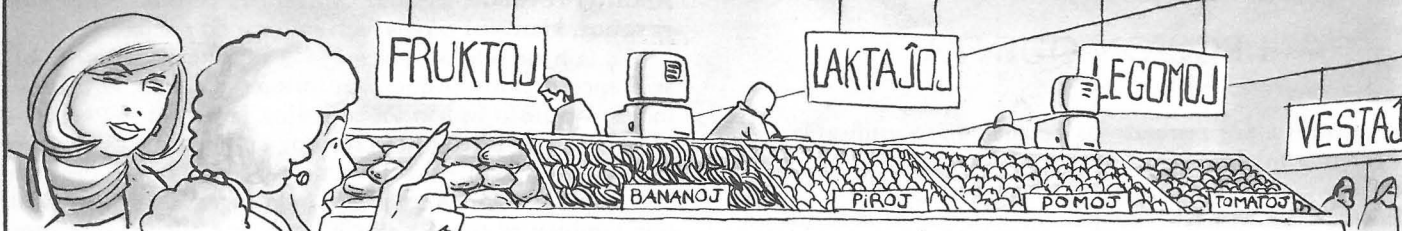
Y, ya, nada más por hoy. Mañana veremos mas cosas.

KAJ DIRU, PANJO, ĈU VI INTENCAS AĈETI ION SPECIALAN?

BONE, UNUE, NI AĈETOS KELKAJN NUTRAĴOJN: PANON, BUTERON, LAKTON, IOM DA FROMAĜO, KAJ POSTE, NI IROS ALLA SEKCIO DE VIRINAJ VESTOJ...

HO, MI VIDAS! VI VOLAS AĈETI NOVAN VESTON POR MI!

SE VI TROVOS ION, KIO PLAĈOS AL VI... MI BEZONAS NOVAJN JUPON KAJ BLUZON, KAJ MI DEZIRAS VIAN OPINION.



Y dime, mamá, ¿es que tienes intención de comprar algo especial?

Bueno, primero compraremos algunos alimentos: pan, mantequilla, leche, un poco de queso y, después, iremos a la sección de vestidos de señora.

¡Ah, ya veo! Quieres comprar un vestido nuevo para mí!

Si encuentras algo que te guste... Yo necesito una falda y una blusa nuevas y quiero tu opinión.

TIU ENSEMBLO ESTAS PERFEKTA! ĜI ISAS VIN PLI JUNA KAJ SVELTA.

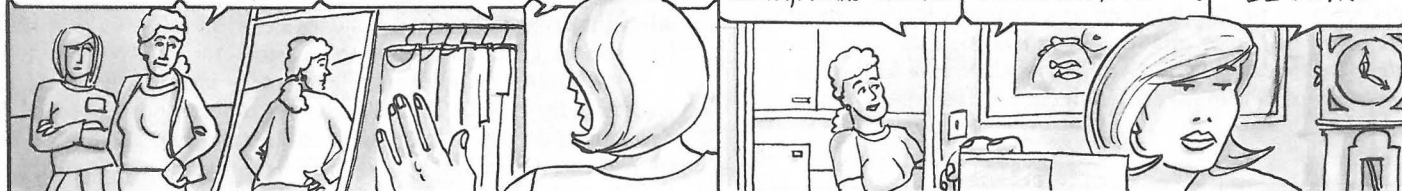
CERTE JES! VI DEVAS KUMPORTI ĜIN. KAJ, KION VI OPINIAS PRI MIA ĈEMIZO?

ŜAŬNAS AL MI, KE ĜI ESTAS TRO BUNTA, ĈU NE?

HO, JES! TIAL ĜI PLAĈAS AL MI: KUN MULTAJ KOLOROJ, RUĜA, BLUA, FLAVA, VERDA, MULTAJ KOLOROJ.

LASU LA PAKOJN SUR LA TABLO, KAJ NUN, ANTAŬ OLVI FOR- IROS, NI PREPAROS TA- SON DA TEO, ĈU BONE?

JES, PANJO. JAM ESTAS PRESKAŬ LA SESA. MI ATENDAS TELEFONAŬVOKON DE PETRO.



Ese conjunto es perfecto. Te hace más joven y delgada.

¿De veras?

¡Seguro! Tienes que llevártelo. Y... ¿qué te parece mi camisa?

Me parece que es demasiado chillona, ¿no?

¡Ah, sí! Así me gusta, con muchos colores, que te vayas, prepararé una taza de té. ¿Vale?

Deja los paquetes en la mesa y ahora, antes de que te vayas, prepararé una taza de té. ¿Vale?

¡Sí mamá. Ya son casi las seis. Espero una llamada de Pedro.

ĈU VI PENSAS, KE VI HAVOS SUFIĈAN TEMPON POR VIN TREJNI?

DEK TAGOJN NE ESTAS MULTE DA TEMPO, SED SUFIĈOS AL MI.

MI DEVAS TELEFONI AL LUISA. EBLE NI IROS AL KINEJO, SE VI DEZIRAS VENIAL KINEJO KUNNI...

NE, DANKON! PLI BONE IRU VI SOLAĜ. MI IROS HEJMEN. MI PRENOS TIUN AŬTOBUSON, ĜIS MORGAŬ!

ĜIS, KARLO!



¿Crees que tendrás suficiente tiempo para entrenarte?

Diez días no es mucho, pero me bastará.

Tengo que telefonear a Luisa. Tal vez vayamos al cine. Si quiere venir al cine con nosotros...

No, gracias. Es mejor que vayais solos. Yo me iré a casa. Tomaré ese autobús. ¡Hasta mañana!

¡Adiós, Carlos!

MI ESPERAS, KE TIU ĈI TELEFONO BONE FUNKCIOS, KAJ NE NUR POR GLUTI LA MONEROJN...

KIEN VI INTENCAS IRI? ĈU AL LA KLUBEJO?

MI NE SCIAS... MI PREFERUS PROMENI EN LA PARKO. OH, JEN PETRO!

AL KINEJO? ESTAS TRE AGRABLA VESPERO. ĈU NE ESTUS PLI BONE PROMENI EN LA PARKO? JES... BONE, JES... MI ATENDOS VIN ĈE LA ENIREJO DE LA PARKO... ĜIS!



Espero que funcionará bien este teléfono y no sólo para tragarse las monedas...

¿A dónde pensais ir? ¿Al club?

No sé. Yo preferiría pasear por el parque... ¡Ahí está Pedro!

...¿al cine?... Hace una tarde muy buena. ¿No sería mejor pasear por el parque?... Sí... bueno, sí, te esperaré a la entrada del parque... ¡Chao!

SESA LECIONO

LECCIÓN SEXTA

Bonan tagon, karaj geamikoj! Kiel vi fartas!

Bien, supongo que no dejareis de ir repasando un poco, de vez en cuando, todo lo anterior. No dejéis de releer los bocadillos de las viñetas y consultar la traducción de las palabras que todavía *se resistan*. Aunque al final hay un vocabulario general de todas ellas, es de gran utilidad que vosotros mismos vayais haciendo pequeños vocabularios con las palabras que más os cueste aprender para repasarlas a ratos perdidos.

Ahora, vamos con las novedades de esta lección.

UNUE = primeramente. Se ve claro que es la adverbiación del numeral **unu**.

POSTE = después, posteriormente. Es también la forma adverbial de la preposición **post** (después de, tras, detrás de).

ION, KIO = algo que... **Ion** es la forma acusativa del pronombre indefinido **IO** (algo, alguna cosa) y **kio** es el pronombre relativo *que, lo cual*. En la página 36 teneis el *cuadro de voces simples* en el que podeis consultar de vez en cuando estas raíces tan frecuentemente usadas. En ese cuadro, en la serie de los indefinidos (que empieza por *i*), encontrareis: **IO** = algo, **IA** = algún, **IU** = alguien, **IES** = de alguien, **IAL** = por alguna causa, **IAM** = un día, una vez, **IE** = en algún sitio, **IEL** = de algún modo y, finalmente, **IOM** = un poco, algo (referido a cantidad).

IGAS VIN = te hace. Ya reconocereis en **igas** al sufijo **-IG** (hacer, volver), que aquí se ha convertido en verbo **IGI** (hacer). Esta expresión *hacer más delgada* o adelgazar, también puede expresarse mediante un solo verbo formado por los mismos elementos: **pli-svelt-igi** (más-delgado-hacer).

ĜAJNAS AL MI = me parece. El verbo **ĝajni** significa *parecer exteriormente* o *darle a uno la impresión*.

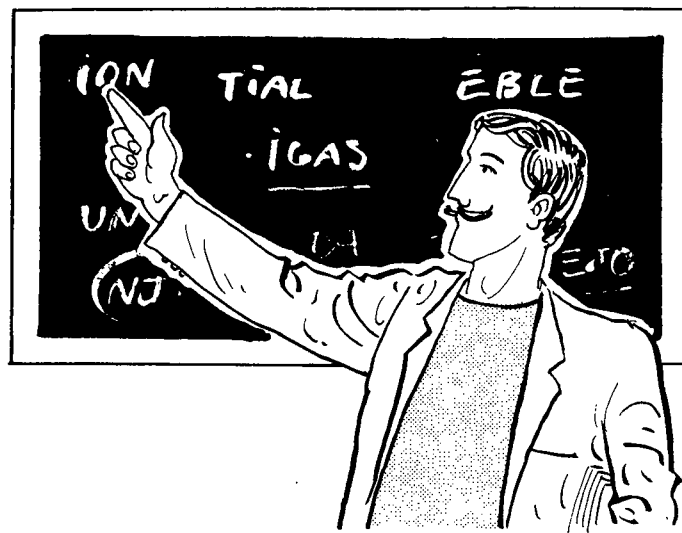
TIAL = por eso, por esa causa. Otra de las voces simples de la página 36, correspondiente a la serie terminada en **-AL**, que significa *causa o motivo*: **IAL** = por algún motivo, **KIAL** = por qué, **TIAL** = por eso, **ĈIAL** = por todos los motivos y **NENIAL** = por nada.

PRESKAŬ, adverbio que significa *casí, poco menos*: **La parolado daŭris preskaŭ unu horon** (la conferencia duró casi una hora). Este adverbio es muy semejante a otro que no hemos tenido ocasión de emplear: **APENAŬ** que significa *apenas*, aunque el significado no es enteramente el mismo. Por ejemplo: **Li apenaŭ scias legi** (apenas sabe leer), nosotros podemos también expresarlo así: **Casi no sabe leer (li preskaŭ ne scias legi)**.

MULTE DA es otro de los adverbios de cantidad que van siempre acompañados de **da** (de) al referirse a algo que se puede medir o contar. Significa *mucho*: **Donu al mi multe da pano** (dame mucho pan).

EBLE es el adverbio derivado del sufijo **-EBL**, que significa *que algo puede ser hecho*. Se traduce por *posiblemente, tal vez, puede ser o es posible*: **Eble mi povos helpi al vi** (tal vez podré ayudarte); **Ĉu eble?** (¿Es posible?).

En **KINEJO** y **ENIREJO** encontramos de nuevo el sufijo **-EJ** (sitio adecuado para...) que ya os expliqué en la lección anterior al comentaros la palabra **kafejo**. Así pues, habreis comprendido enseguida que **kinejo** es el cine (el local) y **enirejo**, entrada, o lugar por donde se entra. Y, ¿qué será **lernejo**? Si **lerni** es aprender, será *escuela* (donde se aprende) y de **kuiri** (guisar), la cocina será **kuirejo**, etc.



PLI es el adverbio de cantidad *más* que lleva implícita una idea de comparación, por lo que, como ya sabeis, se utiliza para comparar adjetivos y adverbios en su grado de superioridad: **pli bela ol...** (más bello que...) **pli rapide ol...** (más deprisa que...)

Y, ya que estamos con esto, vamos a meternos de lleno con los *afijos*, que son esas partículas que se colocan delante (prefijos) o después (sufijos) de las palabras para cambiar o modificar su significado.

Empezaremos con los *prefijos*:

BO- indica parentesco resultante de matrimonio: **bopatro** = suegro, **bofrato** = cuñado, **bopatrino** = suegra.

DIS- desunión, dispersión, separación: **disigi** = deshacer, **disdoni** = repartir, distribuir, **dissendi** = difundir, emitir por radio.

EK- acción repentina, que empieza súbitamente o en ese momento: **ekkrii** = exclamar, dar un grito, **ekpensi** = tener una idea repentina.

EKS- dejar de ser algo o de realizar una función: **eksprezidanto** = expresidente, **eksdirektoro** = exdirector.

FI- indica idea de desagrado, o sentido despectivo: **fivorto** = palabrota, taco; **fibuŝo** = bocaza, **fiajo** = cosa mal hecha, chapuza. También se emplea como interjección demostrativa de desagrado o asco: **Fi!** = ¡qué asco!

GE- reunión de personas de ambos sexos: **gepatroj** = padres y madres; **gesinjoroj** = señoras y señores; **geamikoj** = amigos y amigas, etc.

MAL- lo contrario de: **malamiko** = enemigo; **malvero** = mentira; **malalta** = bajo; **malvarma** = frío, etc.

MIS- error, desacierto, equivocación: **miskompreno** = malentendido, **mispaŝo** = paso en falso, **mistrafi** = errar, no acertar, fallar.

PRA- primitivo, antepasado, alejado en el tiempo: **praavo** = bisabuelo, **prahomoj** = hombres primitivos, **prahistorio** = prehistoria.

RE- repetición, reiteración: **rememori** = recordar, **reakiri** = recuperar, **repreni** = volver a tomar.

Estos son todos los prefijos. Pero hay que tener en cuenta que también las preposiciones —que veremos más adelante— actúan como prefijos y que, tanto estas como los prefijos y sufijos pueden actuar como palabras con valor y significados propios y pueden tomar las terminaciones correspondientes al sustantivo, adjetivo, adverbio o verbo, formando de este modo una gran variedad de palabras derivadas y compuestas, lo que confiere al E-o una gran riqueza de formas expresivas. Por ejemplo: **eksi** = cesar, **eksa** = extinguido; **disigi** = separar, **disa** = suelta, separada, **dise** = separadamente; **malo** = contrario, **mala** = o-puesto/a, **male** = contrariamente; **eki** = comenzar, **eke de** = al principio de...; **ree** = de nuevo, otra vez, **reen** = hacia atrás, **rea** = repetida, reiterada, etc., etc.

Bueno, ya comprendo que todo esto puede parecer un poco lioso, pero poco a poco, con el uso y la práctica, todo se irá asimilando.

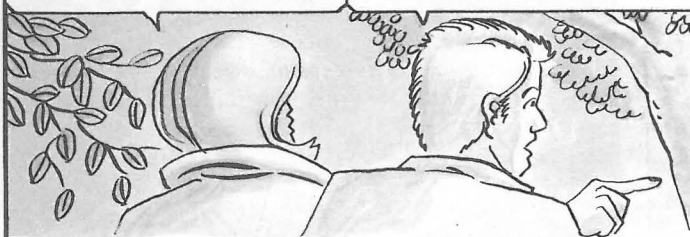
RĠGARDU, PETRO, KIOM
DA PASEROJ! ĈU NE
ESTAS VERE SĪMPATIAJ
TIUJ ĈI BIRDETOJ?

JES, ILI TRE PLAĈAS
AL MI, ĈAR ILI
ESTAS **KVAZAŬ** SĪMBOLO
DE LA LIBERECO.

VĪ PRAVAS PETRO.
MI AUDIS KE
ILI NE POVAS VIVI
ENKAĜIGITAJ.

JES, TION ONĪ
DĪRAS. ESTAS ĈI
TĪE ANKAŬ MUL-
TAJ KOLOMBOJ

KAJ LA KO-
LOMBOJ ESTAS
SĪMBOLO DE
LA AMO, ĈU NE?



¡Mira, Pedro, cuántos gorri-
nes! ¿No son verdaderamente
simpáticos estos pajarillos?

Sí, me gustan mucho,
porque son como el
símbolo de la libertad.



Tienes razón, Pe-
dro. He oído, que
no pueden vivir
enjaulados.

Sí, eso dicen.
También hay aquí
muchas palomas.

Y las palomas son
el símbolo del
amor, ¿no?

EBLE. TIEL POVAS
ESTĪ, ĈAR ILI MUL-
TE KĪSAS UNU
LA ALIAJN.

KAJ, ĈU VĪ SCĪAS KĪAL
LA BLANKA KOLOM-
BO REPRESENTAS
LA PAĈON?

JES, MI SCĪAS. POST LA DILUVIO, LA
UNUA BESTO KIUN VIDIS NOAĖ,
ESTIS BLANKA KOLOMBO PORTANTA
ENLABEKO BRANĜETON DE OLĪVARBO



MI TRE ŜATAS PRO-
MENI EN TIU ĈI PAR-
KO ĈAR ONĪ VIDAS
MULTAJN BIRDOJN.



Tal vez. Será por-
que se besan mu-
cho unas a otras.

Y, ¿sabes por qué la pa-
loma blanca representa
La Paz?

Sí, lo sé. Después del Diluvio, el pri-
mer animal que vio Noé, fue una
paloma blanca llevando en el pico
una ramita de olivo.

Me gusta mucho pasear por
este parte, porque se ven mu-
chos pájaros.

JES, KAJ MULTAJN AVOJN KUN NEPOJ, ONKLOJN KUN
NEVOJ, EDZOJN KUN EDZINOJ, KAJ TIEL PLU (K.T.P.)

HO, PETRO, VĪ
ĈIAM ŜERCAS!

RĠGARDU, RĠGARDU, PETRO! TIU
SINJORO HAVAS KATIDOJN EN TIU
KORBO! KIEL AMĪNDAJ ILI ESTAS!



Sí... y muchos abuelos con nietos, tíos con sobrinos, mari-
dos con esposas, etcétera, etcétera...

¡Ah, Pedro, tú siem-
pre estás de broma!



¡Mira, mira, Pedro! Ese señor tiene
unos gatitos en esa cesta! ¡Qué ricos
son!

SE VĪ DEZĪRAS
UNU EL ILĪ,
MI DONOS
ĜIN AL VĪ.

NE, DANKON, SINJO-
RO. MI JAM HAVAS
KATON HEJME, KAJ
UNU SUFĪĈAS.

NI POVAS HAVĪ UNU
POR KARLO. MI SCĪAS,
KE JAM DE LONGE, LI
DEZĪRAS HAVĪ KATON.

BONE, PRENU TIUN,
KIUN VĪ PREFERUS,
LA BLANKAN AŬ
LA NĠGRAN.

NI PRENU LA
NĠGRAN, KIU
ALPORTAS
BONŜANCON

NUN, LA DOMO
ESTOS ASEKU-
RĪTA KONTRAŬ
MUSOJ!...



Si quiere uno,
se lo doy.

No, gracias, señor. Ya
tengo un gato en casa
y con uno basta.



Podemos coger uno Bueno, coja el
para Carlos. Yo sé
que prefiera: el
que hace tiempo de-
sea tener un gato.

Bueno, coja el
blanco o el ne-
gro.



Cogeremos el negro,
que trae buena suer-
te.

Ahora, la casa
estará asegurada
contra ratones...



SEPA LECIONO

LECCIÓN SÉPTIMA

Hoy vamos a empezar a repasar los sufijos, que son unos treinta y que, por su frecuente uso, tienen una gran importancia.

- AĈ** encierra un sentido despectivo, peyorativo: **ĉevalaĉo** = penco, rocín (de **ĉevalo** = caballo); de **domo** = casa, **domaĉo** = casucha, etc.
- AD** indica *acción continuada, que dura o se repite*. Así, de **rigardi** = mirar, **rigardadi** = contemplar; de **pafi** = disparar, **pafado** = tiroteo; de **martelo** = martillo, **martelado** = martilleo. Se emplea para designar las artes o capacidades: **la kantado** = el canto o arte de cantar, **la pentrado** = la pintura, o arte de pintar, etc.
- AŬ** indica *cosa o cualidad concreta, cosa hecha de...* (lo que indica que la raíz): de **mangi** = comer, **mangaĵo** = comestible; de **ovo** (huevo), **ovaĵo** = tortilla o cosa hecha con huevo; **pentraĵo** = cuadro pintado. Como sustantivo: **aĵo** = cosa.
- AN** añade la idea de *miembro, socio, partidario, habitante, etc.*: **madridano** = madrileño, **kristano** = cristiano, y, como sustantivo: **ano** = socio, miembro, partidario de algo.
- AR** significa *reunión, conjunto de cosas o seres de la misma clase*: **homaro** = humanidad, **arbaro** = bosque, **dentaro** = dentadura y, con la terminación substantiva: **aro** = conjunto, grupo.
- ĈJ** sirve para formar diminutivos cariñosos de nombres masculinos: de **Petro**, **Peĉjo** = Pedrito, de **patro**, **paĉjo** = papá o papaito.
- EBL** indica *que puede ser o hacerse*: de **trinki** = beber, **trinkebla** = bebible, potable, **legebla** = que se puede leer, legible. Puede tomar la terminación adjetiva: **ebla** = posible; la adverbial: **eble** = posiblemente y la terminación verbal **-igi**: **ebligi** = hacer posible, posibilitar.
- EC** expresa *cualidad abstracta*: **blankeco** = blancura, **beleco** = belleza, **amikeco** = amistad. Como sustantivo: **eco** = cualidad.
- EG** sirve para formar los *aumentativos*: **belega** = hermosísimo/a, **grandega** = grandísimo/a, **pluvego** = lluvia torrencial, **ega** = grandiosa.
- EJ** indica *lugar destinado a algo o caracterizado por algo*: **kinejo** = cine (local), **lernejo** = escuela, **hundejo** = perrera. Como sustantivo, **ejo** = local, sitio adecuado para algo.
- EM** indica *inclinación, hábito, costumbre*: **kolerema** = colérico, iracundo, **kredema** = crédulo, **laborema** = trabajador. Como sustantivo: **emo** = inclinación, impulso, tendencia a algo.
- END** indica *obligación pasiva, que debe ser hecho lo que indica la raíz*: **pagenda** = que debe ser pagado, **sekvenda** = que debe seguirse.
- ER** elemento, *unidad, partícula, parte de un todo*: **monero** = moneda, **sablero** = grano de arena, **neĝero** = copo de nieve; **ero** = elemento, parte.
- ESTR** significa *jefe de algo, superior en categoría*: **urbestro** = alcalde, **ŝipestro** = capitán de barco, **estro** = jefe.

- ET** sirve para formar los *diminutivos*: **lageto** = laguna, **rive-reto** = arroyuelo, **rideto** = sonrisa, **kanteti** = canturrear, **eta** = pequeño/a.
- ID** significa *descendiente de, hijo de*: **ĉevalido** = potrillo, **reĝido** = hijo de reyes, príncipe, **katido** = cachorro de gato, **ido** = descendiente, sucesor, hijo, etc.
- IG** significa *hacer o volver o convertir en algo a otra persona o cosa*: de **stari** = estar en pie, levantado **starigi** = poner de pie, levantar; de **blanka**, **blankigi** = poner blanco, blanquear, de **varma**, **varmigi** = calentar, etc.
- IĜ** significa *hacerse, volverse, convertirse en lo que indica la raíz*: de **pala** (pálido/a); **paliĝi** = palidecer, de **tago** (día), **tagiĝi** = amanecer, y así, **laviĝi** = lavarse, **puriĝi** = limpiarse, etc.
- IL** significa *instrumento, útil o herramienta para hacer algo*: **fajfilo** = silbato, **pafilo** = pistola, arma de fuego, **kudrilo** = aguja de coser, **kombilo** = peine, etc.
- IN** femenino: **patrino** = madre, **amikino** = amiga, **hundino** = perra, **ĉevalino** = yegua.
- IND** significa *digno de*: **mirinda** = digno de ser admirado, **aminda** = digno de ser amado, **laŭdinda** = digno de alabarse, etc.
- ING** indica *aquello en lo que se introduce algo parcialmente*: **fingringo** = dedal (de **finfro** dedo), **kandelingo** = candelabro, **ovingo** = huevera, **aksingo** = cubo de rueda (de **akso**, eje).

Como todavía quedan unos cuantos sufijos, vamos a dejarlos para la lección siguiente y, ahora, vamos a dar un repaso a las novedades de ésta.

ĈAR es la conjunción *porque*, que contesta al interrogativo **kial** (¿por qué?): **Kial vi ne venis? Ĉar vi ne vokis min** (¿Por qué no viniste? Porque no me llamaste).

KVAZAŬ es una conjunción que significa *como o como si fuera* y encierra una idea de comparación: **la patro frapis sur la por-do kvazaŭ li estus fremdulo** = el padre llamó a la puerta como si fuera un extraño. Puede ser adverbio: **kvazaŭe** = casi, de modo semejante, o adjetivo: **kvazaŭa** = como una especie de, como: **kvazaŭa longa ĝemo** = como un largo gemido, como si fuera un largo gemido.

ĈIAM = siempre. Mirad esta palabra en el cuadro de las voces simples (pág. 36) y de paso, repasad, sus compañeras de serie.

Y, para terminar, os voy a contar un chiste en esperanto; a ver si lo entendéis bien:

Infano eniras en trinkejon kaj petas al la vendisto: Bonvolu, doni al mi litron da vino. La vendisto demandas: ĉu blanka aŭ ruĝa? Kaj la infano respondas: Ne gravas, ĝi estas por blindulo.

¿Qué tal? ¿A que lo habeis comprendido todo perfectamente? Si alguna palabra os falla, la encontrareis en el vocabulario final. Y..., perdonadme el chiste tan viejo que, por lo menos, sirve para terminar la clase con una sonrisa, ¿no?

EJERCICIO DE LECTURA Y TRADUCCIÓN

SKEPTIKA VILAĜANINO

(La aldeana escéptica)

Maljuna vilaĝanino venis al Moskvo. Kun granda intereso ŝi rigardis la urbon kaj admiris la aŭtomobilojn kaj tramojn, ĉar la unuan fojon en sia vivo ŝi estis en granda urbo.

Interalie (entre otras cosas) ŝi vizitis ankaŭ la zoologiaĝardenon, kie ŝi vidis diversajn strangajn bestojn, kiajn ŝi neniam antaŭe vidis. Kiam ŝi fine venis al loko, kie estis du ĝirafoj kun longegaj koloj ŝi ne povis plu teni (no pudo contenerse más) kaj ekkriis indigne: «Tio estas trompo (mentira! Tiaj bestoj ne povas ekzisti!»

Poste oni montris al ŝi kamelon. Kiam la simpla maljunulino ekvidis tiun malbelan beston, ŝi tuj (enseguida) ekkriis kolere: «Ho, tiuj komunistoj! Kion ili faris el la ĉevalo!»

(Del libro de Henrik Seppik **LA TUTA ESPERANTO**)



DUM PETRO KAJ LUISA PROMENAS EN LA PARKO,
KARLO SIDAS EN SIA ĈAMBRO LEGANTE L'BRON.

KARLO! LA VESPER-
MANĜO ESTAS PRETA!

Mientras Pedro y Luisa pasean por el parque, Carlos está sentado en su habitación leyendo un libro.

¡Carlos, la cena está lista!



ĈU VI SCIAS ION PRI
GRANDA MANIFESTACIO POR
PACO? MI AŬDIS ION,
PRI TIO, SED MI...

HO, TIO MEMORIGAS
AL MI, KE MI DEVAS
VERKI ARTIKOLON PRI
PACO POR NIA REVUO!

ESTAS HORO POR LA
NOVAĜOJ ĈE LA TELE-
VIDO. NI VIDU, KION
ILI DIROS AL NI.

...KAS EN MULTAS ALIAS URBOJ DE
EUROPO, LA POPOLO MANIFESTACIAS
KONTRAŬ LA VETARMADO
KAS LA NUKLEAS ARMILOJ...

¿Sabes algo sobre esa gran manifestación por la paz? He oído algo sobre ello, pero yo...

¡Oh! Eso me recuerda que tengo que escribir un artículo sobre la paz para nuestra revista...

Es la hora de las noticias en la tele. Veamos que nos dicen...

«... y en muchas otras ciudades de Europa, el pueblo se manifiesta contra la carrera de armamentos y las armas nucleares...»



ESTAS KLARE VIDEBLE, KE TRA
LA TUTA MONDO KRESKAS LA TIMO
PRI IŬ EBLE PROKSIMA MONDA MI-
LITO. KIOM VI PENSAS PRI TIO?

VI PRAVAS, PANJO. ŜAJNAS
KE LA MONDO TRAVIVAS DANGĜERAN
KRIZON. MI PENSAS KE NI
ĈIUS DEVUS...

HO, SALUTON, ANTONO. JES... JES,
NE ZORGU, VI HAVOS MIAN ARTIKO-
LON PRI PACO MORGAŬ VESPERE.
JES, KOMPRENEBLE, MI PAROLOS
PRI TIO, JES, ESPE- RANTO
KIEL VERE UTILA HELPO
POR LA HOMA INTER-
KOMPRENO, KAS
TIEL PLU... JES...

Se ve claramente que en todo el mundo crece el temor a una posiblemente próxima guerra mundial. ¿Qué piensas tú sobre ese asunto?

Tienes razón, mamá. Parece que el mundo atraviesa una peligrosa crisis. Y creo que todos nosotros deberíamos...

¡Hola, Antonio! Sí... sí, no te preocupes, tendrás mi artículo sobre la paz mañana por la tarde... Sí, naturalmente, hablaré sobre eso, sí, el Esperanto como ayuda realmente útil para la intercomunicación humana y todo eso, sí, sí...



...KAS NE FORGESU, LA POR PACAN
MANIFESTACION. ĜI OKAZOS MORGAŬ
VESPERE, JE LA SEPA EN LA GRANDA
PLACO. NI ĈIUS ESTOS TIE.
ALPORTUVIAN ARTIKOLON, ĈAR
MI BEZONAS ĜIN POR LA ĈI-
MONATA NUMERO DE "NIA VOĈO"

LA MANIFESTACIA MARŜO
OKAZOS MORGAŬ JE LA SEPA
VESPERE, EN LA GRANDA PLACO.

MI
KLODOPUS
ĈE ESTI.

KELKASN HOROJN POSTE,
KARLO HAVIS SIAN
ARTIKOLON FINITAN.

...y no te olvides de la manifestación pro-paz. Tiene lugar mañana por la tarde, a las siete, en la Plaza Mayor. Estaremos todos allí. Lleva tu artículo, pues me hace falta para el número de este mes de «Nuestra Voz».

La manifestación será mañana a las 7 de la tarde, desde la Plaza Mayor.

Intentaré asistir

Algunas horas más tarde, Carlos tenía su artículo terminado.

OKA LECIONO

LECCIÓN OCTAVA

Antes de continuar con el estudio de los sufijos, vamos a comentar algo sobre las novedades de esta lección.

DUM es la preposición *mientras, durante*, que indica el tiempo en que transcurre o tiene lugar la acción del verbo: **Dum la parolado, li dormis** (se durmió durante la conferencia). También expresa *que algo es contrario o diferente a algo*, como en la expresión: **Tú eres jove, mientras que yo soy viejo (vi estas juna, dum mi estas maljuna)**. Como adjetivo: **duma** = simultánea, que ocurre en el mismo momento. Como adverbio: **dume** = simultáneamente, al mismo tiempo.

EN es una preposición equivalente a nuestra *en*, que indica el lugar *dentro* del cual está algo o alguien. En *E-o* expresa también la idea de dirección con movimiento. Ejemplos: **Mi estas en la parko** (estoy en el parque) y, con verbo de *movimiento*: **Mi iras en la parkon** (yo entro en el parque). Igualmente puede tomar la forma substantiva **ena** (interna) y la adverbial **ene** (en el interior) o se puede anteponer a los verbos para añadirles la idea de *movimiento hacia dentro*: **eniri** = entrar, **enmeti** (meter dentro, introducir).

VESPERMANĜO literalmente significa *comida de tarde*, lo que puede entenderse como *merienda* o *cena*, aunque esto último también puede ser **noktomango** es decir, *comida de noche*.

POR significa lo mismo que nuestra preposición *para* e indica objetivo, finalidad: **preni plumon por skribi** = tomar la pluma para escribir.

MEMORIGAS = me hace recordar, palabra compuesta de **memori** (recordar) y de **igi** (hacer).

VETARMADO significa *carrera armamentista* y viene del verbo **veti** = apostar y **armado** = acción de armarse.

IU es un pronombre indefinido que indica *persona o cosa considerada individualmente*: **Iu venis** (alguien vino). Considerado como adjetivo, significa *algún*, **mi legis tion en iu libro** = lei eso en algún libro. Se traduce por *un/a, algún/a, alguien*.

EKDE está formado por el prefijo **ek**, que ya vimos significa *principio de la acción* y de la preposición **de** (de), y se traduce por *de o desde* indicando idea de comienzo desde un tiempo o lugar.

KAJ TIEL PLU, literalmente significa *y así más* y equivale a nuestro *etcétera*. En abreviatura se escribe **k.t.p.** o **ktp.**

ĈEESTI, como se ve fácilmente, está compuesto por la preposición **ĉe** (en) y el verbo **esti** (ser o estar) y significa *estar en, asistir*, etc.

Y ahora, vamos a terminar con los sufijos.

ISM significa igual que nuestro sufijo *ismo*, es decir: credo, doctrina, partido, etc. **Islamismo, naciismo, hispanismo**.

IST indica profesión, oficio, ocupación habitual: **instruisto** (maestro), **kuracisto** (médico), **artista** (artista), **ĉarpentisto** (carpintero).

NJ se emplea para formar los diminutivos cariñosos o familiares de los nombres femeninos: de **Mario** (María) **-Manjo** = Maruja o Mariquita, de **patrino** (madre) **-panjo** = mamá o mamaíta, de **avino** (abuela) **-avinjo** = abuelita.

UJ indica *recipiente o cosa que contiene en su interior otras cosas de la misma clase*: **cigarujo** (pitillera), **cendrujo** (cenicero), **sukerujo** (azucarero). También se aplica a los frutales: **pomujo** (manzano), **pirujo** (peral). Y a los países: **Hispanujo** (España), **Francujo** (Francia), **Anglujo** o **Britujo** (Inglaterra). Pero el nombre de los países también se puede formar de otras formas: añadiendo la terminación **lando**: **Franclando** (Francia), **Danlando** (Dinamarca), o, simplemente, mediante la terminación en **O** de los substantivos: **Belgio** (Bélgica), **Italio** (Italia), etc.

UL indica *ser viviente caracterizado por aquello que indica la raíz*: **ĝibulo** = individuo con joroba, jorobado; **mamulo** = individuo que mama, es decir, mamífero; **riĉulo** = individuo

caracterizado por su riqueza, o sea, rico! **pendantulo** = pedante. Como substantivo: **ulo** = individuo.

UM tiene un significado vago e impreciso que podría compararse con nuestro sufijo **ar**, que sirve para derivar verbos de nombres o adjetivos: de **brazo** (**brako**) = abrazar (**brakumi**), de **caliente** (**varma**) = calentar (**varmumi**), de **botón** (**butono**) = abotonar (**butonumi**). También se emplea para designar algunas partes del vestido o del cuerpo: **kolumo** = cuello de prenda de vestir, **manumo** = manguito, puño de ropa, **kalkanumo** = tacón (de **kalkano** = talón de pie). En realidad, se utiliza relativamente poco.

A estos sufijos, pueden también añadirse los que se emplean específicamente en los numerales para formar los fraccionarios, colectivos y múltiplos.

ON que forma los fraccionarios, es decir, en cuantas partes se divide una unidad: **duono** = medio, **triono** = un tercio, **kvarono** = un cuarto, etc.

OBL que forma los múltiplos: **duoblo** = el doble, **trioblo** = el triple, **kvaroblo** = cuádruple.

OP que forma los colectivos, o sea, de cuantos individuos se compone un grupo: **kvaropo** = un cuarteto, **triopo** = trío o terceto, etc.



Y, ahora que ya hemos avanzado un poquito en el estudio de esta hermosa lengua, voy a leerlos, para que os sirva como ejercicio de lectura y comprensión, un poemita de Julio Baghy (uno de los más grandes escritores y poetas de la literatura esperantista), titulado **Al nia lingvo**, incluido en su emotiva novela autobiográfica **La verda koro** (Verde corazón). El poema dice así:

Vi, bela lingvo, Esperanto,
en mi la penso jam ne mutas;
parolas sentoj en la kanto,
per kiu vin mi nun salutas.

Ho, kie estas via lando?
demandas homoj. La respondo:
La lingvoland' de Esperanto
jam estas nia tuta mondo!

Al tuta mond' vi apartenas,
al alto levas vi la Homon
kaj kiu vin en koro tenas
de vi ricevas Belon, Bonon.

En homan mondon venas Amo
per Nova Sento, kormuziko;
Vi faras Pacon el malamo
kaj frato el la malamiko.

Vi donas al mi, Esperanto,
kulturon novan kaj laboron...
Sed kion donu mi, lernanto?
Akceptu mian tutan koron!

FINFINE, MITROVIŠ VIN!
HO, KIOM DA HOMOJ! MI
NE POVIS IMAGI KE TIO
DA HOMOJ ESTUS VENONTAJ.

KAJ MI NE
IMAGIS KEVI
KUMPORTOS VIAN
GITARON!

MI HAVAS AFI-
ŜON KAJ GLUMAR-
KOTN POR DISDONI
AL LA ĈEESTANTOJ.

TIE ESTAS MULTAJ
VIRINOJ KUN INFANOJ
PORTANTAJ GLOBOJN
KAJ KOLOMBOJN.



¡Por fin os encuentro!
¡Cuánta gente! No podía
imaginar que vinieran
tantas personas...

¡Y yo no me
imaginé que trajeras
tu guitarra!

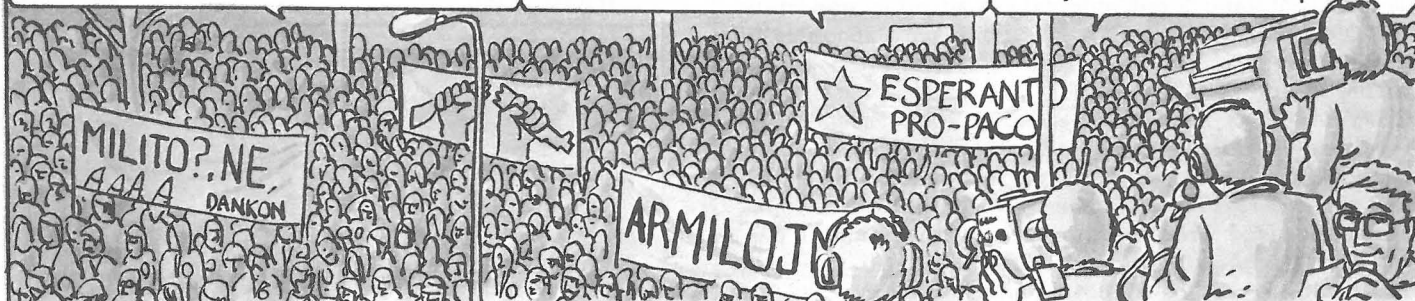
Yo tengo una pancarta y pegatinas
para repartirlas a los espectadores.

Allí hay muchas mujeres con niños,
que llevan globos y palomas.

NI IRU! TIO JAM MOVIĜAS. ŜAJNAS KE
LA "KAPO" ESTAS JAM TRE MALPROKSIMA.
NENIAM MI VIDIS TIEL GRANDAN HOMAMASON.

TIO PRUVAS, KE LA HOMOJ ŜATAS
PACON KAJ TIMAS LA SENSENCAN
KURADON DE LA NUKLEAJ ARMILOJ.

TIE ESTAS LA HOMOJ DE LA
RADIO KAJ LA TELEVIDO! HE!
HE! ĈI TIE NI ESTAS!

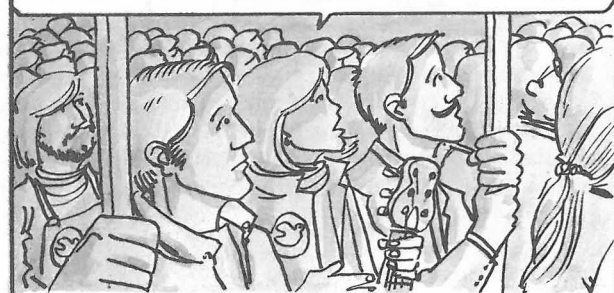


¡Vamos! ¡Esto ya se mueve! Parece
que la cabeza está ya muy lejos. Nun-
ca vi una multitud tan grande.

Eso demuestra que a la gente le gusta
la paz y temen la insensata carrera de
los armamentos nucleares.

Allí están los de la radio y la
televisión. ¡Eh, eh! ¡que
estamos aquí!

RIGARDU! ONI LIBERIGAS LA GLOBOJN
KAJ LA KOLOMBOJN! ESTAS MIRINDA!



¡Mirad! Están soltando los globos y las palo-
mas. ¡Es maravilloso!

POST LA MANI-
FESTACIO, LA
GEAMIKOJ
KUMVENAS EN
IU TRINKEJO
POR PAROLI PRI
LA DIMANĈA
EKSURSO AL
LA MONTARO.
Después de la
manifestación,
los amigos se
reúnen en un
bar para ha-
blar sobre la
excursión del
domingo a la
montaña.

MI SOIFAS PRO TIEL MUL-
TA KANTADO KAJ KRIA-
DO. MI TRINKOS BIERON.

BIERON
ANKAŬ
POR MI!

JEN MIA ARTIKO-
LO. MI ESPERAS KE
ĜI PLAĈOS AL VI.



Tengo sed de tanto
cantar y gritar.
Tomaré una cerveza.

También Aquí tienes mi
cerveza artículo. Espero
para mí. que te guste.

DANKON, KARLO. KAJ, VI
ĈIUJ MEMORU, KE LA AŬTOBU-
SO EKIROS DE LA PORDEGO
DE LA KLUBEJO DIMANĈE JE
LA SEPA MATENE. AKURATE!

ĈU NI
KUNPORTU
ŜNUROJN
KAJ GRIM-
PILOJN?

NE NECESAS. LA
PROGRAMO ESTAS NUR
MARŜI, KAJ, OKAZE,
GRIMPI IUNJN FA-
CILAJN ROKOJN.

KIA DOMAĜO!
MI INTENCIS KUMPOR-
TIMIAN LIFTON KAJ
LA PORDISTINO DE
LA KLUB- EJO.

KION VI NE DEVAS FORGESI,
ESTAS VIA DORSOSAKO KUN LA
MANGAĜOJ. POSTE, ĈIAM ESTAS IU
"INTELIGENTA" FORGESEMULO KIU
VOLAS MANĜI EL ALIES PROVIZOJ.



Gracias, Carlos. Y, todos vo-
sotros, recordad que el auto-
bús saldrá el domingo a las
siete de la mañana de la puer-
ta del club. ¡En punto!

¿Tenemos que
llevar cuerdas y
material de es-
calada?

No es necesario. El progra-
ma es marchar solamente
y, ocasionalmente, trepar
algunas rocas fáciles.

¡Qué lástima! Yo
que pensaba llevar
mi ascensor y la
portera del club...



Lo que no tenéis que olvidar es vues-
tro macuto con la comida. Luego,
siempre hay algún «listo» olvidadizo
que quiere comer de las provisiones
de otro...



NAŬA LECIONO LECCIÓN NOVENA

Saluton, karaj geamikoj!

Bueno, como veis, hoy os traigo una visita. Este joven **sami-deano** que aquí veis, es el presidente de la organización juvenil esperantista denominada **TEJO** (**Tutmonda Esperantista Junulara Organizo**). Está haciendo un viaje turístico por España y, naturalmente, ha venido a conocer Madrid. Como ha mostrado un gran interés en veros y charlar un momento con vosotros, le he traído conmigo. Ahora os va a decir unas palabras sobre la organización que preside y espero que no tendreis grandes dificultades en comprender lo que os diga.

Karaj hispanaj geamikoj, estas por mi granda plezuro saluti vin, lernantojn de tiu ĉi originala metodo de **komiks-lernolibro** kaj, kiel jam diris Karlo, via instruisto, mi deziras diri al vi nur kelkajn vortojn pri nia junulara organizo **TEJO**. Nia organizo apartenas al la Universala Esperanto-Asocio (**UEA**), sed ĝi funkcias preskaŭ aŭtonome. Nia laboro estas, kompreneble, disvastigi la lingvon internacian tra la tuta mondo, precipe inter la junularo kaj, samtempe, dissemi la sentojn de amikeco, paco, interkompreno kaj kulturo inter la gejunuloj el ĉiuj landoj. Ni estas tute neŭtrala organizo (nek politika, nek religia), kvankam ĉiuj ideoj kaj tendencoj estas akceptataj ĉe ni. En ĉiu lando ni havas delegitojn kaj landan asocion. Ni havas kongresojn kaj kunvenojn en multaj nacioj kaj, ĉiujare, nia Universala Kongreso okazas en iu interesa aŭ pitoreska urbo de iu diversa lando. Al tiuj kongresoj, kiuj ĉiam estas ege interesaj kaj amuzaj, alvenas gejunuloj el preskaŭ la tuta mondo.

Kaj, por fini, mi deziras inviti vin ĉiujn aliĝi al nia organizo, se vi ŝatas vojaĝi internacie kaj havi novajn amikojn tra la tuta mondo. Ĉiu membro de **TEJO** ricevas rekte en sia domo nian interesan revuon **KONTAKTO**, en kiu aperas belajn artikolojn kaj informojn pri la aktivadoj de nia organizo. Kaj... tio estas ĉio... Dankon.

Dankon al vi pro viaj interesaj vortoj.

Bien, ¿qué tal? Imagino que habreis comprendido la mayor parte de este pequeño discurso, aunque, tal vez, algunas palabras os habrán resultado desconocidas, como por ejemplo **apartenas** (de **aparteni** = pertenecer), o ese adverbio **preskaŭ** (casi), cuando dijo: **funkcias preskaŭ aŭtonome** (funciona casi de manera autónoma); o **disvastigi** (extender, hacer más amplio), o **precipe** (principalmente), o **dissemi la sentojn** (propagar los sentimientos), o esa repetición **nek politika, nek religia**, que equivale a nuestro **ni... ni...** **Kvankam** equivale a nuestra conjunción **aunque**. **Kunvenoj** significa *reuniones o encuentros* y viene del verbo **veni** = venir y la preposición **kun** (con). **Ĉiujare** significa *cada año*, todos los años. **Okazas** es el presente de **okazi** = tener lugar, ocurrir, suceder. **Amuzaj** significa divertidos y viene del verbo **amuzi** = distraer, divertir. **Vojaĝi** es viajar y **revuo**, revista. Y..., ¡ah, bueno! y, **dankon**, ya lo sabeis, es *gracias*.

Ahora vamos a repasar los detalles más significativos de esta lección.

KIOM DA = cuánto/a, cuántos/as. Ya lo vimos un poco de pasada en la lección tercera. En este caso aparece en su expresión exclamativa, pero igualmente se emplea para preguntas sobre cantidad (por eso va seguido de la preposición **da**). Por ejemplo, **Kiom da libroj vi havas? Ho, kiom da libroj!**

TIOM DA es un relativo semejante, referido también a cantidad y, muy frecuentemente, se emplean juntos en frases como ésta: **verŝu al mi tiom da vino, kiom da akvo** (échame tanto vino como agua).

ESTUS VENONTAJ = fueran a venir. Todavía no hemos estudiado las formas compuestas de los tiempos verbales, pero ya nos ocuparemos de ellas más adelante. De momento, procurad retener esa forma: **estus** (fueran) **venontaj** (de venir, a venir).

TIO y **TIE** (*esto* y *allí*) son pronombres demostrativos que pertenecen a la serie correlativa de voces simples que debéis repasar de vez en cuando en la página 36 (la **T** inicial indica *demonstrativo*, indicativo de lugar, tiempo o modo) y es la siguiente: **Tiom** = tanto; **Tiam** = entonces, en tal tiempo; **Tial** = por eso, por tal causa; **Tiel** = tan, así; **Tie** = ahí, allí; **Tia** = tal, de tal forma; **Tio** = eso, aquello; **Tiu** = ese, aquel; **Ties** = de tal persona.

NENIAM es el advverbio *nunca* y corresponde igualmente a la serie de voces simples negativas que se encuentra en la misma página.

PRO es la preposición *por, a causa de*. No hay que confundirla con la otra preposición muy parecida: **por**, que significa *para, con el fin de*. La primera indica la causa, el motivo por lo que se hace algo, y la segunda, el objeto, el fin por el que se realiza la acción del verbo. Pero, a veces, la causa y el objeto no está muy clara y las preposiciones **por** y **pro** pueden tener sentidos muy parecidos. Sin embargo, siempre existe un matiz que determina el uso de una o de la otra. Por ejemplo, en las frases **pagi monon POR io** (pagar dinero *por* algo) se intenta subrayar el dinero pagado y en **pagi monon PRO io** se quiere resaltar la importancia de lo conseguido con ese dinero.

PORDEGO, aunque observaréis que lleva el sufijo **-EG** de los aumentativos, no debe traducirse aquí por **portón**, sino que se refiere a la *puerta de entrada* o *portal* de una casa.

GRIMPILOJN significa *útiles o instrumentos de escalar*. Recordar el sufijo **-IL** = instrumento, herramienta usada para... lo que indica la raíz. Aquí la raíz es el verbo **grimpi** (escalar, trepar), así que la interpretación es fácil, ¿no?

ALIES es una forma no enteramente correcta, pero permitida y que se usa con cierta frecuencia. Es una combinación del pronombre indefinido **alia** = otro, otra, y de la forma simple indefinida **ies** = de alguien, de alguno (ya sabéis, miradlo en la página 36). Se traduce, por tanto, por la expresión: de otro, de algún otro.

También quiero llamaros la atención sobre la expresión de Luisa, en la viñeta cuarta, cuando dice: **Oni liberigas la globojn kaj la kolombojn**. Deseo recordaros, por una parte, el pronombre impersonal **Oni** = se, por lo que, en realidad, esa frase debería traducirse por *se están liberando...* Y, por otra parte, señalaros de nuevo el sufijo **-IG** de **liberigas**, ya que, como veis, se emplea bastante. Esta combinación **igi libera** traduce la expresión *hacer libre*, es decir, *liberar, soltar*.

Y ya que hemos mencionado aquí la palabra **kapo** = la cabeza, pienso que será útil indicaros también el nombre de algunas otras partes del cuerpo humano. Por ejemplo: **la haroj** = los pelos (o **la hararo** = la cabellera), **la frunto** = la frente, **la nazo** = la nariz, **la brovoj** = las cejas, **la okuloj** = los ojos, **la buŝo** = la boca, **la lipoj** = los labios, **la dentoj** = los dientes, **la lango** = la lengua, **la mentono** = la barbilla, **la gorgo** = la garganta, **la brusto** = el pecho, **la ŝultro** = el hombro, **la dorso** = la espalda, **la talio** = la cintura, **la ventro** = el vientre, **la brako** = el brazo, **la kubuto** = el codo, **la antaŭbrako** = el antebrazo, **la mano** = la mano, **la fingroj** = los dedos, **la ungo** = la uña, **la kruro** (o **la gambo**) = la pierna entera, **la genuo** = la rodilla, **la piedo** = el pie.

Y, ahora, mejor vamos a enseñar a nuestro amigo lo que significan **chatos** y **tapas**. ¿Os parece?

EKTAGIĜAS LA DIMANĈO, KIAM LA AŬTOBUSO PLENA DE GAJAJ GEJUNULOJ ROMPAS LA SILENTON DE LA TRANKVILAJ STRATOJ.



Amanece el domingo. Cuando el autobús lleno de alegres muchachos rompe el silencio de las tranquilas calles.

HODIAŬ ESTAS BONEGA VETERO POR MARŜI.

JES, NEK VARMA NEK MALVARMA.

LA SUNO ESTAS IOM VIALITA.

HE! TIU ESTAS MIA DORSOSAKO!

BONE, ATENTU! ĈU VI ĈIUJ ESTAS JAM PRETAS?



Hoy hace buen tiempo para andar.

Sí, ni frío ni calor.

El sol está un poco velado.

¡Oye, que ese es mi macuto!

Bueno, ¡atención! ¿Estáis ya todos preparados?

NI SEKVOS LA "MAESA VOJO-N" POR ATINGI LA PINTON DE LA MONTO LAŬ LA PLEJ FÁCILA DEKLIVO. MI PENSAS KE NI BEZONOS ĈIRKAŬ TRI HOROJN POR ATINGI LA SUPRON. BONVOLU, NE PERDIĜU!



Seguiremos la «Ruta Maeso» para llegar al «Yelmo» por la vertiente más fácil. Creo que tardaremos unas tres horas en llegar a la cumbre. Por favor, ¡no os perdáis!

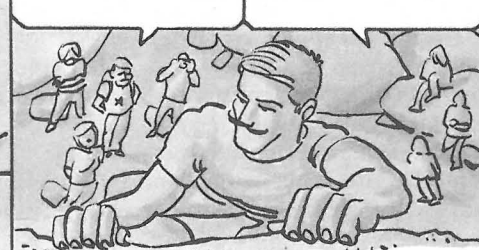
MI MONTROS AL VI, KIEL MI POVAS GRIMPI LIBERSTILE, NUR PER MANOJ KAJ PIEDOJ.



Os demostraré como puedo trepar en estilo libre, solamente con manos y pies.

ATENTU, KARLO! NE FARU STULTAĜOJN!

ESTU PRUDENTA KARLO, BONVOLU NE FALI!



¡Cuidado, Carlos! ¡No hagas tonturías!

Sé prudente, Carlos. ¡No te caigas!

NE ZORGU. TIO ESTAS FÁCILA. LA AFERO ESTAS FIRME KAJ SEKURE APOGI PIEDOJN KAJ MANOJN.



No os preocupeis. Esto es fácil. La cosa consiste en apoyarse firme y seguramente con los pies y las manos.

KIĀJ ESTAS TIUJ BIRDOJ, TIEL SUPRE? ĈU AGLOJ?

ILI ESTAS VULTUROJ. EN TIU ĈI MONTARO ANKORAŬ RESTAS KELKAJ PAROJ DA VULTUROJ.



¿Qué pájaros son esos, que vuelan tan alto? ¿Son águilas?

Son buitres. Por estos montes todavía quedan algunas parejas de buitres.

AGLOJ KAJ VULTUROJ ESTAS PROTEKTATAJ BIRDOJ, ĈAR MALMULTAJ JAM RESTAS.

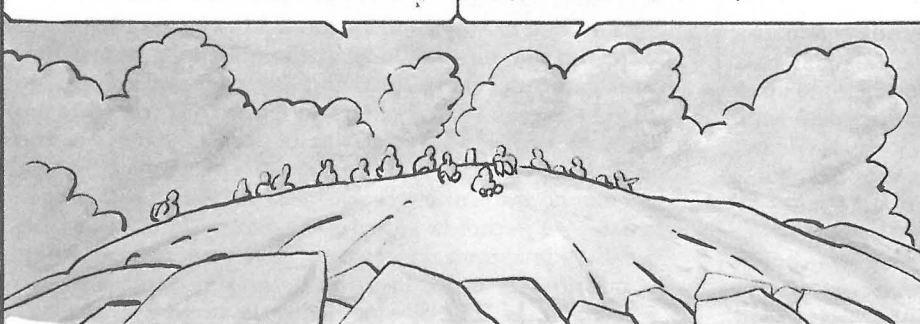
BONE, NI LASU EKOLOGIAN AFERON KAJ RAPIDU ILI ATENDAS NIN POR TAG-MANĜI EN LA PINTO.



Las águilas y los buitres son aves protegidas, porque ya quedan pocos.

Buenos, dejemos los asuntos ecológicos y démonos prisa. Nos esperan para comer en la cumbre.

HO, ESTAS VERE MIRINDA LA VIDAĜO DE TIU LOKO!



¡Oh, la vista es maravillosa desde este sitio!

JES, TIO ESTAS BELEGA, SED TIUJ STRANGAJ NUBOJ NE TRE PLAĈAS AL MI!

Sí, eso es muy bonito..., pero esas nubes extrañas no me gustan nada...

ĈUNE ESTAS MALOFTA PLEZURO MANĜI OMLETON SUB LA PLUVO KAJ LA TONDROMUZIKO?

JES, KAJ, ALMENAŬ TIAMANIERE LA FORMIKOJ NE PARTOPRENOS NIAN FESTENON.



Y, ¿no es un raro placer comerse la tortilla bajo la lluvia y la música del trueno?

Sí, y, por lo menos, de este modo, las hormigas no participarán de nuestro festín...

DEKA LECIONO

LECCIÓN DÉCIMA

Vamos ahora con las novedades de esta lección.

EKTAGIGAS. Significa *se hace de día*, es decir, *amanece*. Pero os he señalado esta palabra para haceros notar dos afijos que ya hemos estudiado: el prefijo **EK-** (comienzo de una acción) y el también conocido sufijo **-IG** (= hacerse, volverse). La palabra raíz es **tago** = día, de donde se deriva, con el sufijo **-ig**, **tagigi** = hacerse de día. Pero el prefijo **ek-** le subraya la idea de comienzo de la acción de hacerse de día, por lo que se traduce por *comienza a amanecer* o *está empezando a hacerse de día*.

NEK... NEK es, como ya vimos en el pequeño discurso de nuestro amigo de **TEJO** en la lección anterior, una negación doble: **nek varma**, **nek malvarma** = ni frío ni caliente. Ya sabéis que la negación *no* se traduce en E-o por **ne**, pero esa forma **nek**, que equivale a *ni*, o a *tampoco*, se emplea para negar dos cosas consecutivamente: **mi renkontis nek lin**, **nek lian filon** = *no encontré a él (ni a él) ni a su hijo*. En castellano muy frecuentemente se utilizan dos negaciones para una sola cosa; por ejemplo, en la frase *no viene nadie* (no y nadie). Esto en E-o no sucedería, pues para expresar esta idea, diríamos: **neniu venas**, *nadie viene*.



IOM es un indefinido que se emplea para referirse a cantidades o porciones pequeñas de algo. Equivale a *un poco, algo de*, y cuando va seguido de la cosa a que se refiere se acompaña de la preposición **da**: **iom da pano** (un poco de pan), **vi alvenis iom malfrue** (llegaste un poco tarde). Puede tomar la forma diminutiva **iomete** = un poquito y también sirve para traducir nuestra expresión *poco a poco*, que se dice en E-o: **iom post iom**.

HE! es una interjección usada para llamar la atención de alguien o para expresar sorpresa. Equivale a nuestro ¡eh! Otras interjecciones frecuentes son **Ha!** (¡ha!), **Ho!** (¡oh!), **Ve!** (¡ay!), **Fu!** (¡uf!), **Hu!**, **Oj!** ¡ay!, con expresión de dolor), **Ba!** (¡bah!), etc.

MAESA VOJO-N. Esta forma de escribir el acusativo, anteponiéndole un guión, se utiliza en los nombres propios no identificados o ya familiares en E-o, con el fin de no alterar su ortografía original.

LAŬ. Esta preposición puede significar: *a lo largo de*, cuando se refiere a seguir una dirección caminando a lo largo de ella (como en este caso); *conforme a*, cuando expresa adaptarse a algo: **ĉio iris laŭ lia deziro** (todo fue conforme a su deseo); *según*, cuando se expresa dependencia de algo: **veli laŭ la vento** (orientar las velas según el viento); *de acuerdo con*, cuando se hace referencia a algo en lo que uno se basa como argumento: **laŭ la Historio** (de acuerdo con la Historia).

TIEL es el adverbio comparativo *tan, así*, que ya vimos en la lección anterior al hablar de sus parientes **tio** y **tie**.

TAGMANGI quiere decir *comer al mediodía* y os lo señalo para que recordéis otra palabra semejante ya aparecida en una lección anterior: **vespermangi**.

MALOFTA es solamente lo contrario de **ofta** = frecuente, es decir, infrecuente y lo he señalado para recordaros el prefijo **MAL** = lo contrario de.

TONDROMUZIKO es, como ya habréis visto, una palabra compuesta de **tondro** (trueno) y **muziko** (música), es decir, *la música del trueno*. En E-o se utiliza con una gran frecuencia esta posibilidad aglutinante de la lengua, que permite formar nuevas palabras, componiéndolas mediante raíces, afijos y partículas, lo que confiere a la Lengua Internacional una enorme riqueza y flexibilidad expresiva.

En efecto, la posibilidad de combinar raíces, esto es, la sílaba o sílabas que encierran el concepto (**muzik**, **bel**, **dom**, **ir** = música, belleza, casa, ir) con los afijos (los prefijos y sufijos que ya hemos estudiado), las terminaciones gramaticales (la **O** del sustantivo, la **A** del adjetivo, la **I** del infinitivo, la **E** del adverbio, la **J** del plural, etc.) y, además, las preposiciones, conjunciones y adverbios, permiten la formación de una cantidad enormemente amplia de palabras derivadas y de una gran condensación expresiva. Para daros un pequeño ejemplo, vamos a tomar la palabra raíz **muzik** y vamos a intentar derivar de ella nuevas palabras. Tendremos: **muziko** (música), **muzika** (musical), **muzike** (musicalmente), **muziki** (musicar), **muzikigi** (convertir en música), **muzikilo** (instrumento musical), **muzikisto** (músico profesional), **muzikistino** (mujer música profesional), **muzikistaro** (banda de música), **muzikistarestro** (director de una banda de música), **muzikejo** (local donde se hace música), **muzikaĵo** (partitura musical), **muzikinda** (digno de ponerle música), **muziklernanto** (estudiante de música), **muzikinstruisto** (profesor de música), **muzikebla** (que se le puede poner música), **muziksanto** o **muzikamatoro** (que le gusta o ama la música), **muziklerta** (hábil para la música), **pramuziko** (música aborigen), **mis-muzikaĵo** (chapuza musical), **veturmuziko** (música para viajar), **ripozmuziko** (música para el descanso)... y así se podrían ir formando más y más palabras. Las posibilidades son enormes. Si queréis comprobarlo, tomad la raíz **san** (de **sano** = salud) e id aplicándole todos los sufijos, prefijos, preposiciones, adverbios, terminaciones gramaticales y partículas que admita (siempre que la palabra resultante tenga sentido) y quedaréis sorprendidos de la gran cantidad de palabras nuevas que podéis inventar.

Aunque la formación de palabras tiene sus reglas estrictas, como norma general, debe tenerse en cuenta que el concepto principal debe ir en último lugar, por ejemplo **skribotablo** = mesa de escribir o escritorio, **mangoĉambro** = comedor. Se pueden combinar entre sí: sustantivo con sustantivo (**tomato-sup** = sopa de tomate), sustantivo con adjetivo (**monavida** = ávido de dinero), adjetivo con adjetivo (**blukolora** = de color azulado), verbo con sustantivo (**skribmaŝino** = máquina de escribir) o sustantivo y verbo (**piediri** = ir a pie)... y muchas otras combinaciones. La única combinación que es incorrecta y no permitida es la de adjetivo con sustantivo. Esto es debido a que, frecuentemente, puede dar lugar a un significado equivoco. Por ejemplo, si decimos **altrango** (de *alta* = alto y *rango* = rango, categoría) queriendo significar alto rango, lo que decimos en realidad es *el rango de la altura*.

Y ya, antes de terminar, vamos a ver las últimas palabras que teníamos marcadas en la lección.

ALMENAU es un adverbio que significa *a lo menos, por lo menos, si no más*. Ejemplo: **ŝi estas almenaŭ kvardekjara** (ella tiene por lo menos cuarenta años).

TIAMANIERE es precisamente una de esas palabras compuestas de las que hablábamos antes. Analizándola, vemos que está compuesta por tres elementos: **tia** = esa, **manier-** = manera, modo y, finalmente, por la terminación **E** de los adverbios. Con todo ello toma la forma adverbial **tiamaniere** = *de esa manera*.

Igual sucede con la otra palabra **partopreni** = participar, tomar parte: está formada por **parto** (parte) y **preni** = tomar.

KROM LA NORMALA AKUMADO, NENIU EL LA EKSKURSAÑOJ SUFERIS ALIAN SERIOZAN KONSEKVENCON. LA SEKVANTAN TAGON ONI KOMENTIS EN LA KLUBEJO LA DETALOJN DE LA MALSEKA AVENTURO, KIAM...

Excepto la normal mojadura ninguno de los excursionistas sufrió otra seria consecuencia. Al día siguiente, se comentaban en el club los detalles de la húmeda aventura, cuando...

KAJ LA SKATOLO HAVIS TIOM DA AKVON, KVAZAŬ LA SARDINOJ ESTUS EN LA MARO DENOVE!



... Y la lata tenía tanta agua como si las sardinas estuvieran en el mar...

HA, HA, HA! ... NU, KARAJ GEAMIKOŬ, NUN MI DEVAS SCIIGI ALVI ION PLI GRAVAN KAJ URĜAN: MORGAŬ MATENE-FINFINE! -OKAZOS LA INAŬGURO DE NIA TIEL DEZIRATA "STRATO DE LA LINGVO ESPERANTO".

¡Ja, ja, ja!... Bien, queridos amigos, ahora tengo que haceros saber algo más serio y urgente: mañana por la mañana —¡al fin!— tendrá lugar la inauguración de nuestra tan deseada «Calle del Idioma Esperanto».

DO, NI NEPRE DEVAS PRETIĜI LA KURTENON, ŜNURON, KTP. ĈI VESPERE! DO, MI BEZONAS VOLUNTULOJN!

BEDAŬRINDE, MI...

MI TUTE NE POVAS!

POR MI, TU TE NEEBLE...



Por tanto, necesariamente tenemos que preparar la cortinilla, las cuerdas, etc. esta tarde. Así es que necesitamos voluntarios.

Desgraciada- Yo no puedo en absoluto... A mi me es del todo imposible...

NI DEVAS "PRENI LA BOVON JE LA KORNOJ"

AŬ ESTI JE LA ALTO DE LA SITUACIO"

AŬ... "GLUTI LA AMARAN PILOLON"

VI, KARLO, KIEL GRIMPISTO, "RISKU VIAN HAŬTON"

MI NOMUS TION: "KONFID-EKSPLUATO"



Tenemos que ... O, «estar a coger el toro la altura de las por los cuernos.» circunstancias... la amarga píldora...



Tú Carlos, como Yo llamaría esto alpinista, «juégate el pellejo». «abuso de confianza».

BONE, MI ESPERAS, KE ĈI KURTENETO FUNKCIOJ TIEL BONE KIEL LA SCENKURTENO DE LA OPERA TEATREJO.

LA SEKVANTAN TAGON

KAJ NUN, LA KONSILANTO PRI KULTURO DE LA URBODOMO, REPRESENTANTE LA URBESTRAN MOŝTON, DIROS ALVI KEKKAJN VORTOJN.



Bueno, espero que esta cortinilla funcionará tan bien como el telón del Teatro de la Opera.



...Y ahora, el Consejero de Cultura del Ayuntamiento, en representación del Señor Alcalde, os dirá unas palabras.

...PRO KIO, NIA URBESTRARO, KIU TIOM KLORODAS HELPI KULTURAJN AKTIVAĜOJN, SIN SENTAS TRE FIERA DEDIĜANTE TIUN ĈI STRATONAL LA LINGVO ESPERANTO, LA SOLA, KIU POVOS KUNFRATIĜI LA MONDAJN POPOLOJN PERE DE RECIPROKA INTERKOMPRENO.



... Por lo que este Ayuntamiento, que tanto se esfuerza en fomentar las actividades culturales, se siente muy honrado al dedicar esta calle al Idioma Esperanto, único capaz de hermanar a los pueblos del mundo mediante el mutuo entendimiento...

ATENTU! ATENTU ALLA BIRDETO!

KAJ NUN, MI POVAS ANONCI ALVI LA GRANDAN NOVAĜON!



¡Atención, atención al parajito!... Y, ahora, puedo anunciaros la gran noticia.

KIAN NOVAĜON? ĈU VI JAM TROVIS LABORON?

NE, NE TEMAS PRI TIO. LA VENONTAN DIMANĈON, MI VENKOS AŬ PEREOS!



¿Qué noticia? ¿Que ya has encontrado trabajo? No, no es eso. El domingo próximo, venceré o moriré!

DEKUNUA LECIONO

LECCIÓN DECIMOPRIMERA

Bonan tagon, karaj geamikoj! Kiel vi fartas? Ĉu bone? -Jes, mi ankaŭ bone fartas, dankon!

Estoy seguro de que estas formas habituales de saludo os resultarán ya perfectamente familiares. Bueno, siguiendo nuestra costumbre, vamos primero a repasar las novedades de la lección.

AKVUMADO = mojadura, o empapadura, como queráis. La raíz de esta palabra es **akv-o** = agua. Luego está el sufijo **-UM**, que, dentro de su significado un tanto vago, encierra la idea de la acción expresada en la propia raíz, y en este caso, de agua, viene a ser *aguar, mojar, humedecer*. Pero además está el sufijo **-AD**, que significa *acción continuada* (repasad los afijos en las lecciones 6, 7 y 8), el cual le da la idea de que *algo se está mojando* de manera más o menos prolongada. Y, finalmente, la terminación substantiva **O** lo deja claramente convertido en un sustantivo: *mojadura o empapadura*.

KVAZAŬ = como si. Ya vimos esta conjunción en la lección 7. Por favor, repasadla un poco para que no se os olvide.

SCIIGI = *hacer saber, informar*. Aquí la raíz es **scii** = saber, que el sufijo **-IG** con la **I** del infinitivo convierte en el nuevo verbo *hacer saber o informar*.

NEPRE = *necesariamente, inevitablemente*. Ejemplo: **mi nepre bezonas monon por aĉeti** (inevitablemente necesito dinero para comprar). Este adverbio puede también tomar la terminación adjetiva: **nepra** = necesario/a, imprescindible.

Observaréis que en esta lección he introducido algunas *frases hechas o tópicos* que corrientemente solemos emplear en la conversación. Como suelen ser bastante habituales, voy a deciros algunas más. Pero fijaos bien como en muchas ocasiones los refranes y las frases hechas no son traducciones exactas de los correspondientes en castellano, sino más bien expresiones equivalentes en su significado.

Ĝis revido! (hasta la vista). **Ĝis morgaŭ** (hasta mañana). **Mi petas** (por favor). **Ne dankinde** (no hay de qué). **Ĉu vi estus tiel kompleza...?** (¿sería usted tan amable...?). **Kun plezuro** (con mucho gusto). **Feliĉan datrevenon!** (¡feliz cumpleaños!). **Mi estas je via dispono** (estoy a su disposición). **Kapuĉon monaĥon ne faras** (el hábito no hace al monje). **Ludi kun fajro** (jugar con fuego). **Fari longan nazon** (poner cara larga). **Tio estas fiŝo el alia rivero** (eso es harina de otro costal). **Ĉiu birdo al sia nesto** (cada mochuelo a su olivo). **Rifuza al si nenion** (no privarse de nada). **En la daŭro de fingro-klako** (en un santiamén). **Preni serioze** (tomar en serio). **Vivi laŭ tage** (vivir al día). **La sama afero, sed kun la kapo al tero** (lo mismo, pero al revés). **Enfali en la reton** (caer en la red/en la trampa). **En tio estas la afero** (ahí está el asunto). **Ĉiaokaze** (por si acaso). **Tio nur mankis!** (lo que faltaba). **Promesi orajn montojn** (prometer el oro y el moro). **Esti disbatita** (estar hecho polvo). **Per nuda okulo** (a simple vista)... Y así muchas más.

Pero, ahora, ha llegado el momento de ocuparnos un poco más a fondo de los verbos. Ya sé que los verbos son siempre un tanto engorrosos, pero no hay más remedio que estudiarlos.

Las formas simples, ya vimos en una de las primeras lecciones que no tienen ninguna dificultad. Vamos a darles un repaso, no obstante, para refrescarlas y tomaremos como ejemplo el verbo **AMI** = amar.

Infinitivo	AM-I (am-ar) Terminación en I
Presente	AM-AS (amo) Terminación en AS
Pasado	AM-IS (amé/amaba) Terminación en IS
Futuro	AM-OS (amaré) Terminación en OS
Condicional	AM-US (amara/se/ría) Terminación en US
Subjuntivo	AM-U (yo ame, ama tú)
(Imperativo)	Terminación en U



Participios: activos de

Presente:

AM-ANTA (que ama) en **ANTA**

Pasado:

AM-INTA (que amó) en **INTA**

Futuro:

AM-ONTA (que amará) en **ONTA**

pasivos de

Presente

AM-ATA (que es amado) en **ATA**

Pasado

AM-ITA (que fue amado) en **ITA**

Futuro

AM-OTA (que será amado) en **OTA**

Los tiempos compuestos se forman con ayuda del verbo **ESTI**, que oficia de *auxiliar*. A los correspondientes tiempos simples del verbo **ESTI** (que, ya sabéis, significa: ser, estar y en este caso, haber) se le añaden los participios activos o pasivos del verbo que queremos conjugar, y así quedan formados sus tiempos compuestos. Veamos, pues, los de **AMI**:

Presente:

mi estas aminta

yo he amado

mi estas amanta

yo estoy amando

mi estas amonta

yo he de amar

Pasado:

mi estis aminta

yo había/hube amado

mi estis amanta

yo amaba/estaba amando

mi estis amonta

yo había/hube de amar

Futuro:

mi estos aminta

yo habré amado

mi estos amanta

yo estaré amando

mi estos amonta

yo habré de amar

Condicional:

mi estus aminta yo habría, hubiera/ese amado

mi estus amanta yo estaría, estuviera/ese amando

mi estus amonta yo hubiera/ese, habría de amar

Subjuntivo

mi estu aminta

que yo haya amado

(imperativo)

mi estu amanta

que yo esté amando

mi estu amonta

que yo haya de amar

Y, empleando los participios pasivos (**AMITA**, **AMATA**, **AMOTA**) se obtiene los tiempos compuestos en la voz pasiva, es decir:

Presente:

mi estas amita

yo he sido amado

mi estas amata

yo estoy siendo amado

mi estas amota

yo he de ser amado

Pasado:

mi estis amita

yo fui amado

mi estis amata

yo estaba siendo amado

mi estis amota

yo había de ser amado

Futuro:

mi estos amita

yo habré sido amado

mi estos amata

yo estaré siendo amado

mi estos amota

yo habré de ser amado

Condicional:

mi estus amita yo habría, hubiera/ese sido amado

mi estus amata yo estaría siendo amado

mi estus amota yo habría de ser amado

Subjuntivo:

mi estu amita

que yo haya sido amado

(imperativo)

mi estu amata

que yo esté siendo amado

mi estu amota

que yo haya de ser amado

Habreis de tener en cuenta que, aunque yo empleo únicamente la primera persona **mi** = yo, las formas no varían para las demás personas **ĉi** = tú (se emplea más corrientemente **vi** = Vd., **li** = él, **ŝi** = ella). Únicamente en los plurales (**ni** = nosotros, **vi** = vosotros, **ili** = ellos, se añade a los participios la *j* del plural: **amitaj** = amados.

ĈU VI ESTAS NERVOZA, PETRO? — SÓLO UN POCO, PERO ME SIENTO SEGURO. — ¿CUÁL ES TU NÚMERO? EL NÚMERO DE MI MOTO ES EL DOS.

MUR IOMETE. SED MI SENTAS MINSEKURA. LA NUMERO DE MIA MOTORCICKLO ESTAS DU.

LA PAFADO JAM SONIS EN LA KURAD-CIRKVI TO KAJ LA KURANTOJ SALTAS SUR ILIAJN FER-ĈEVALOJN. TONDRAS LA MOTOROJ KAJ LA MAŜINOJ EKKURAS DABLE RAPIDE...

En el circuito de carreras ya sonó el disparo y los corredores saltan a sus caballos de hierro. Atruenan los motores y las máquinas salen disparadas con endiablada velocidad...

...JE LA FINO DE LA KVINA RONDIRO, LA MAŜINO NUMERO DU FURIE ATAKAS KAJ PRETERPASAS LA TRIAN... LA DUAN! ... JES, LA UNUAN POZICION !!!

...Al final de la quinta vuelta, la máquina número dos ataca furiosamente y adelanta a la tercera... ¡A la segunda!... ¡Sí, a la primera posición!

ĈU VI VIDAS? DIO, KION LI FARAS? LI SIN EKJETIS KIEL FULMO! LI ESTAS LA UNUA!

BONA DIO, BONA DIO! HO, MI ESTAS TERURIGITA!

¿Estás viendo? ¡Dios! ¿qué hace? ¡Se ha lanzado como un rayo! ¡Está el primero!

¡Dios mío! ¡Estoy aterrorizada!...

NEKREDEBLE, GESINJOROJ! LA NUMERODU EN FULMA ATAKO, SITUIĜAS EN LA UNUA LOKO KAJ JAM ENIRAS LA FINAN REKTON !!

¡Es increíble, señores! La número dos en un ataque fulminante, se sitúa en la primera posición y enfila la recta final!!!

SED.. KIO OKAZIS?..ŜATNAS, KE LA MAŜINO NUMERO DU SUFERIS PANEON... EBLE AKCIDENTON !!! ...

Pero... ¿Qué ha pasado?... Parece que la máquina número dos ha sufrido una avería... ¡Tal vez un accidente!!

MAŜINO KAJ MOTORCICKLISTO FALIS TEREN KAJ, TRENIGANTE SUR LA ASFALTO, TRAPASAS LA CELLINION ĜUSTE POST LA MAŜINO NUMERO SEP, KIU MIRAKLE ROVIS FOREVITI ILIN!! ...

La moto y el motorista han caído a tierra y, arrastrándose sobre el asfalto traspasan la línea de meta. Justo tras la máquina número siete, que milagrosamente ha podido esquivarlos!...

KIELVI FARTAS, PETRO? HO, DIO MIA! DIRU AL MI, KE NENIO SERIOZAKAZIS AL VI!

TRANKVILIGU VIN, KARA. ESTAS NENIO, EBLE UNU ROMPITA OSTO, SED NENIO SERIOZA...

VI ESTAS GRANDIOZA, PETRO! VI ENIRIS LA DUA!

¿Cómo estás, Pedro? Tranquilízate, querido. ¡Qué grande eres! ¡Oh, Dios da. No es nada. Tal vez un hueso roto, pero nada grave! ¡Has entrado! ¡Dime que no tienes nada grave! pero nada grave...

DEKDUA LECIONO

LECCIÓN DECIMOSEGUNDA

Bueno, ¿qué tal van esos verbos? Un lio, ¿no? La verdad es que no hay que tomarlo tan a pecho. Aprendedlo tan bien como os sea posible, pero no os esforceis demasiado en emplear esas formas compuestas ni la voz pasiva. En E-o se tiende a utilizar lo más posible las formas simples. En la conversación normal resulta mucho más claro y comprensible y en la expresión literaria, la narración se hace más elegante y fluida. Por ejemplo, en lugar de decir: **Mi estas laboranta en granda fabriko** (estoy trabajando en una gran fábrica), se puede decir sencillamente: **Mi laboras en granda fabriko**. En todo caso, el uso y la costumbre de leer y hablar, nos hace ir familiarizándonos con las formas más normales de expresión. Conviene, sin embargo, retener bien las terminaciones: **-as** (presente), **-is** (pasado), **-os** (futuro), **-us** (condicional), **-u** (subjuntivo/imperativo) y las finales de los participios activos: **-ant**, **-int**, **-ont** y de los pasivos: **-at**, **-it**, **-ot**.

En esta lección os he subrayado las palabras compuestas, a fin de insistir un poco de pasada sobre lo que os expliqué en la lección décima acerca de la formación de palabras. Recordareis que os dije que la palabra principal debe ir siempre en último lugar. Así, **Kurad-cirkvito**, se comprende bien que es *circuito de carreras*, ya que, si dijéramos **cirkvit-kurado**, nos estaríamos refiriendo a *una carrera en círculo*. En **PRETERPASAS**, se combinan la preposición **preter** (*más allá, por delante*) y el verbo **pasi** (*pasar*), quedando claro su significado: pasar por delante, adelantar. **NEKREDEBLE** está formada por la negación **ne** (no), el verbo **kredi** (creer), el sufijo **-ebl** (posibilidad) y la terminación adverbial **-e**, lo que deja claro su significado: *no-posible-de-creer*, es decir, increíblemente.

CELLINIO quiere decir *línea de meta* y sus componentes son: **celo** (fin, objetivo, blanco) y **linio** (línea). En **FOREVITI** se ve claramente la idea de evitar algo pasando *fuera, lejos* de ello.

Y ésto nos lleva a la necesidad de ocuparnos de las preposiciones, ya que, además de ser una parte de la oración muy utilizada, son enormemente útiles en la formación de palabras compuestas o derivadas. Al igual que con los afijos, nos iremos ocupando de ellas según su orden alfabético.

AL = a, hacia. Indica dirección, aproximación: **iri al Parizo** (ir a —o hacia— París). Sirve para formar el caso dativo: **Mi donas la libron al vi** (*te doy el libro; a ti doy el libro*). Se emplea como prefijo para formar nuevos verbos: **alveni** (llegar), **alporti** (traer), **aldoni** (añadir).

ANSTATAŬ = en vez de, en lugar de: **vi povas uzi citronon anstataŭ vinagro** (puedes utilizar limón en vez de vinagre). Como partícula independiente, puede tomar la forma verbal: **anstataŭi** = reemplazar, substituir; la forma substantiva: **anstataŭo** = substituto; la adjetiva **-a**: **anstataŭa** = substitutiva.

ANTAŬ = ante, delante de, antes de. Indica lugar, tiempo, categoría, según los casos. **Antaŭ la domo staras arbo** (ante la casa hay un árbol); **paroli antaŭ la publiko** (hablar delante del público); **la kunveno finiĝos antaŭ la deka** (la reunión se terminará antes de las diez). Como adjetivo: **antaŭa** (anterior); como adverbio: **antaŭe** (anteriormente); como verbo: **antaŭi** (estar delante); como prefijo: **antaŭbrako** (antebrazo), **antaŭvidi** (prever).

APUD = junto a, al lado de: **apud la domo** (junto a la casa). Como adjetivo: **apuda** (próximo, inmediato). Como adverbio: **apude** (en la proximidad). Como verbo: **apudesti** (estar en la proximidad).

ĈE = en, en casa de: **Venu ĉe mia patro** (ven a casa de mi padre). También se traduce por *a* en expresiones como: **sidigi ĉe tablo** (sentarse a la mesa), **stari ĉe ies flanko** (estar al lado de alguien). Como prefijo: **ĉeesti** (asistir, presenciar, encontrarse en algún acontecimiento); **ĉemane** (a mano, al alcance de la mano).

ĈIRKAŬ = alrededor de, aproximadamente. **La tero rondiras ĉirkaŭ la suno** (la tierra da vueltas alrededor del sol); **mi revenos ĉirkaŭ la naŭa** (volveré alrededor de las nueve). Como ad-

jetivo: **ĉirkaŭa** (circundante); como adverbio: **ĉirkaŭe** (en derredor); como verbo: **ĉirkaŭi** (rodear, circundar). Como prefijo: **ĉirkaŭajo** (el entorno, el alrededor), **ĉirkaŭligi** (atar alrededor).

DA = de, indicando cantidad o medida: **peco da pano** (un trozo de pan); **glaso da vino** (un vaso de vino); **multe da papero** (mucho papel). No debe emplearse **da** delante del artículo **la** ni delante de **ĉiuj** (todos) y **tuta** (todo/a, entero/a).

DE = de, desde o por. Se traduce por **de** cuando indica posesión, destino o uso que se da a una cosa, o el autor de alguna obra: **La libro de la profesoro estas verko de Zamenhof** (el libro del profesor es una obra de —escrita por— Z); **glaso de vino** (un vano para vino); **floro de nekompareblaodoro** (una flor de olor incomparable). Se traduce por **desde** cuando encierra alguna referencia a un punto del espacio o del tiempo en que comienza la acción: **de la komenco** (desde el comienzo); **de tiam** (desde entonces); **de mateno ĝis vespero** (desde la mañana a la noche). Y se traduce por **por** cuando se refiere al sujeto de la voz pasiva: **Tiu pentraĵo estis farita de mia amiko** (este cuadro fue hecho por mi amigo). Puede tomar forma verbal mediante **igi**: **deigi** (poner aparte, separar de), o **igi**: **deigi** (separarse, ponerse aparte). Y puede servir como prefijo para modificar ciertos verbos: **defali** (desprenderse, caerse), **deveni** (provenir, venir de), **deklini** (declinar, decaer).

Bueno, vamos a dejar las preposiciones que faltan para otro día y ahora, para que os sirva de ejercicio de lectura y traducción, os voy a copiar una graciosa historieta, tomada del libro de H. Seppik **La tuta Esperanto**:

BIFSTEKO KUN FUNGOJ

Angla komercisto kun nomo John Bull vojaĝis dum libertempo en Hispanujo. Sed ĉar li ne scipovis la hispanan lingvon, li ne povis paroli kun la hispanoj, kaj tial li ofte havis malagrablaĵojn.

En Sevilla li iris en restoracion kaj mendis sian plej ŝatan manĝaĵon: bifstekon kun fungoj. Sed la kelnero ne komprenis lin. Tiam la anglo ekhavis bonan ideon: li prenis paperon kaj kraĵonon, desegnis sur la papero belan bovon kaj fungon kaj triumfe transdonis ĝin al la kelnero.

La kelnero rigardis la desegnaĵon, tuj komprenis la deziron de la anglo kaj foriris por plenumi ĝin.

Sed dum longa tempo li ne revenis. La anglo atendis kaj atendis, lia stomako grumblis kaj li estis kolera kaj malfeliĉa.

Fine venis la kelnero, ŝvitante kaj peze spirante, kaj kun triumfa rideto sur la vizaĝo li transdonis al la anglo... ĉu bongustan bifstekon kun fungoj? Tute ne!... bileton al bovobatalo kaj grandan pluvombreton!

La anglo rigardis malfeliĉe la bileton kaj la pluvombreton, ekkomprenis la grandan valoron de la Internacia Lingvo, kaj kiam li revenis hejmen en Anglujo, li tuj aĉetis al si Esperantan lernolibron.

Ayudas: **fungoj** (champiñones), **scipovi** (saber), **kelnero** (camarero), **kraĵono** (lápiz), **desegni** (dibujar), **grumpli** (refunfunar), **ŝviti** (sudar), **bovbatalo** (corrida de toros), **pluvombrelo** (paraguas).



HA, JES, TIU JUNULO, KIU GAJNIS LA DUAN PREMION TREMIĜANTE SUR LA GRUNDO! MI JAM SCIAS... ĈU LI ESTAS AMIKO VIA? BONE, NE ZORGU, LI NUR HAVAS NESERIOZAN KUBUTAN ROMPON KAJ MALGRANDAĴN KONTUZOJN, LI BALDAŬ RESANIĜOS.

DANKON, DOKTORO, VI TRE TRANKVILIGIS MIN.

JEN FLOROJ POR LA HEROA VENKINTO! KIELVI SENTAS VIN, MIA KARA?

ENIRU, ENIRU, KARAS! MI SENTAS SUFIĈE BONE. SED DIRU AL MI, KARLO. ĈU MIA MAŜINO SUFERIS GRAVAJN DAMAĜOJN?

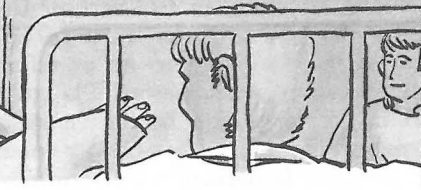


¡Ah, sí! ese joven que ganó el segundo premio arrastrándose por el suelo... ¿Es amigo vuestro? Bueno, no preocuparos, sólo tiene una leve fractura en el codo y pequeñas contusiones. Se pondrá pronto bien.

Gracias, Dr. Me ha tranquilizado Vd. mucho!



¡Aquí están las flores para el heroico vencedor! ¿Qué tal te encuentras, querido?



¡Pasad, pasad, queridos! Me encuentro bastante bien... Pero, dime, Carlos, ¿ha sufrido grandes daños mi máquina?

SAME KIEL VI, ĜI ESTIS BONŜANCA. KROM LA KREVITA PNEŬMATIKO, ĜI HAVAS NUR MALGRANDAĴN FRAPO-SIGNOJN. ĜI ESTOS KVAZAŬ NOVA ANTAŬ OL VI.

BONEGE! HO, PARDONU MIN! MI FORĜESIS PREZENTI AL VI LA GAJNINTON DE LA UNUA PREMIO, KIU ĜENTILE VENIS VIZITI KAJ GRATULI MIN. LI NOMIĜAS JOHANO.

ESTAS PLEZURO KONATIĜI KUN VI.

KION VI OPINIAS PRI LA KURADO?



Lo mismo que tú, tuvo buena suerte. Aparte del neumático reventado, sólo tiene algunos pequeños golpes. Estará como nueva antes que tú.



¡Muy bien! ¡Ah, perdonádmel! Me olvidé presentaros al ganador del primer premio, que gentilmente ha venido a visitarme y a felicitarme. Se llama Juan.



¡Encantada de conocerte!

¿Qué te pareció la carrera?

BONE... MI ESTIS TUTE SURPRIZITA, KIAM MI VIDIS PETRO-N PRETERPASI MIN TIEL RAPIDE...

LA KREVADO DE LA PNEŬMATIKO ESTIS VERE MALBONŜANCO KAJ MI MEM NE SCIAS, KIEL MI POVIS EVITI LIN EN LA LASTA SEKUNDO...

HO, KAJ MI KORE DANKAS, KE VI POVIS EVITI LIN! ALIE, ESTUS TERURE POR VI AMBAŬ.



Bueno... yo me quedé muy sorprendido cuando vi a Pedro adelantándose tan deprisa...



El reventón del neumático fue verdaderamente una mala suerte y yo mismo no sé cómo logré esquivarlo en el último segundo...



¡Oh! Y yo te agradezco de corazón que pudieras esquivarlo! De otro modo, hubiera sido terrible para los dos.

MI PARDONPETAS. ĈI TIE ESTAS TELEGRAMO PORVI, PETRO. POLICANO EL LA URBODOMO ALPORTIS ĜIN.

313

KIA HONORO! CU VI SCIAS? ĈI TIE ONI SKRIBAS, KE MORGDAŬ LA URBESTRO PERSONE VENOS DONI ALMI LA PREMION.

KAJ EBLE ANKAŬ LA REĜA MOŝTO!



Les ruego me disculpen. Aquí hay un telegrama para tí, Pedro. Lo ha traído un policía del Ayuntamiento.



¡Cuánto honor! ¡Sabéis! Aquí dice que mañana, el Alcalde en persona vendrá a entregarme el premio...

Sí, y a lo mejor también el Rey...

DEKTRIA LECIONO

LECCIÓN DECIMOTERCERA

Seguiremos hoy con las preposiciones, ya que todavía quedan bastantes por ver.

EKSTER = fuera de, excepto: **ekster la domo** (fuera de la casa); **tio estas ekster dubo** (eso está fuera de duda); **ekster tiaj okazoj, li ĉiam estas sola** (excepto en esas ocasiones, él siempre está solo). Como sustantivo: **ekstero** (el exterior); adverbio: **ekstere** (exteriormente). Como prefijo: **eksterlandano** (extranjero).

EL = de, con idea de salida, extracción, procedencia: **eliri el la parko** (salir del parque); **li revenas el Francio** (él vuelve de Francia). También cuando expresa el material de que está hecha una cosa: **ringo el oro** (anillo de oro). Como prefijo: **ele** (exteriormente), **elen** (hacia fuera), **eligi** (expulsar, echar fuera), **eliri** (salir), **eltiri** (extraer). También da al verbo la idea de agotamiento o terminación total de la acción: **eltrinki botelon** (beber del todo, apurar la botella), **elĉerpi** (agotar).

EN = en, dentro de: **kiel fiŝo en akvo** (como el pez en el agua), **resti en la parko** (quedarse en el parque), **en la nuna jaro** (en este —o dentro de este— año). Indica dirección o movimiento de fuera a dentro: **meti ion en sian poŝon** (meter algo en el bolsillo), **iri en la ĉambron** (entrar en la habitación) y también el estado en que algo o alguien se encuentra: **esti en la mizero** (estar en la miseria). Como prefijo, da al verbo la idea de hacia dentro: **ensipiĝi** (embarcarse), **enterigi** (enterrar).

ĜIS = hasta. Indica término o límite: **ĝis la fino de la mondo** (hasta el fin del mundo), **ĝis morgaŭ** (hasta mañana). En el lenguaje coloquial, se utiliza como exclamación de despedida: **Ĝis!** (adiós, hasta la vista) como abreviatura de **ĝis revido!** (hasta la vista).

INTER = entre. Indica interposición en sentido general: **inter la du montoj estas la valo** (entre los dos montes está el valle), **esti inter martelo kaj amboso** (estar entre el martillo y el yunque). Como prefijo, añade la misma significación: **intera** (que está entre dos cosas semejantes); **interre** (entre medias de); **interaĵo** (parte interna de algo); **intermiksi** (entremezclar), **interrompi** (interrumpir), etc.

KONTRAŬ = contra, frente a, ante o delante de: **mi estas kon-**

traŭ milito (estoy en contra de la guerra); **la Urbodomo estas kontraŭ la katedralo** (el Ayuntamiento está frente a la catedral). Se traduce por *a* o *hacia* cuando expresa acción o sentimiento dirigido hacia algo: **levi la vizaĝon kontraŭ la plafono** (levantar el rostro al —o hacia el— techo); **estu bonkora kontraŭ li** (sé bondadoso para él). **Kontraŭa** (opuesto), **kontraŭe** (contrariamente), **kontraŭi** (oponer, estar en contra).

KROM = aparte de, excepto, salvo, en frases de sentido negativo: **vi nenion povas fari, krom atendi kaj preĝi** (nada puedes hacer, excepto esperar y rezar). Cuando va seguido del adverbio **ankaŭ** = también, se traduce por *además de*: **krom la monon, ankaŭ ĉion li perdis** (lo perdió todo, además del dinero). Con terminación adjetiva **-A**: **kroma** = adicional, aparte: **kroma salajro** (salario adicional); como adverbio: **krome** = aparte de eso, además de eso: **ŝi estas bela kaj krome inteligenta** = ella es guapa y además inteligente.

KUN = con, en todas las circunstancias: **esti, resti, vivi, manĝi, renkontiĝi kun iu** (estar, quedarse, vivir, comer, encontrarse con alguien). Como prefijo, añade su significado a la palabra: **kunlabori** (colaborar), **kunporti** (comportar), **kunfrataro** (cofradía, hermandad). Como adjetivo: **kuna** = común, conjunta; como adverbio: **kune** (conjuntamente, juntamente).

LAŬ = según, de acuerdo con, con arreglo a, de conformidad con y, cuando el verbo expresa idea de movimiento y dirección, se traduce por *a lo largo de*: **laŭ vi, ĉiom estas facila** (según tú, todo es fácil); **li ĉiam agas laŭ sia kapo** (siempre obra de acuerdo con su cabeza); **la ŝipo iras laŭ la rivero** (el barco va a lo largo del río). Se usa como prefijo: **laŭleĝe** = conforme a la ley, **laŭlonge** = a lo largo de, **laŭvorte** = al pie de la letra. **Laŭa** = conforme. **laŭe** = en conformidad con.

PER = con, por medio de. Indica el medio o instrumento con el que se hace algo: **manĝi per fingroj** (comer con los dedos); **ne per la pano sole vivas la homo** (no sólo de pan vive el hombre); **ni vidas per la okuloj** (vemos por los ojos). Como prefijo: **peranto** = intermediario; **perado** = acción de mediar; **perlabori** = obtener por medio del trabajo. Y, con las terminaciones: **-a**: **pera** = mediador; **-e**: **pere** = mediante, por medio de; con **-i**: **peri** = mediar, intervenir.

PO = a razón de. Es una partícula distributiva que indica cuánto cuesta o vale cada cosa, o cuánto corresponde a cada cosa. Se aplica a números o cantidades: **ni marŝadis po dudek kilometroj ĉiu tage** (marchábamos a razón de veinte kilómetros cada día); **donu po tri pomoj al ĉiu infano** (dales tres manzanas a cada niño).

POR = por o para, en la mayor parte de los casos, indicando finalidad en un sentido general. Ejemplos: **vojaĝi por plezuro** (viajar por placer); **Por kio vi venis al mi?** (¿por qué —o para qué— viniste a mí?); **ĉambro por la gastoj** (habitación para los huéspedes); **preni plumon por skribi** (tomar la pluma para escribir); **li aĉetis la domon por tri milionoj** (compró la casa por tres millones); **mi prenis vin por mia amiko** (te tomé por mi amigo).

POST = después de, detrás de, indicando tiempo o lugar: **post sufero venas prospero** (después del sufrimiento, viene la prosperidad); **post la domo estas la arbaro** (detrás de la casa está el bosque). Como adjetivo: **posta** = última, posterior. Como adverbio: **poste** = posteriormente, después. Como prefijo, añade a la raíz la idea de posteridad: **postsigno** = huella, **posteulo** = descendiente, **postvivi** = sobrevivir.

PRETER = más allá, por delante de: **preter tiuj arboj, vi trovos la statuon** (más allá de esos árboles encontrarás la estatua), **li pasis preter de mi sen saluto** (pasó por delante de mí sin saludar). Como prefijo, indica que se deja algo atrás pasando más adelante: **preterpasi** = adelantar. Indica también *que se deja algo de lado por descuido o cansancio*: **preterlasi** = abandonar, descuidar. Como adverbio: **pretere** (por delante).

PRI = sobre, acerca de, respecto a: **diskuti pri gustoj** (discutir sobre gustos). Como prefijo, complementa el sentido de los verbos: de **pensi** (pensar), **pripeni** (meditar), de **labori** (trabajar), **prilabori** (elaborar, laborear), etc.

Y, como todavía quedan unas cuantas, las dejaremos para la próxima lección.



LA ĈAMBRO DE PETRO ESTIS PLENPLENA DE FAMILIANOJ KAJ AMIKOJ KIUJ VENIS ĈE-ESTI LA EKSTERORDINARAN EVENTON.



La habitación de Pedro estaba llena de familiares y amigos, que habían venido a presenciar el extraordinario acontecimiento.

EN UNU HORO, LA URBESTRO ESTOS ĈI TIE. MI PETAS AL VI, BONVOLU NE RESTI ĈIUJ EN LA ĈAMBRO KIAM LI ALVENOS. **NUR LA** GEPATROJ KAJ DU AŬ TRI AMIKOJ. MI ESPERAS KE VI KOMPRENOS...



Dentro de una hora estará aquí el Alcalde. Por favor, no estén todos dentro de la habitación cuando llegue. Sólo los padres y dos o tres amigos. Espero que lo comprenderán...

LA URBESTRO JAM ALVENAS. BONVOLU KELKAJ EL VI, ATENDI EKSTERE, EN LA KORIDORO...



Ya viene el Alcalde. Por favor, algunos de Vds. esperen fuera, en el pasillo.

SALUTON, KARA AMIKO! ĈU VI BONE FARTAS, POST LA **HIERAŬA** AKCIDENTO?

SUFICE BONE, DANKON, SINJORO URBESTRO.

MI SINCERE ĜOJAS, KE LA AKCIDENTO NE HAVIS PLI BEDAŬRINDAJN REZULTOJN, KAJ ĈAR MI HIERAŬ NE POVIS TRANSDONI AL VI LA PREMION, KIUN VI TIEL ORIGINALE ATINGIS, ESTAS POR MI PLEZURO VIZITI VĪN ĈI TIE, EN VIA "DOLORA LITO", KAJ...



¡Hola, querido amigo! ¿Cómo está, tras el accidente de ayer?

Bastante bien, gracias, Señor Alcalde...

Me alegro sinceramente de que el accidente no tuviera más lamentables resultados, y, como ayer no pude entregarle el premio, que tan originalmente ganó, es para mí una satisfacción visitarle aquí, en su «lecho del dolor», y...

...DONI AL VI TIUN BELAN POKALON, KIEL TROFEO PRO LA DUA PREMIO DE NIA URBESTRARO, KAJ LA INVITON AL VOJAĜO TRA LA MONDO POR DU PERSONOJ...



...entregarle esta hermosa copa, como trofeo por el segundo premio de nuestro Ayuntamiento, y la invitación para un viaje alrededor del mundo para dos personas...

PARDONU MIN, SINJORO URBESTRO... ĈU MI **RAJTAS** FARI AL VI GRANDAN PETON?



Perdóneme, Señor Alcalde..., ¿podría pedirle un gran favor?

DIRU AL MI, KARA AMIKO, KAJ SE **NUR** ESTAS EBLE...



Dígame, querido amigo, y si ello es posible...

LA AFERO ESTAS... ĈU ESTUS EBLE ŜANĜI IOMETE LA VOJAĜON: **ANSTATAŬ** DU-PERSONA-VOJAĜON TRA LA MONDO, HAVI TRI-PERSONAN VOJAĜON PO DEK TAGOJ AL AŬGSBURGO...

ĈU AL AŬGSBURGO, EN GERMANIO?



El asunto es... si sería posible cambiar un poco el viaje: en vez de un viaje alrededor del mundo para dos personas, tener un viaje para tres personas por diez días en Augsburgo.

¿Augsburgo, en Alemania?

ĈU MI **RAJTAS** KONI LA KIALON? ĜI ESTAS **NUR** PERSONA SCIVOLO...



¿Podría conocer el motivo? Es tan sólo una curiosidad personal...

JES, KOMPRENEBLE, URBESTRA MOŝTO. ĈI JARE, LA UNIVERSALA KONGRESO DE ESPERANTO OKAZOS EN TIŬ GERMANA URBO, AŬGSBURGO, EN AŬGUSTO, KAJ MI DEZIRUS ĈEESTI KUNE KUN MIAJ DU PLEJ KARAĜ GEAMIKOJ...

Naturalmente que sí, Señor Alcalde. Este año El Congreso Internacional de Esperanto se celebrará en esa ciudad alemana, en Augsburgo, en el mes de agosto, y yo quisiera asistir con mis dos más queridos amigos...

HA, MI VIDAS. TIO ESTAS TRE SINDONA KAJ LAŬDINDA INTENCO DE VIA FLANKO... MI ESPERAS KE TIO ESTOS EBLA. MIA SEKRETARIO, POSTE, ARANĜOS TION KUN VI... DO, KARA AMIKO PETRO, ESTIS POR MI PLEZURO GRANDA KONATIĜI KUN VI, JUNULO TIEL SINDONA KAJ KURAĜA.



¡Ha, ya veo! Ese es un gesto muy generoso por su parte... Yo espero que ello sea posible... Mi secretario arreglará eso con Vd. más tarde. Así pues, querido amigo Pedro, ha sido para mí un gran placer conocerle, un joven tan generoso y valiente...

DEKVARA LECIONO

LECCIÓN DECIMOCUARTA

Antes de continuar con las preposiciones que todavía nos quedan por ver, vamos a ocuparnos de las pocas novedades que nos presenta esta lección.

NUR es un adverbio que traduce en su más amplio sentido nuestro adverbio *solamente* o *sólo*, tanto referido a tiempo, cantidad, forma o cualquier otra circunstancia. También se emplea para formar nuestra locución equivalente *no sólo..., sino también* = **ne nur... sed ankaŭ**.

HIERAŬA = de ayer. Os lo he señalado únicamente para que veais como el adverbio **hierau** (ayer), puede tomar la forma adjetiva.

URBESTRARO. Aunque no os lo he señalado especialmente, imagino que habreis intentado descifrar esta palabra. Como veis, está compuesta de la raíz **urb-o** = ciudad, del sufijo **-estr** (jefe) y del también sufijo **-ar** (reunión de cosas semejantes), terminado con la **-o** de los sustantivos. Es decir: *conjunto de todos los jefes de una ciudad*. ¿Y qué es ésto? Pues, sencillamente, el ayuntamiento en pleno, o la coporación del Ayuntamiento, no el edificio, que sería **urbodomo** (la casa de la villa).

RAJTAS = ¿puedo?, ¿me es permitido?. **Rajti** = tener derecho, deriva del sustantivo **rajto** = derecho, posibilidad permitida. Se emplea siempre que se solicita permiso para hacer algo: **ĉu mi rajtas fumi?** (¿puedo fumar?).

ANSTATAŬ = en vez de, en lugar de. Os lo he señalado únicamente para que reconozcais en esta palabra una de las preposiciones ya vistas.

Y, ahora ya, sigamos con las preposiciones que nos quedan.

PRO = por, pero, a diferencia de **POR**, se refiere a la causa, el motivo de la acción, en lugar de a la finalidad de la misma. **Mi laboras pro mono** (trabajo por dinero); **li suferas pro sia kulpo** (sufre por su culpa). A propósito del parecido y la diferencia entre ambas preposiciones, repasad lo que os expliqué en la lección novena.

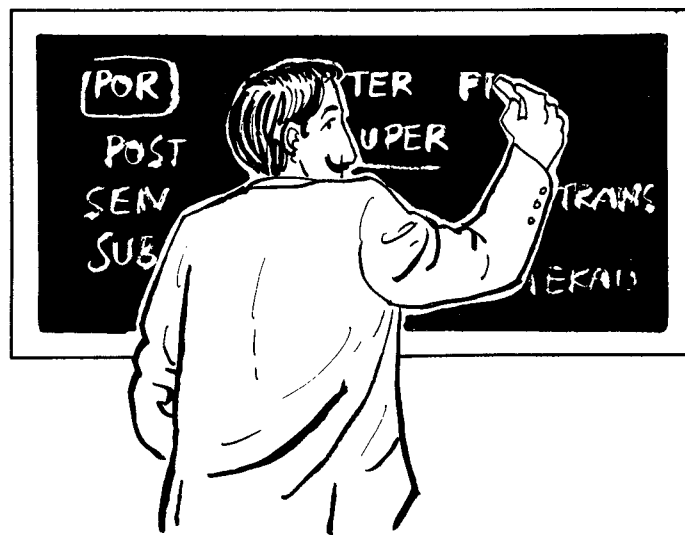
SEN = sin; indica falta de, carencia, privación de algo: **ago sen penso estas sensenca** (una acción sin pensamiento, es [una acción] sin sentido). Como prefijo, se traduce como nuestros prefijos **des-** e **in-**: **senhonta** = desvergonzado; **sendependa** = independiente, **senkompata** = despiadado, **senmovi** = inmóvil. Con ayuda de los sufijos **-ig** e **-ig**, sirve para derivar verbos de sustantivos, que expresan privación de lo indicado por el sustantivo. **Senvestigi** (desvestir), **senvestigi** (desvestirse uno mismo), **senarbigi** (desarbolár), **senmovigi** (inmovilizar). La expresión española *sin... ni...*, por ejemplo en *sin comer ni beber*, se construye en E-o por **sen... kaj...** (**sen manĝi kaj trinki**).

SUB = bajo, debajo de, indica inferioridad o dependencia: **la ŝuoj estas sub la lito** (los zapatos están debajo de la cama); **teni popolon sub sia regado** (tener al pueblo bajo su gobierno). Como partícula derivativa: **suba** = inferior, **sube** = por debajo de, abajo; **subigi** = someter, **subulo** = subordinado. Como prefijo: **subtera** = subterráneo, **suboficira** = suboficial.

SUPER = sobre. Contraria a la anterior, indica posición superior (sin contacto), superioridad respecto a algo: **la suno estas ankoraŭ super la horizonton** (el sol está todavía sobre el horizonte). Como partícula y prefijo: **supera** = superior (posición), **superulo** = superior (en categoría), **superi** = superar, **supernatura** = sobrenatural, **superhoma** = sobrehumano, etc.

SUR = sobre, encima, en, indicando superioridad con contacto, es decir, que algo está directamente encima de algo: **lasu la pakojn sur la tablo** (deja los paquetes en encima de la mesa), **sur la planko** = en el suelo. Como prefijo: **surmeti** = sobreponer, **surnaĝi** = sobrenadar.

TRA = a través de (con idea de pasar de un lado a otro): **ni naĝis tra la rivero** (nadamos a través del río). Como prefijo,



añade la idea de que la acción se realiza completamente, de principio a fin: **tralegi** = leer de cabo a rabo, **trapiki** = clavar o pinchar algo atravesándolo, **traflui** = calar, gotear un líquido a través de la pared del recipiente.

TRANS = al otro lado de, detrás, indicando situación más alejada respecto de algo más inmediato: **trans la maro** (al otro lado del mar), **aŭskulti trans la muro** (escuchar tras, al otro lado de, la pared). Como prefijo o como partícula añade la idea de que algo está al otro lado o se lleva al otro lado: **transporti** (transportar), **transiri** (traspasar un límite), **transa** (que está al otro lado), **transe** (en el otro lado), **transplanti** (transplantar), **transigi** (hacer que algo pase al otro lado), etc.

Bien, ya hemos terminado con las preposiciones. Pero nos queda otra parte de la oración gramatical de la que apenas hemos hablado, aunque, a lo largo de los diálogos, las hemos ido viendo: se trata de las *conjunciones*, que son palabras que sirven para unir y relacionar entre sí palabras y oraciones. Algunas de ellas ya las hemos comentado de pasada; se nos han quedado algunas otras que conviene estudiar un poco.

Las conjunciones más importantes son: **aŭ** = o; **ĉar** = porque, puesto que, pues; **do** = pues, por tanto; **kaj** = y; **nek** = ni; **nu** = ahora bien, pues bien; **sed** = pero, sino; **tamen** = sin embargo. Además, hay otras, llamadas *subjunciones*, que son: **dum** = mientras, durante; **ĝis** = hasta; **ke** = que; **kvankam** = aunque; **kvazaŭ** = como si fuera; **se** = si (indicando condición). También están otras partículas y adverbios que funcionan como conjunciones, como: **ĉu** = si (indicando duda o alternativa entre una cosa u otra); **jen** = he aquí, bien; **ju pli... des pli** = cuanto más... tanto más. Pero será mejor que os ponga algunos ejemplos para ayudar a su mejor comprensión.

AŬ = **ĉu vi trinkos kafon aŭ teon?** (¿beberás café o té?). **Jes aŭ ne?** (¿sí o no?).

ĈAR (ya vimos esto en la lección séptima): **kial vi ne venis?** **Ĉar vi ne vokis min** (¿por qué no viniste? Porque no me llamaste).

DO = **Vi vokis min, do mi venis** (me llamaste, pues he venido), **Kie do, ili estas?** (¿dónde están, pues?).

NU = **Nu, ni iru** (bueno, vamos), **Nu, rigardu kion vi faris!** (pues bien; mira lo que has hecho). Se utiliza también como interjección, con el sentido de *¡bueno!*, *¡vaya!*, *¡vamos!*: **Nu, ĉu vi estas preta?** (vamos, ¿estás lista?).

SED (también lo vimos en la lección segunda) = **Mi vokis lin, sed li ne venas** (lo llamé, pero no viene), **Malgranda, sed utila** (pequeña pero útil).

KVANKAM = **Kvankam malsana, li estas bonhumora** (aunque enfermo, tiene buen humor).

TAMEN = **Pluvas, tamen ni iros al la teatro** (llueve, sin embargo, o no obstante, iremos al teatro). **La maljuna avo tamen restis ĉe sia laboro** (el viejo abuelo seguía, no obstante, en su trabajo).

Seguiremos con todo esto en la próxima lección.

KELKAJN MONATOJN JAM PASIS. PETRO RESA-
NIGIS. ESTAS LA GRANDA TAGO DE LA FORIRO.

MI FAROS MULTAJN LUMBILDOJN, KAJ KIAM
NI REVENOS, MI PREPAROS INTERESAN PRE-
LEGON POR LA KUNVENO ĈE LA KLUBEJO...



Han pasado unos meses, Pedro se ha curado.
Es el gran día de la partida.
Haré muchas diapositivas y, cuando volva-
mos prepararé una charla para la reunión
del club.

KIE ESTAS MIA BLUA JUPO? HA, MI TROVAS
NENION!... HO, LA GITARO!... ĈU MI
KUNPORTOS LA GITARON AŬ NE?...
KAJ NUN, LA TELEFONO!... **Riiiiin**
PANJO! BONVOLU, RESPONDI! **Riiiiin**



¿Dónde está mi falda azul? ¡Ay, no en-
cuentro nada!... ¡Oh, la guitarra! ¿Me lle-
vo la guitarra o no?... Y ahora, el teléfo-
no... Mamá, por favor, contesta!

MI TELEFONOS AL LUISA KAJ PETRO
POR SCII ĈU ILI ESTAS JAM PRETAJ...

KIOM DA TEMPO
DAŬROS LA FLUGO?

ĈIRKAŬ DU HO-
ROJ, MI PENSAS.



Lamaré a Luisa y a Pedro para saber
si ya están listos...
¿Cuánto dura el vuelo? Unas dos horas,
me parece.

ĈIAM OKAZAS AL MI KOM-
PLIKAĴOJN. EN LA LASTA
MOMENTO, MI NE TROVIS
MIAN PASPORTON...

NE BEZONAS TIOM
KURI. NI HAVOS JA
TEMPO POR AVENI AL
LA FLUGHAVENO...

HE,
TAKSIO!
TAKSIO!

ZORGU PRI MIA FILINO.
MI HAVAS NUR TIUN ĈI,
KAJ VI JAM SCIAS
KIOM ĜI VALORAS...

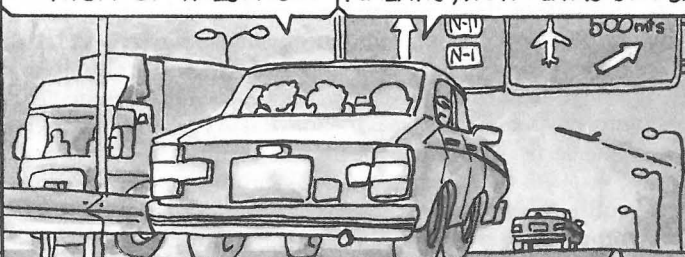
NI ZORGOS PRI ĜI KIEL
PRI NIA PROPRA VIVO.
LUIZA ESTAS NUR UNU!
ALMENAŬ, TIEN PETRO DIRAS.



Siempre me ocurren
complicaciones. En el
último minuto no en-
contraba mi pasaporte.

No hace falta correr
tanto. Tenemos tiem-
po para llegar al aero-
puerto.

¡Eh, taxi,
taxi!



Cuidar de mi hija. Sólo
tengo ésta y ya sabéis
cuánto vale...

Cuidaremos de ella como de
nuestra propia vida. ¡Luisa no
hay más que una! Por lo menos,
eso dice Pedro.

ALPORTU AL MI
ADRESO DE BELA
KORESPONDANTINO.

SENDU
POŝT-
KARTON

PETRO, NE PAR-
TOPRENU TIE
MOTOKURADON!

KARLO, ĈU VI ESTAS JAM
CERTA, KE VI NE FORGE-
SAS VIAJN LIPHAROJN?

BONAN
VOJA-
ĜON!!



Tráeme la direc-
ción de una gua-
pa corresponsal!

Enviad
una
postal!

Pedro, no participes
allí en carreras de mo-
tos!!

Carlos, ¿estás seguro
de que no te olvidas el
bigote?

¡Buen
viaje!



ĜIS REVIDO!!

¡Hasta la vista!

LA BELA KAJ GRANDA FLUGMAŜINO SUPRENIRAS EN
LA AERO, KAJ NIAJ GEAMIKOJ FORIRAS SPERTI UNU EL
LA PLEJ GRAVAJ, NEFORGESEBLAJ TRAVIAĴOJ POR ĈIU
ESPERANTISTO: SIA UNUA UNIVERSALA KONGRESO!
KION ILI RAKONTOS AL NI JE ILIA REVENO?....

La hermosa y enorme
máquina voladora se
eleva en el aire y
nuestros amigos parten
a vivir una de las más
importantes e inolvida-
bles experiencias
para todo esperantista:
Su primer congreso
universal.
¿Qué nos contarán
a su regreso?



CARLOS 84

DEKVINA LECIONO

LECCIÓN DECIMOQUINTA

La última conjunción que os explicaba en la lección anterior, **TAMEN** = sin embargo, no obstante, tiene una significación parecida a la preposición **MALGRAŬ** = a pesar de, ya que ambas implican una idea de contraposición. Así pues, la frase que os ponía como ejemplo para **tamen** puede expresarse igualmente con **malgraŭ**: **Pluvas, malgraŭ tio, ni iros al la teatro** = llueve; a pesar de ello, iremos al teatro. Otra frase semejante: **Estas varmega, malgraŭ ke la suno staras jam malalte** (hace mucho calor, a pesar de que el sol se encuentra ya bajo), se podría expresar igualmente con **tamen**: ... **tamen, la suno staras jam malalte** (... sin embargo, o no obstante, el sol se encuentra ya bajo).

La conjunción española **si** tiene dos sentidos, uno condicional: *yo seré feliz si tú me amas*, y otro dubitativo: *quiero saber si tú me amas*. Estos dos sentidos los traducen respectivamente las conjunciones **SE**: **mi estos feliĉa se vi amas min**, y **ĈU**: **mi deziras scii, ĉu vi amas min**. También se utiliza **ĉu** para construir la expresión disyuntiva *que quieras, que no quieras, tienes que ir*, que en E-o toma la forma: **ĉu vi volas, ĉu vi ne volas, vi devas iri**.

Otra expresión relativamente frecuente en español es la de: *cuanto más (o menos)...*, *tanto más (o menos)*, que en E-o se construye por medio de una combinación de adverbios: **ju pli/mapli... des pli/malpli**. Por ejemplo: *cuanto más atiende, menos comprende* = **ju pli li atentas, des malpli li komprenas**; *cuanto más estudia, más aprende* = **ju pli li studas, des pli li lernas**.

Otra expresión corriente es: ... *lo más... posible*, cuando nos referimos a algo comparando en el más alto grado su cualidad o modo. Por ejemplo: *lo más grande posible*, o bien: *lo más rápidamente posible*. Esta expresión se traduce en E-o por: **kiel eble plej: kiel eble plej granda o kiel eble plej rapide**.

Aunque ya expliqué al principio que la mayor parte de las palabras se convierten en adverbios mediante la terminación adverbial **-e**, hay otros que terminan en **-aŭ**, como **ankoraŭ** (todavía), **ankaŭ** (también) y otros que ya vimos, pero aún quedan algunos que no hemos visto: **PRESKAŬ** = casi: **preskaŭ unu horo** = casi una hora; **APENAŬ** = apenas: **apenaŭ unu horo** = apenas una hora; **BALDAŬ** = pronto: **mi baldaŭ revenos** = volveré pronto.

Además quedan algunos otros con forma también propia y de una sola sílaba, como **FOR** = lejos, fuera (que ya vimos en la palabra compuesta **foriri**, en la segunda lección); **EĈ** = incluso, aún, hasta: **vi povos eĉ kanti kaj danci** = podrás incluso (hasta) cantar y bailar; **JAM** = ya: **mi jam vidis tion** = ya he visto eso; **JA** = en verdad, ciertamente (sirve para enfatizar ciertas afirmaciones): **vi ja scias, ke mi amas vin** = tú bien (en verdad, ciertamente) sabes que te quiero; **JUS** = ahora mismo, hace un momento, acaba de...: **li jus alvenis** = acaba de llegar (llegó hace un momento); **PLI** = más (referido a cantidad): **mi bezonas pli da mono** (necesito más dinero); **PLU** = más (referido a tiempo o duración): **mi ne povas plu teni** = no puedo aguantar más; **TUJ** (también: hemos visto ya) = inmediatamente, sin pérdida de tiempo: **mi tuj revenos** = volveré inmediatamente.

Aparte de éstos, hay también otros muchos adverbios frecuentemente utilizados, de lugar, de tiempo, de causa, de modo y de cantidad, que los encontraréis en la página 36 en el cuadro de las voces simples, tales como **kie** = donde, **ĉiam** = siempre, **neniel** = de ningún modo, etc.

Finalmente, queda una partícula adverbial bastante usada que expresa, de manera general e insistente, *indefinición*: es la partícula **AJN** = cualquier cosa, lo que sea. Se añade a los indefinidos: **IU AJN** = cualquiera, el que sea, quien sea; **IO AJN** = cualquier cosa, lo que sea; **KIE AJN** = en cualquier sitio, donde sea. También se añade a los pronombres relativos o a los adverbios: **KIU AJN** = quien quiera que sea (**kiu ajn tion diris al vi, estas malsagulo** = quien quiera que sea el que te dijo eso, es un ignorante); **KIAM AJN** = cuando quiera que sea (**kiam ajn vi**

venos, mi vin volonte akceptos) = en cualquier momento que vengas, cuando quiera que vengas, te recibiré con mucho gusto).

En fin, creo que hemos llegado al final y que no se nos ha quedado nada importante sin tratar. Ahora sólo os queda aprovechar esta base para perfeccionar el conocimiento del Esperanto.

Kaj nun, karaj geamikoj, por montri al vi kiom vi jam lernis, mi deziras fini mian lastan lecionon parolante nur en Esperanto. Mi estas certa, ke vi tre bone povos kompreni. Se vi ne sufiĉe bone komprenas tiujn ĉi vortojn, vi devas denove trastudi la tutan metodon. Sed mi sincere esperas, ke vi certe komprenos ĉion, eĉ sen serĉi la vortojn en la fina vortaro. Tamen, se estas iu vorto, kiun vi ne bone komprenas, aŭ pri kiu vi ne rememoras ĝian signifon, vi povas rigardi la vortaron kaj trovi kion ĝi signifas.

Do, ĉe la fino de nia metodo, vi povas esti certa, ke vi havas sufiĉe grandan bazon pri la Internacia Lingvo Esperanto por bone paroli kaj skribi. Nun, vi devas praktiki kiel eble plej multe. Vi devas multe legi kaj paroli kun aliaj esperantistoj. En la fino de tiu ĉi libro, vi trovos tre utilajn kaj interesajn informojn pri la praktika aplikado de la Internacia Lingvo: kien vi povas iri por interparoli kun aliaj esperantistoj (kluboj, grupoj kaj aliaj esperantaj centroj en diversaj urboj), kien vi povas skribi por aĉeti librojn, vortarojn, revuojn, aŭ por demandi adresojn de eksterlandaj samideanoj por korespondi, kie vi povas aboni naciajn aŭ internaciajn revuojn aŭ magazinojn en E-o. Se vi deziras, vi povas fariĝi membro de la klubo, centro aŭ grupo pli proksima de via urbo aŭ vilaĝo. Tiamaniere, vi ricevos regule la revuon de tiu centro kaj aliajn informojn pri la naciaj aktivaĵoj de la E-o movado en la tuta mondo.

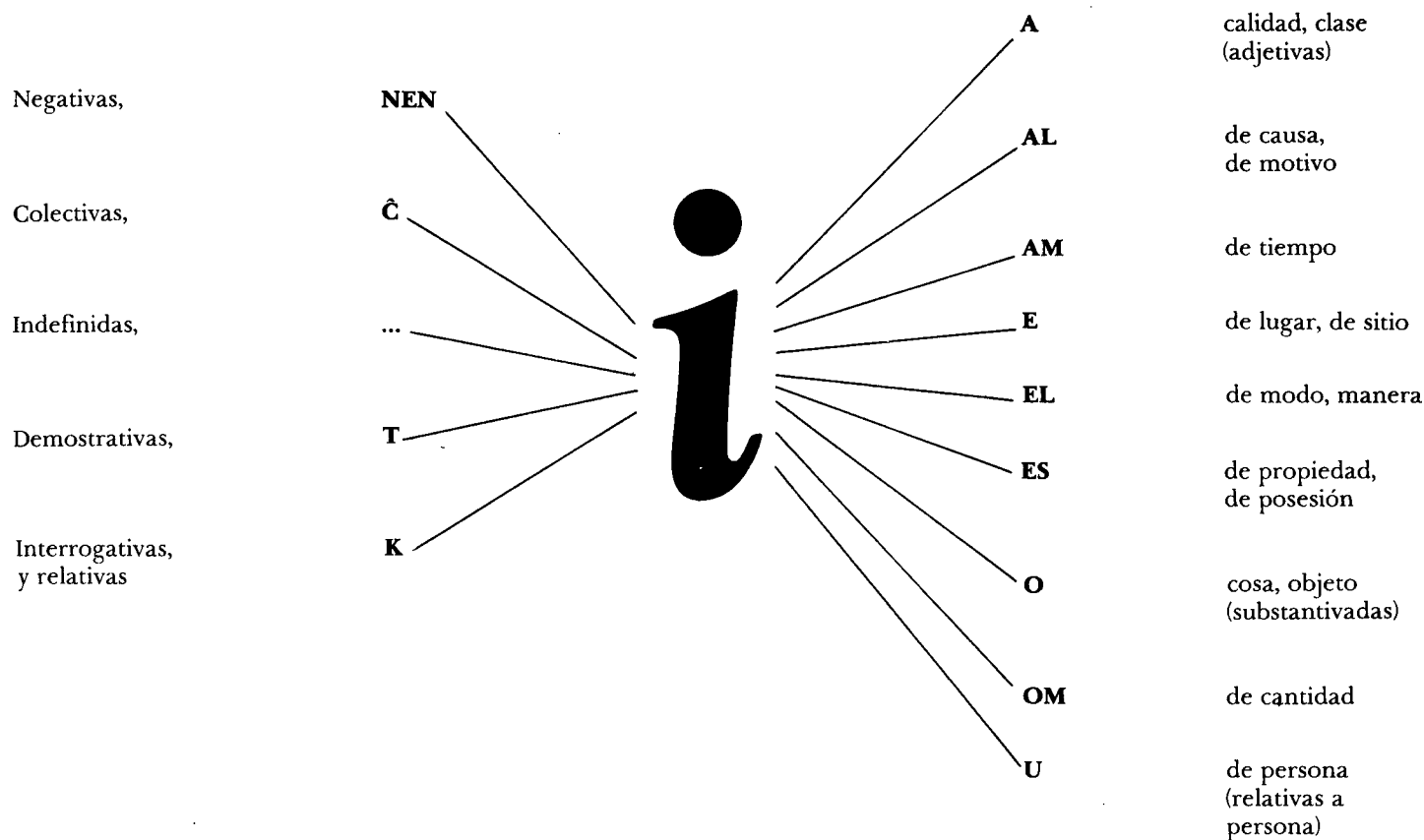
Mi sincere rekomendas al vi daŭre perfektigi la scion de tiu ĉi lingvo kaj, pro tio, mi ege rekomendas al vi du librojn ege utilajn: PAŬOJ AL PLENA POSEDO, de la eminente angla profesoro William Auld, kaj NUEVO METODO DE ESPERANTO, de nia fama kaj elstara tradukisto, profesoro Fernando de Diego, ambaŭ libroj eldonitaj de la revuo HEROLDO DE ESPERANTO (C/ Juan Ramón Jiménez, n.º 28, 6.º A, 28016 Madrid).

Kaj, jam por fini, mi deziras peti de vi grandan favoron: se vi zorge trastudis tiun ĉi komiksometodon kaj se vi pensas, ke ĝi estas bona kaj utila formo por lerni la bazon de la Internacia Lingvo Esperanto, bonvolu, skribi leteron al la Eldonisto (Ediciones de la Torre, Espronceda, 20, 2803 Madrid) aŭ al la aŭtoro (José F. Arroyo, Avda. del Llano Castellano, 11, 28034 Madrid), sciigante al ni vian opinion pri ĝi kaj pri la ebleco, daŭrigi la eldonado de komiksoj en Esperanto.

Do, karaj geamikoj, ni atendas viajn leterojn! Dankon, koran dankon pro via intereso pri tiu ĉi Internacia Lingvo, kiu estas la lingvo de la Paco kaj de la Amikeco!



DIAGRAMA DE LA FORMACION DE LAS VOCES SIMPLES



CUADRO DE VOCES SIMPLES

	ADVERBIALES DE					ADJETIVA- DAS	SUBS- TANTI- VADAS	PERSONA- LES	POSESIVAS
	Cantidad	Tiempo	Causa	Modo	Lugar				
INDEFINIDAS	iom algo, un poco	iam un día, en algún tiempo, alguna vez.	ial por alguna causa o motivo	iel de algún modo	ie en algún lugar	ia algún alguna	io algún objeto o cosa	iu alguien alguno	ies de alguien, de alguno
NEGATIVAS (nen-)	neniom nada (ninguna cantidad)	neniam nunca, jamás	nenial por ningún motivo o razón.	neniel de ningún modo	nenie en ningún lugar	nenia ningún ninguna	nenio nada (ninguna cosa)	neniu nadie	nenies de nadie
COLECTIVAS (ĉ-)	ĉiom todo (toda cantidad)	ĉiam siempre	ĉial por toda razón o causa	ĉiel de todos modos	ĉie en todas partes	ĉia cada	ĉio todo (toda cosa)	ĉiu cada uno	ĉies de cada uno, de todos
DEMOSTRAT. (t-)	tiom tanto	tiam entonces (en tal tiempo)	tial por eso, por tal causa	tiel tan, así (de tal modo)	tie ahí, allí (en tal sitio)	tia tal	tio eso, aquello	tiu ese, aquel	ties de tal persona
INTERROG. Y RELATIVAS (k-)	kiom cuánto	kiam cuándo	kial por qué	kiel cómo	kie dónde	kia qué, cuál (especie de)	kio que, lo que, lo cual	kiu quién, el cual, que el que	kies de quién cuyo/a, cuyos/as

Tomados del libro *NUEVO METODO DE ESPERANTO*, de Fernando de Diego, editado por la revista **HEROLDO DE ESPERANTO**, a la que agradecemos muy cordialmente la gentileza que ha tenido al autorizarnos su reproducción, damos a continuación los siguientes datos, que no dudamos habrán de resultar de gran interés para los estudiantes.

SOBRE EL ESPERANTO Y SUS APLICACIONES PRACTICAS

Damos a continuación algunos datos básicos referentes al esperanto, que ayudarán al interesado por la lengua internacional a comprender sus dimensiones, su utilización en la práctica y la estructura del movimiento esperantista.

El material informativo lo agrupamos en dos partes:

1. Datos básicos sobre el esperanto
2. Las organizaciones esperantistas
 - a) en el mundo
 - b) en España y otros países hispánicos

Quien desee ampliar detalles necesita, como es natural, consultar obras especiales, como los anuarios y las memorias de la *Universala Esperanto-Asocio* (UEA) y el volumen «*Esperanto en perspektivo*» de Ivo Lapenna, Ulrich Lins y Tazio Carlevaro.

1. Datos básicos sobre el esperanto

Bibliotecas. La mayor biblioteca esperantista del mundo (en cuyo catálogo figuran unos 30.000 títulos en la lengua internacional), es propiedad de la «*Brita Esperanto-Asocio*» y se halla en Londres. Otras bibliotecas importantes son la de la «*Internacia Esperanto-Muzeo*», Viena, fundada en 1927, con sede en el palacio imperial de Hofburg, la de la UEA en Rotterdam, y en España la del «*Hispana Esperanto-Muzeo*» en San Pablo de Ordal (Barcelona).

Delegados. A disposición de todos aquellos que saben esperanto existe una red de delegados de la UEA, que realiza variados servicios de carácter práctico (viajes, informes, intercambios). En el anuario de la UEA de 1981 figuran las direcciones de 3573 delegados repartidos por 66 países.

Organizaciones profesionales y de aficiones. Son muy numerosas las asociaciones internacionales de este tipo que utilizan el esperanto para sus fines específicos. Las más importantes son las de automovilistas, ferroviarios, filólogos, maestros, abogados, periodistas, médicos, matemáticos, ornitólogos, radioaficionados, empleados de telecomunicaciones; budistas, cristianos (católicos, protestantes, cuáqueros); pacifistas, naturalistas, filatelistas, exploradores, ajedrecistas, turistas. Casi todas estas organizaciones están encuadradas en la UEA y celebran sus respectivas reuniones durante los congresos universales.

Publicaciones. Nos limitaremos a reseñar las más importantes a nivel internacional:

- *Esperanto*, órgano oficial de la UEA; revista mensual ilustrada, trata del movimiento esperantista y de temas culturales. (Nieuwe Binnenweg 176, 3015 BJ Rotterdam, Holanda)
- *Heroldo de Esperanto*, periódico ilustrado, independiente, de gran formato; sale 16 veces al año, con suplementos científico, cultural y turístico; informa del movimiento esperantista en general y cultiva también la literatura. (c/ Juan Ramón Jiménez 28, 6º A, 28016-Madrid, España)
- *Monato*, revista mensual de política, economía y cultura. (TK-Stafeto, Miksebaan 65A, B-2130 Brasschaat, Bélgica)
- *Fonto*, revista mensual literaria, ilustrada. (G. A. Bays, Caixa Postal 49, BR-89800 Chapecó SC, Brasil)
- *Kontakto*, revista juvenil cultural, aparece cada tres meses. La misma dirección que *Esperanto*)
- *Sennacieca Revuo*, anual, se ocupa de temas sociales, políticos y literarios. (67 avenue Gambetta, F-75020 París, Francia)
- *Biblia Revuo*, revista especializada en temas bíblicos y orientales, trimestral. (Piazza Duomo 4, I-48100 Ravenna, Italia)

Además se publican diversos periódicos temáticos sobre, por ejemplo, catolicismo, cristianismo, europeísmo, astronomía, jurisprudencia, literatura, ferrocarriles.

En los anuarios de la UEA figura la lista completa de todas las publicaciones periódicas en esperanto, con inclusión de los órganos y boletines de las organizaciones esperantistas nacionales.

Turismo. Un gran número de oficinas de turismo locales y nacionales, de ferrocarriles estatales y de compañías de aviación publican despleables, folletos, carteles, guías, horarios de trenes y filmes documentales en esperanto. Hasta la fecha existen en la lengua internacional más de 500 impresos de estos tipos entre los cuales se cuentan algunos editados por la Subsecretaría de Información y Turismo de España.

Juventud. Los esperantistas jóvenes están organizados a nivel internacional dentro de la TEJO (Tutmonda Esperantista Junulara Organizo), con 29 secciones nacionales, entre ellas la española. La TEJO edita la revista «*Kontakto*» y celebra congresos anuales.

Todos los años los jóvenes se reúnen en encuentros, seminarios y brigadas de trabajo, con el esperanto como única lengua de los participantes.

Congresos. Anualmente tienen lugar en el mundo más de 150 congresos, seminarios y otros encuentros esperantistas, grandes y pequeños, nacionales e internacionales. Destaca el «*Universala Kongreso de Esperanto*» (hasta 1984 se han celebrado 69) y en ellos participan, por término medio, unas 2000 personas de 45 países. Otros congresos importantes son los organizados por los jóvenes (TEJO), los trabajadores (SAT) y los ferroviarios (IFEJ).

Comercio. Ferias internacionales como las de Barcelona, Budapest, Lyon y Milán han utilizado o utilizan el esperanto. Por otra parte, empresas mundialmente conocidas como Fiat, Philips, Afga-Gevaert, KLM, SAS y los ferrocarriles alemanes y noruegos se han servido del esperanto para sus actividades informativas y de propaganda.

Literatura. Como promedio se publican en esperanto dos o tres libros a la semana entre originales literarios y técnicos y traducciones de lenguas nacionales. Muchas obras de excepcional importancia como la Biblia y el Corán y muchos clásicos, desde el Dante hasta Shakespeare, desde Molière hasta Ibsen han sido traducidos y se siguen traduciendo al esperanto. Entre los autores de lengua española traducidos hasta la fecha figuran Cervantes (Don Quijote), Blasco Ibáñez (Sango kaj Sablo), Rómulo Gallegos (Doña Bárbara), García Lorca (Cigana Romancero), Hernández (Martín Fierro), Pío Baroja (La arbo de la sciado).

Persecuciones. En 1936 Martín Borman prohibió por decreto el esperanto en el Tercer Reich. En los años posteriores las sociedades esperantistas fueron cerradas en aquellos países sometidos a la ocupación o la influencia alemana, como, por ejemplo, Austria, Holanda, Bélgica, Italia, Bulgaria, Yugoslavia, Polonia.

También en China y Japón fue perseguido el esperanto. En 1937 comenzó en la Unión Soviética una severa persecución física contra los esperantistas de aquel país, que sólo concluyó tras la muerte de Stalin.

Después de la segunda guerra mundial y hasta 1954 las sociedades esperantistas de Checoslovaquia, Hungría, Bulgaria y Polonia soportaron numerosas dificultades y cortapisas.

Reconocimientos oficiales. En 1922 la Liga de las Naciones aprobó un informe favorable al esperanto. En 1925 la Unión Internacional de Comunicaciones aceptó el esperanto como lengua clara para la telegrafía y modificó sus estatutos para incluir la lengua internacional entre las otras ya acogidas. En 1954, en Montevideo, la asamblea general de la UNESCO aprobó una resolución a favor del esperanto, la cual, entre otras cosas, toma nota de «los resultados conseguidos por el esperanto en el campo de los intercambios culturales internacionales y en el acercamiento entre los pueblos del mundo». En 1980 la Conferencia Mundial de Turismo, que reunió en Manila a los representantes de 107 Estados, subrayó la importancia del conocimiento del esperanto.

Radio. Unas diez emisoras de radio difunden programas en esperanto destinados al extranjero. Entre ellas Berna (cuatro veces a la semana), Pekín (todos los días), Varsovia (cinco veces al día), el Vaticano (dos veces a la semana). En España la emisora de Valencia tiene un programa semanal en esperanto, y otro la de Valladolid sobre la lengua internacional.

Universidades. Hay lectores de esperanto en varias universidades: Aix-en-Provence, Budapest, Clermont-Ferrand, Hamburgo, Helsinki, Cracovia, Saarbrücken, Santiago de Compostela.

Diversos cursos y seminarios a nivel universitario, con el esperanto como vehículo de enseñanza, han tenido lugar en Lieja, Amberes, Budapest, y otras ciudades. Objetos de estudio fueron, entre otros, temas relacionados con la biología, la ecología, la cibernética, la química, la farmacología. Conferencias universales de esperanto, se imparten cada año dentro de los congresos universales de esperanto.

2. Organizaciones esperantistas

Para utilizar a fondo el esperanto es preciso integrarse en su vida organizada. Las posibilidades de hablarlo y de leerlo, de entablar relaciones escritas u orales con esperantistas de otros países, de estar al tanto de lo que se publica y de lo que se hace, se facilitan enormemente cuando el esperantista se inscribe en una sociedad que puede ser local, nacional o internacional.

a) En el mundo

Desde que comenzó a difundirse el esperanto, los esperantistas se fueron organizando en dos tipos de sociedades: neutrales y especializadas.

El movimiento neutral, cuyos objetivos son promover y aplicar la lengua internacional en todos los campos y poner al alcance de los esperantistas una serie de servicios, proclama su neutralidad respecto a las cuestiones políticas, sociales, religiosas y raciales.

Es, con mucho, el movimiento más nutrido, activo e influyente; al mismo tiempo, acoge en su seno a la mayor parte de las sociedades especializadas.

Las sociedades locales se agrupan en asociaciones nacionales; éstas (43 en 1982) están adscritas, en el ámbito mundial, a la UEA, fundada en 1908. La asociación nacional española se denomina Hispana Esperanto-Federacio, con sede en Valladolid. La UEA tiene miembros en cien países. Su sección juvenil es la Tutmonda Esperantista Junulara Organizaĵo (TEJO). La sede de la UEA se halla en Rotterdam, en casa propia.

La UEA mantiene relaciones con las Naciones Unidas y la UNESCO, publica una revista mensual, un anuario con direcciones de más de 3.500 delegados, diversos impresos, documentos, boletines y libros, organiza el congreso y la universidad internacional cada año, patrocina concursos literarios y un centro de investigaciones sobre los problemas lingüísticos y pone a disposición de los usuarios servicios de correspondencia, de libros y de casetes.

La UEA también representa a los esperantistas ante las instancias internacionales.

Los congresos universales últimos, y algunos de los programados, se celebraron, o se celebrarán, en las siguientes ciudades: 1979, Lucerna (Suiza); 1980, Estocolmo (Suecia); 1981, Brasilia (Brasil); 1982, Amberes (Bélgica); 1983, Budapest (Hungría); 1984, Vancouver (Canadá); 1985, Augsburgo (Alemania Federal); 1986, Pekín (China).

Al margen de la UEA, existe una organización obrera, Senacieca Asocio Tutmonda (SAT) con sede en París (67 avenue Gambetta, F-75020, París, Francia).

b) En España y otros países hispanicos

La Hispana Esperanto-Federacio (HEF), de carácter neutral, reúne y representa a los esperantistas españoles. Promueve la enseñanza y la difusión de la lengua internacional, organiza cada año el congreso nacional y edita el órgano «Boletín».

Las sociedades locales de España, la Kataluna Esperanto-Asocio y la Hispana Esperanto-Junularo están adscritas a la HEF, cuya dirección es: Apartado 119. Valladolid.

Centros nacionales

Federación Española de Esperanto (Secretaría, distribución y venta de libros). Apartado 119. **Valladolid.**

Federación Española de Esperanto (oficina central), c/ Rodríguez San Pedro, 13, 3.º, telf. 446 80 79, **28015-Madrid**

Asociación de Ferroviarios Esperantistas, Ronda de San Antonio 46-50. **08011-Barcelona**

Instituto Español de Esperanto. Apartado 27066. **Barcelona.**

Curso de esperanto por correspondencia

Colegio nacional «Primo de Rivera», *Callosa de Segura* (**Alicante**).

Centros regionales

Kataluna Esperanto-Asocio, Freneria, 1. **08002-Barcelona**

Astura Esperanto-Asocio, Enrique Cangas, 25. **Gijón.**

Centros locales

Alicante: Grupo Esperantista, Santa Cruz de Tenerife, 4, 3.º. **03014-Alicante**

Alquerías: Grupo Esperanto, Asociación de Vecinos. **Alquerías.** Murcia.

Barcelona: Grupo Esperanto. Apartado 27066. **Barcelona.**

Barcelona: Esperanto-Centro, Carreras Candi 34-36.

08028-Barcelona

Barcelona: Esperanto-Klubo Amigos de la Unesco, Ausias March, 29. **08005-Barcelona**

Barcelona: Grupo «Stelo de Paco», Teruel, 26-28.

08012-Barcelona

Barcelona: Esperanto-fako del Fomento Martinense, Provenza, 595. **08005-Barcelona**

Benidorm: Grupo Juvenil Cultural. Apartado 14. **Benidorm** (Alicante).

Bilbao: Grupo Esperantista, Barrencalle Barrena, 7. **48005-Bilbao**

Burjasot: Esperanto-rondeto; Concepción Arenal, 10. **Burjasot** (Valencia).

Callosa de Segura: Grupo Esperantista, Queipo de Llano, 18. **Callosa de Segura** (Alicante).

Cartagena: Grupo de Esperanto, Juan Fernández, 13, 8.º. **Cartagena** (Murcia).

Cheste: Grupo Esperantista, Vicente Blasco Ibáñez, 28. **Cheste** (Valencia).

Elche: Grupo de Esperanto, José Dantos Orts, 5. **Elche** (Alicante).

El Ferrol: Grupo «Verda Stelo», Sta. Marina, 5. **El Ferrol** (La Coruña).

Gerona: Girona Espero, Pare Coll, 15, 2.º, 2.ª. **Gerona.**

La Laguna: Sociedad Esperantista. Apartado 53. **La Laguna** (Tenerife).

León: Klubo «Verda Leono», Colegio S. Juan de la Cruz. **León.**

Madrid: Liceo Madrileño de Esperanto. Atocha, 98, 4.º. **28012-Madrid**

Madrid: Centro Cultural de Moratalaz. C/ Corregidor Alonso de Tobar, n.º 7. **28030 Madrid.**

Madrid: Universidad Popular de Alcorcón. C/ Virgen de Iciar, 17. **Alcorcón (Madrid).**

Madrid: Club Amigos de la Unesco. Plaza Tirso de Molina, 8. **28012 Madrid.**

Málaga: Grupo de Esperanto, Pasillo de Atocha, 3. **29005-Málaga.**

Moyá: Grupo de Esperanto, Forn, 19. **Moyá** (Barcelona).

Murcia: Grupo de Esperanto, Cátedra de Química Física, Universidad. **Murcia.**

Sabadell: Centro de Esperanto. Apartado 407. **Sabadell** (Barcelona).

Santiago de Compostela: Grupo de Esperanto, calle La Rosa, 26, 5.º. **Santiago de Compostela** (Coruña).

VORTARO

A

Aĉeti, comprar.
Adiaŭi, decir adiós.
Admiri, admirar.
Adreso, dirección, señas.
Aero, aire.
Afero, asunto, cosa, negocio.
Afiŝo, cartel, pancarta.
Agi, obrar, actuar.
Aglo, águila.
Agrabla, agradable.
Ajn, cualquiera que sea.
-Aĵ, sufijo: cosa concreta.
Akcepti, aceptar.
Akcidento, accidente.
Aktiva, activo/a.
Akurata, puntual, exacto.
Akvo, agua.
Akvumi, aguar, mojar, regar.
Al, a, hacia.
Alia, otro.
Alie, de otro modo.
Aligi, adherir, asociar.
Aliĝi, adherirse, asociarse.
Almenaŭ, al menos, por lo menos.
Alporti, traer, aportar.
Alveni, llegar.
Alvoki, llamar, invocar.
Alvoko, llamada.
Ami, amar.
Amara, amarga.
Amaso, montón, aglomeración.
Amatoro, aficionado.
Ambaŭ, ambos, los dos.
Amboso, yunque.
Amiko, amigo.
Amuzi, divertir.
Ankaŭ, también.
Ankoraŭ, todavía, aún.
-An, sufijo: miembro, habitante, partidario.
Anonci, anunciar.
Anstataŭ, en vez de, en lugar de.
Anstataŭi, reemplazar, sustituir.
Antaŭ, ante, antes de, delante.
Aparteni, pertenecer.
Apenaŭ, apenas.
Apogi, apoyar.
Aprilo, abril.
Apud, junto a, al lado de.
Aranĝi, arreglar.
Arbo, árbol.
Arbaro, bosque.
Armilo, arma.
-Ar, sufijo: reunión, conjunto.
Arto, arte.
Artikolo, artículo.
Asfalto, asfalto.
Ataki, atacar.
Atendi, aguardar, esperar.
Atenti, atender, estar atento.
Atingi, alcanzar, conseguir.
Aŭ, o.

Aŭdi, oír.
Aŭgusto, agosto.
Aŭskulti, escuchar.
Aŭtobuso, autobús.
Aŭtomobilo, automóvil.
Aŭtonoma, autónomo.
Aŭtuno, otoño.
Avo, abuelo.

B

Baldaŭ, pronto.
Bati, golpear, pegar.
Bedaŭri, deplorar, lamentar.
Beko, pico de ave.
Bela, bello/a, hermoso/a.
Beleco, belleza, hermosura.
Besto, animal.
Bezoni, necesitar, precisar.
Biero, cerveza.
Bileto, billete de entrada.
Bildo, imagen, cuadro, estampa.
Birdo, pájaro, ave.
Blanka, blanco/a.
Blinda, ciego.
Blua, azul.
Bluzo, blusa.
Bona, bueno, buena.
Bone, bien.
Bonŝanco, buena suerte.
Bonvoli, tener a bien, hacer el favor.
Botelo, botella.
Bovo, buey.
Brako, brazo.
Brakumi, abrazar.
Branĉo, rama.
Brovoj, cejas.
Bruo, ruido.
Brusto, pecho.
Butero, mantequilla.
Butono, botón.
Bunta, multicolor.
Buŝo, boca.

C

Cedi, ceder.
Celi, apuntar a, aspirar a.
Celo, objetivo, finalidad, meta.
Cellinio, línea de meta.
Certa, cierto/a.
Certe, ciertamente.
Cirkelo, compás.
Citrono, limón.

Ĉ

Ĉambro, habitación.
Ĉar, porque, ya que, puesto que.
Ĉaro, carro.
Ĉe, en, en casa de.
Ĉeesti, asistir, estar presente.
Ĉefa, principal.

Ĉefe, principalmente.
Ĉefurbo, capital (de nación).
Ĉelo, celda, célula.
Ĉemizo, camisa.
Ĉeno, cadena.
Ĉi, partícula aproximativa.
Ĉia, cada, toda, de toda clase.
Ĉiam, siempre.
Ĉie, en todas partes.
Ĉiel, de todos modos.
Ĉielo, cielo.
Ĉies, de todos.
Ĉio, todo (todas las cosas).
Ĉiom, todo (cantidad).
Ĉirkaŭ, alrededor de.
Ĉiu, cada uno.
Ĉokolado, chocolate.
Ĉu, partícula interrogativa.
Ĉu..., si... (dubitativo).
Ĉu..., ĉu..., ya... ya...; sea... sea...

D

Da, de (cuantitativo).
Damaĝi, dañar, estropear.
Damaĝo, daño, destrozo.
Danĝero, peligro.
Danki, agradecer.
Dankon, ¡gracias!
Dato, fecha.
Datreveno, aniversario.
Daŭri, durar.
Daŭrigi, continuar.
De, de, desde, por (voz pasiva).
Decidi, decidir.
Dediĉi, dedicar.
Dek, diez.
Deklivo, declive.
Demandi, preguntar.
Denove, de nuevo.
Dento, diente.
Dependi, depender.
Desegni, dibujar.
Detali, detallar.
Detalo, detalle.
Detrui, destruir.
Devi, deber.
Devo, deber, obligación.
Deziri, desear.
Diablo, diablo.
Diable, endiabladamente.
Dika, grueso.
Dimanĉo, domingo.
Diri, decir.
Direkti, dirigir.
Direktoro, director.
Dis, prefijo: disgregación.
Disdoni, repartir, distribuir.
Disko, disco.
Disponi, disponer.
Disvastigi, extender, propagar.
Do, pues, luego, por tanto.
Doloro, dolor.
Domaĝi, temer perjuicio, daño.

Domaço, daño, lástima, pena.
Domo, casa.
Doni, dar.
Dormi, dormir.
Dorso, dorso, envés, revés, espalda.
Dorsosako, macuto, morral.
Drinki, beber (alcohol).
Du, dos.
Duono, mitad.
Dum, durante.

E

-Ebl, sufijo: posibilidad.
Eble, posible, quizás, tal vez.
Eê, aún, incluso, hasta.
Edzo, marido, esposo.
-Ek, prefijo: acción inicial, momentánea.
Ekde, desde (punto de partida).
Ekiri, partir, salir, marchar.
Ekjeti, arrojar, lanzar.
Eks-, prefijo: ex (que ya no es).
-Eg, sufijo: aumentativo.
Ege, grandemente.
-Ej, sufijo: lugar adecuado para.
Ekskurso, excursión.
Ekspluati, explotar a alguien.
Ekster, fuera, fuera de.
Ekstere, exteriormente, al exterior.
Eksterlando, el extranjero.
Ekzemplo, ejemplo.
El, de (origen), de entre, desde.
Elçerpi, agotar.
Eldoni, editar.
Eltiri, arrancar.
-Em, sufijo: tendencia, inclinación.
En, en, dentro de.
Enigmo, enigma.
Eniri, entrar.
Ensemblo, conjunto.
-Er, sufijo: elemento, partícula.
Esperi, esperar.
Esti, ser, estar (como auxiliar, haber).
-Estr, sufijo: jefe de.
Estro, jefe.

F

Facila, fácil.
Fajfi, silbar.
Fajro, fuego.
Fakultato, facultad universitaria.
Fali, caer.
Farti, encontrarse, estar bien de salud.
Februaro, febrero.
Feliça, feliz.
Feliço, felicidad.
Fenestro, ventana.
Fero, hierro.

Fermi, cerrar.
Festo, fiesta.
Festeno, festín.
Fiera, orgulloso, soberbio.
Fido, fe.
Filo, hijo.
Fini, terminar, concluir.
Fino, el fin.
Finfine, ¡por fin!, ¡finalmente!
Fingro, dedo.
Flanko, lado, costado.
Flari, olér, olfatear.
Flava, amarillo.
Fleksebla, flexible.
Floro, flor.
Flui, fluir, discurrir.
Flugi, volar.
Flughaveno, aeropuerto.
For, lejos.
Foreviti, escapar de, evitar.
Forgesi, olvidar.
Foriri, irse, ausentarse.
Foriro, la marcha, la partida.
Forta, fuerte.
Fortuno, fortuna, suerte.
Fotografi, fotografiar.
Frap, golpear.
Frato, hermano.
Fraŭlino, señorita.
Fremda, extranjero, forastero.
Freŝa, fresco, reciente, puro.
Fromaço, queso.
Frua, temprano.
Frunto, la frente.
Fulmo, rayo.
Fundo, fondo.
Fungo, hongo, champiñón.
Funkcii, funcionar.

G

Gaja, alegre.
Gajni, ganar.
Gambo, pierna.
Genuo, rodilla.
Giçeto, ventanilla.
Gitaro, guitarra.
Globo, globo, bola, esfera.
Glue, cola, pegamento.
Glui, pegar, encolar.
Glumarko, pagatina.
Gluti, tragar, deglutir.
Gorço, garganta.
Granda, grande.
Grandioza, grandioso.
Gratuli, felicitar.
Grava, grave, importante.
Grimpi, trepar, escalar.
Grimpilo, material para escalar.
Grundo, tierra de cultivo, suelo.
Gusto, gusto.

Ĝ

Ĝardeno, jardín.
Ĝeni, molestar, importunar.
Ĝentila, cortés, atento, gentil.
Ĝi, el, lo, ella (neutro).

Ĝia, de ello (neutro).
Ĝirafo, girafa.
Ĝis, hasta.
Ĝis revido, ¡hasta la vista!
Ĝoji, regocijarse, alegrarse.
Ĝui, gozar, disfrutar.
Ĝusta, correcto, exacto.
Ĝuste, exactamente, justamente.
Ĝustatempe, justo a tiempo.

H

Hararo, cabellera.
Haro, cabello, pelo.
Haŭto, piel, cutis.
Haveno, puerto marítimo.
Havi, tener, poseer.
Hel!, ¡eh!, interjección.
Hejmo, hogar, la casa de uno.
Hela, luminoso, claro.
Helmo, yelmo.
Helpi, ayudar, auxiliar.
Heroo, héroe.
Hieraŭ, ayer.
Hodiaŭ, hoy.
Homo, persona, ser humano.
Honoro, honor.
Honto, vergüenza.
Hundo, perro.

Ĥ

Ĥaoso, caos, confusión.
Ĥolero, cólera.
Ĥemio, química.

I

Ia, algún, alguna (de alguna clase).
-ID, sufijo: descendiente, nacido de.
Ideo, idea.
Ido, criatura.
Ie, en algún lugar.
Iel, de algún modo.
Ies, de alguien.
-IG, sufijo: hacer, convertir, volver.
-IĜ, sufijo: hacerse, volverse.
-IL, sufijo: cosa que sirve para.
Ilo, instrumento, medio.
Ili, ellos, ellas.
Imagi, imaginar.
Inaŭguri, inaugurar.
-IND, sufijo: digno de...
-IN, sufijo: formación del femenino.
Infano, niño.
Instrui, enseñar, instruir.
Intenci, proponerse, tener intención.
Inter, entre.
Interesi, interesar.
Intereso, interés.
Interese, interesante.
Io, alguna cosa.

Iom, algo de, un poco de (cantidad).
Iri, ir.
Iu, alguien, alguno, algún.

J

Ja, en verdad.
Jam, ya.
Januario, enero.
Jaro, año.
Jarcento, siglo.
Jardeko, década.
Je, preposición indefinida que se usa cuando no hay otra más adecuada.
Jen, he aquí.
Jes, sí (afirmación).
Juĝi, juzgar.
Julio, julio.
Juna, joven (adjetivo).
Junulo, joven (persona).
Junio, junio.
Ju pli..., **des pli**, cuanto más, tanto más.
Jupo, falda.
Juvelo, joya.

Ĵ

Ĵaŭdo, jueves.
Ĵeti, arrojar, tirar, lanzar.
Ĵuri, jurar.
Ĵus, ahora mismo, recién.

K

Kafo, café.
Kafejo, cafetería.
Kaĝo, jaula.
Kaj, y.
Kalkano, talón.
Kampo, campo.
Kamparo, campiña, los campos.
Kandelo, vela, bujía.
Kanti, cantar.
Kanzono, canción.
Kapo, cabeza.
Kapuĉo, capucha, caperuza.
Kara, caro, querido.
Kato, gato.
Ke, que.
Kelka, algún, alguna.
Kelnero, camarero.
Kia, qué, cual, (de qué clase).
Kial, ¿por qué?.
Kialo, motivo, el porqué.
Kiam, cuando.
Kie, dónde.
Kiel, cómo.
Kies, cuyo.
Kino, cine (arte).
Kinejo, local del cine.
Kio, qué, qué cosa.
Kiom, cuánto (cantidad).
Kiu, quien, el cual, que.
Klara, claro, limpio.
Klarigi, aclarar, explicar.
Klopodi, procurar, tratar de.
Klubo, club (organización).

Klubejo, club (local).
Kolero, cólera.
Koleri, encolerizar, enfadar.
Kolo, cuello (del cuerpo).
Kolombo, paloma.
Koloro, color.
Kolumo, cuello (de ropa).
Kombi, peinar.
Kombilo, peine.
Komercisto, comerciante.
Komenci, comenzar, principiar.
Komenti, comentar.
Komika, cómico, gracioso.
Komforto, confort, comodidad.
Kompari, comparar.
Komplezo, atención, deferencia.
Kompliki, complicar.
Kompreni, comprender.
Komuniki, comunicar.
Koni, conocer, saber.
Konfidi, confiar.
Konfidekspluato, abuso de confianza.
Konserkvenco, consecuencia.
Konsili, aconsejar.
Konsilanto, consejero.
Kontraŭ, contra, enfrente de.
Kontuzi, contusionar, herir.
Koro, corazón.
Korbo, cesto, capazo.
Korespondi, tener correspondencia.
Koridoro, corredor, pasillo.
Korno, cuerno.
Krajono, lapicero.
Kredi, creer.
Kreski, crecer.
Krevi, reventar, estallar.
Krii, gritar.
Kriado, acción de gritar.
Krizo, crisis.
Krom, además de, fuera de.
Kruro, pierna.
Kuiri, guisar, cocinar.
Kuko, tarta.
Kun, con.
Kune, conjuntamente.
Kunigi, juntar, unir.
Kunfratigi, confraternizar.
Kunporti, llevar, comportar.
Kunveno, reunión, sesión.
Kuracisto, médico.
Kuraĝa, valiente, osado.
Kuri, correr.
Kurado, acción de correr, carrera.
Kurteno, cortina.
Kvankam, aunque.
Kvarono, cuarta parte.
Kvazaŭ, como si...

L

La, (art.) el, la, los, las.
Labori, trabajar.
Lageto, laguna.
Lago, lago.

Lakto, leche.
Lampo, lámpara.
Lando, país, nación.
Landi, aterrizar, tomar tierra.
Lango, lengua.
Lasi, dejar, soltar, permitir.
Lasta, último.
Laŭ, según, conforme a, de acuerdo con.
Laŭdi, alabar.
Lavi, lavar.
Leciono, lección. (para estudiar).
Legi, leer.
Lekcio, conferencia (universidad).
Lerni, aprender.
Levi, levantar.
Li, él.
Lia, de él, suyo.
Libera, libre.
Libereco, libertad.
Libertempo, vacaciones.
Libro, libro.
Lingvo, lengua, lenguaje, idioma.
Lipo, labio.
Lipharoj, bigotes.
Literaturo, literatura.
Lito, lecho, cama.
Loĝi, habitar.
Loko, lugar, sitio.
Longa, largo.
Ludi, jugar.
Ludo, juego.
Lumi, lucir, alumbrar.
Lumo, luz.
Lumbildo, diapositiva.
Lundo, lunes.

M

Magazeno, almacén, tienda general.
Majo, mayo.
Mal-, prefijo: lo contrario.
Malmulta, poco.
Malseka, húmedo, mojado.
Malofta, infrecuente, raro.
Malpura, sucia.
Malvarma, frío.
Malgraŭ, a pesar de, aunque.
Mamulo, mamífero.
Manĝi, comer.
Maniero, forma, manera.
Manifesti, manifestar.
Manifestacio, manifestación.
Manki, faltar.
Mano, mano.
Maro, mar.
Mardo, martes.
Marki, marcar.
Marŝi, marchar, desfilar.
Martelo, martillo.
Marto, marzo.
Maŝino, máquina.
Mateno, Mañana (la).
Mekaniko, mecánica.
Mem, mismo, uno mismo, sí mismo.
Memamo, amor propio.

Memfido, confianza en sí mismo.
Memori, recordar.
Mendi, encargar el menú al camarero.
Mentono, barbilla.
Merkredo, miércoles.
Meti, poner, meter, colocar.
Metodo, método.
Mi, yo.
Mia, mío.
Millito, guerra.
Minaci, amenazar.
Minuto, minuto.
Miri, admirarse, sorprenderse.
Mirinda, digno de ser admirado.
Mizero, miseria.
Moderna, moderno.
Monaho, monje.
Mono, dinero.
Monato, mes.
Mondo, mundo.
Monero, moneda, calderilla.
Monto, montaña.
Montaro, sierra, cordillera.
Montri, demostrar, mostrar, enseñar.
Morgaŭ, Mañana.
Morti, morir.
Moŝto, tratamiento de cortesía.
Motivo, motivo, causa.
Multa, mucho.
Multipliko, multiplicación.
Muro, pared.
Muso, ratón.
Muti, estar mudo, enmudecer.
Muziko, música.

N

Nacio, nación.
Naĝi, nadar.
Najbaro, vecino.
Naturo, naturaleza (cosmos), índole.
Nazo, nariz.
Ne, no.
Necesi, necesitar, precisar.
Neebla, imposible.
Neĝo, nieve.
Nek, ni.
Nenie, en ninguna parte.
Neniel, de ninguna manera.
Nenies, de nadie, de ninguno.
Nenio, nada, ninguna cosa.
Neniom, nada (cantidad).
Neniu, ninguno, ninguna, nadie.
Nepo, nieto.
Nepra, imprescindible.
Nepre, imprescindiblemente.
Nervoza, nervioso.
Nesto, nido.
Nevo, sobrino.
Ni, nosotros.
Nia, nuestro, nuestra.
Nigra, negro.
Nokto, noche.

Nomi, nombrar, llamar.
Nomo, nombre.
Nova, nuevo.
Novaĵo, novedad, noticia.
Novembro, noviembre.
Nu, pues bien, bueno.
Nubo, nube.
Nuda, desnudo.
Nuklea, nuclear.
Nulo, cero.
Nula, nulo, anulado.
Numero, número.
Nun, ahora, ya mismo.
Nur, solamente.

O

–**OBL**, sufijo: forma los múltiples.
Ofta, frecuente.
Ofte, frecuentemente, a menudo.
Ok, ocho.
Okazi, ocurrir, suceder, acontecer.
Okaze, ocasionalmente, con ocasión.
Okazo, ocasión.
Oktobro, octubre.
Okulo, ojo.
Ol, que (en comparativos).
Olivarbo, olivo (árbol).
Ombrello, sombrilla, paraguas.
Omleto, tortilla.
Oni, se, uno (impersonal).
Onklo, tío.
Oro, oro.
Opinii, opinar.
Organizi, organizar.
Originala, original.
Osto, hueso de esqueleto.
Ovo, huevo.

P

Paco, paz.
Pafi, disparar.
Pagi, pagar.
Pako, paquete.
Pala, pálida.
Palrebro, párpado.
Palpebrumi, parpadear.
Pano, pan.
Paneo, avería en vehículo.
Pardon, perdonar.
Parenco, pariente.
Parko, parque.
Paro, pareja.
Paroli, hablar.
Parto, parte, porción.
Partopreni, participar.
Pasi, pasar.
Pasporto, pasaporte.
Paŝi, caminar, dar pasos.
Paŝo, paso.
Paŝti, apacentar.
Paŝtiĝi, pacer.
Patro, padre.
Peco, pedazo.
Pejzaĝo, paisaje.

Penetri, penetrar.
Pendi, colgar.
Pensi, pensar.
Pentri, pintar.
Pentraĵo, cuadro, pintura.
Per, por, por medio de.
Perdi, perder.
Pere de, por mediación de.
Perei, perecer, morir.
Persono, persona.
Piedo, pie.
Piki, punzar, pinchar, picar.
Pilolo, píldora.
Pinto, punta, extremo, cumbre.
Placo, plaza.
Plaĉi, gustar, agradar.
Plej, más (superlativo).
Plena, lleno, pleno, completo.
Plenigi, llenar, completar.
Plenumi, cumplir, llevar a cabo.
Plezuro, placer.
Pli, más (comparativo).
Plori, llorar.
Plu, más, ya (ulteriormente).
Pluvi, llover.
Pluvo, lluvia.
Pneŭmatiko, neumático.
Po, a razón de, a tanto.
Pokalo, copa.
Policano, policía municipal.
Popolo, pueblo, gente de pueblo.
Por, para, a fin de, por (a precio de).
Pordo, puerta.
Pordego, puerta amurallada, puerta grande.
Porti, llevar.
Post, después de, detrás de.
Poste, después, luego.
Poŝo, bolsillo de vestido.
Poŝto, correos.
Poŝtkarto, tarjeta postal.
Povi, poder.
Pozicio, posición, situación.
PRA– prefijo: antepasado.
Precipe, principalmente.
Preferi, preferir.
Prelego, conferencia, charla.
Premio, premio.
Preni, tomar, coger.
Prepari, preparar.
Preskaŭ, casi.
Preta, preparada, dispuesta.
Preter, más allá, por delante.
Preterpasi, sobrepasar.
Prezenti, presentar.
Prezidanto, presidente.
Pri, sobre, acerca de, en torno a.
Printempo, primavera.
Pro, por, a causa de, debido a.
Proksima, próximo, cercano a.
Promeni, pasear.
Protekti, proteger.
Provi, probar, ensayar.
Provizoj, provisiones.
Prudenta, prudente, cuidadoso.

Pruvi, probar, demostrar.
Publiko, público.
Puni, castigar.
Pura, limpio, puro.

R

Radio, radio.
Rado, rueda.
Rajti, tener derecho, estar permitido.
Rakonti, contar, narrar.
Rapida, rápido.
Rapideco, rapidez.
Rapidi, darse prisa.
Rapidigi, apresurar, acelerar.
RE- prefijo: repetición, reiteración.
Regi, gobernar, regir.
Reĝo, rey.
Reĝa, real.
Rekta, recto.
Renkonti, encontrarse con, topar.
Repertuaro, repertorio.
Reprezenti, representar.
Resanigi, ponerse bueno, resanar.
Respondi, responder, contestar.
Resti, quedar, permanecer.
Restoracio, restaurante.
Reto, red.
Reveni, volver, retornar.
Revidi, volver a ver.
Revido! (**ĝis**). ¡hasta la vista!
Revuo, revista.
Rezulti, resultar.
Ricevi, recibir.
Ridi, reír.
Rifuzi, rehusar.
Rigardi, mirar.
Riski, arriesgar.
Rivero, río.
Roko, roca.
Rompi, romper.
Rondiro, circuito, ronda, vuelta.
Ruĝa, rojo.

S

Sabato, sábado.
Sablo, arena.
Sako, saco, bolsa.
Saluto, saludo.
Saluti, saludar.
Sama, mismo, idéntico.
Same, igualmente.
Samtempe, al mismo tiempo.
Sano, salud.
Sardino, sardina.
Sceno, escena.
Scenkurteno, telón de teatro.
Scii, saber, conocer.
Scipovi, tener conocimiento, dominar una lengua.
Scivolo, curiosidad.
Se, si (condicional).
Sed, pero, sino.
Seĝo, silla, asiento.

Seka, seco/a.
Sekcio, sección.
Sekura, segura.
Sekundo, segundo (tiempo).
Sekvi, seguir.
Sekvanta, siguiente.
Semi, sembrar.
Senco, sentido, significado.
Sendi, enviar.
Sensenca, sin sentido, insensato.
Senti, sentimiento.
Sento, sentir.
Septembro, septiembre.
Serĉi, buscar.
Serioze, seriamente.
Skatolo, caja.
Sia, suyo, de él (del sujeto).
Sidi, estar sentado.
Signo, signo, señal, marca, huella.
Silenti, estar en silencio.
Silento, silencio.
Simbolo, símbolo.
Simpatia, simpático.
Sindona, generoso.
Sinjoro, señor.
Sinjinoro, señorita.
Situacio, situación.
Soifo, sed.
Sola, solo/a.
Somero, verano.
Songô, sueño.
Speciala, especial.
Spektaklo, espectáculo.
Sperti, experimentar, vivir.
Spiri, respirar.
Stari, estar de pie.
Stranga, extraño.
Strato, calle.
Strebo, esfuerzo.
Studi, estudiar.
Stulta, tonto, torpe.
Stultaĵo, tontería, bobada.
Sub, bajo, debajo.
Sufero, sufrimiento.
Suferi, sufrir.
Sufiĉe, suficientemente, bastante.
Sukero, azúcar.
Suno, sol.
Super, sobre, por encima de.
Supre, arriba, en lo alto.
Supreniri, subir, ascender.
Supro, la parte superior, la cima.
Sur, sobre, encima de (tocando).
Svelta, esbelta/o.

Ŝ

Ŝafo, borrego, carnero.
Ŝajni, parecerle a uno, figurarse.
Ŝanĝi, cambiar.
Ŝanco, oportunidad, suerte.
Ŝati, apreciar, valorar, gustar.
Ŝelo, corteza, cáscara.
Ŝerci, bromear, chancearse.
Ŝi, ella.
Ŝia, de ella, suyo.

Ŝildo, escudo.
Ŝipo, barco, nave.
Ŝnuro, cuerda, maroma.
Ŝranko, armario.
Ŝtalo, acero.
Ŝuldi, deber, adeudar.
Ŝultro, hombro.
Ŝviti, sudar.

T

Tablo, mesa.
Tago, día.
Tagiĝi, amanecer, alborear.
Taksio, taxi.
Talio, cintura.
Tamen, sin embargo, no obstante.
Taso, taza.
Teatrejo, teatro (local).
Telefono, teléfono.
Telegramo, telegrama.
Televido, televisión.
Tempo, tiempo.
Teni, sostener, aguantar.
Teo, té (bebida, infusión).
Tero, tierra.
Terure, terriblemente.
Terurigi, aterrorizar.
Tia, tal (de tal clase).
Tial, por eso.
Tie, allí.
Tie ĉi, aquí.
Tiel, así, de ese modo.
Timi, temer.
Tio, eso, aquello.
Tiom, tanto (cantidad).
Tiu, ese, aquel.
Tiu ĉi, este.
Tondro, trueno.
Tra, a través de.
Trafi, acertar, dar en el blanco.
Tranĉilo, cuchillo.
Trankvila, tranquilo/a.
Transdoni, transferir, entregar.
Travivi, experimentar.
Trejni, entrenar.
Treni, arrastrar, remolcar.
Tri, tres.
Tria, tercera.
Trinki, beber.
Trinkejo, bar, lugar para beber.
Tro, demasiado.
Troigi, exagerar.
Trovi, encontrar.
Tuj, en seguida, en el acto.
Tuja, inmediata, instantánea.

U

-UJ, sufijo: recipiente.
Ujo, recipiente.
-UL, sufijo: individuo caracterizado por algo especial.
Ungo, uña.
Universo, universo.

Universala, universal.
Unu, uno.
Unua, primera.
Unue, primeramente.
Unuokulo, tuerto.
Urbo, ciudad.
Urbodomo, Ayuntamiento.
Urbestro, alcalde.
Urĝa, urgente.
Utila, útil

V

Valo, valle.
Varma, caliente.
Vendi, vender.
Vendredo, viernes.
Veni, venir.
Venki, vencer.
Vento, viento.
Ventro, vientre.
Verda, verde.
Vera, cierta, de verdad.
Vero, verdad.

Vere, verdaderamente.
Verki, escribir (literariamente).
Vertebro, vértebra.
Vespero, la tarde.
Vesto, vestido.
Veti, apostar.
Vetarmado, carrera de armamentos.
Vetero, tiempo atmosférico.
Veturi, viajar en un vehículo.
Verŝi, verter, derramar.
Vi, tú, Ud., vosotros/as, Vds.
Via, tuyo/a, vuestro/a, de Vd.
Vidi, ver.
Videjo, mirador, sitio para ver.
Vinagro, vinagre.
Vintro, invierno.
Viro, varón.
Virino, hembra.
Vivi, vivir.
Vizaĝo, rostro, cara.
Viziti, visitar.

Voĉo, voz.
Vojaĝi, viajar.
Vojaĝo, viaje.
Voki, llamar.
Voli, querer, desear.
Volonti, tener voluntad, tener a bien.
Voluntulo, voluntario.
Vualo, velo.
Vulturo, buitre.

Z

Zefiro, céfiro, viento suave.
Zenito, cénit.
Zorgi, cuidar de, preocuparse por.
Zorgo, preocupación.
Zumi, zumar, ronronear, canturrear.



ÍNDICE

	PÁG.
¿Por qué el Esperanto?	3
Introducción y consejos	4
El alfabeto y su pronunciación	5
<i>LECCIÓN PRIMERA.</i> Pronombres personales.—Terminaciones gramaticales.—Posesivos.—Plural.—Acusativos.—Grados de comparación de los adjetivos.—Prefijo GE	7
<i>LECCIÓN SEGUNDA.</i> Repaso de las terminaciones.—Pronombre KIU .—Demostrativo TIU ĈI y partícula ĈI .—Partícula ĈU .—Posesivos SIA y LIA .—Pronombre KION .—Interrogativo KIEL .—Conjunción SED .—Sufijo -EG .—Preposiciones ANTAŬ y FOR .—Adverbio TUJ .—Preposiciones SUR , TRA , JEN .—Sufijo -IND .	9
<i>LECCIÓN TERCERA.</i> El artículo.—Numerales y ordinales.—Operaciones aritméticas.— KIEN .—Acusativo de dirección.— IE , KIE , TIE , ĈIE y NENIE .— KIOM DA , IOM DA .—Adverbio TRO .—Prefijo MAL .—Prep. APUD .—Sufijos -ET e -IG .—Prepos. SUPRE , APUD .—Adverbio NUR , ANKAŬ .—Sufijo -IND	11
<i>LECCIÓN CUARTA.</i> BALDAŬ .— ĈIUJ .—Apostrofado y elisión.— TRO .—Grado superlativo.— MEM .—Sufijos -UL y -AJ .—El tiempo: los días, los meses, las estaciones.	13
<i>LECCIÓN QUINTA.</i> —Prefijos RE .— KIAM .—El dativo.—Sufijo -IG .—La hora.—Los múltiplos y partitivos.—Acusativo de tiempo, dirección y cantidad.	15
<i>LECCIÓN SEXTA.</i> — UNUE .— POSTE .— ION , KIO .— -IO -IA -IU IES -IAL -IAM -IE -IEL -IOM .— IAL -KIAL -TIAL -ĈIAL -NENIAL .— PRESKAŬ y APE-NAŬ .— MULTE DA .—Sufijo -EJ .—Prefijos: BO , DIS , EK , EKS , FI , GE , MAL , MIS , PRA y RE .	17
<i>LECCIÓN SEPTIMA.</i> —Continuación de los sufijos: AĈ , AD , AĴ , AN , AR , ĈJ , EBL , EC , EG , EJ , EM , END , ER , ESTR , ET , ID , IG , IĜ , IL , IND , ING .—Conjunciones ĈAR , KVAZAŬ .—Adverbio ĈIAM . ejercicio de lectura y traducción.	19
<i>LECCIÓN OCTAVA.</i> —Preposiciones DUM , EN , EKDE .—Sufijos ISM , IST , NJ , UJ , UL , UM , ON , OBL , OP .—Ejercicio de lectura y comprensión	21
<i>LECCIÓN NOVENA.</i> —pequeño discurso en E-o.— TIO , TIE , TIOM , TIAM , TIAL , TIEL , TIA , TIU , TIES .— NENIAM .— PRO .—Partes del cuerpo humano.	23
<i>LECCIÓN DÉCIMA.</i> — NEK... NEK .—Prep. LAŬ .— IEL , NENIEL , ĈIEL , TIEL , KIEL .—Composición de palabras.— ALMENAŬ .	25
<i>LECCIÓN DECIMOPRIMERA.</i> — KVAZAŬ .— NEPRE .—Algunas frases hechas.—El verbo; tiempos simples y compuestos y voz pasiva.	27
<i>LECCIÓN DECIMOSEGUNDA.</i> —Las preposiciones: AL , ANSTATAŬ , ANTAŬ , APUD , ĈE , ĈIRKAŬ , DA , DE .—Ejercicio de lectura y traducción.	29
<i>LECCIÓN DECIMOTERCERA.</i> —Preposiciones (cont.): EKSTER , EL , EN ĜIS , INTER , KONTRAŬ , KROM , KUN , LAŬ , PER , PO , POR , POST , PRETER , PRI .	31
<i>LECCIÓN DECIMOCUARTA.</i> —Preposiciones (fin): PRO , SEN , SUB , SUPER , SUR , TRA , TRANS .—Conjunciones: AŬ , ĈAR , DO , KAJ , NEK , NU , SED , TAMEN , MALGRAŬ , ĜIS , KE , KVANKAM , KVAZAŬ , SE , ĈU , JEN , JU PLI... DES PLI .	33
<i>LECCIÓN DECIMOQUINTA.</i> —Ejemplos con conjunciones. Adverbios en AŬ .—Adverbios EĈ , JAM , JA , ĴUS , PLI , TUJ , partícula AJN .—Charla final en E-o.	35
Cuadro y diagrama de las voces simples.	36
Sobre el Esperanto y sus aplicaciones prácticas.	37
Vocabulario.	40

DE ESPERANTO

LA PLEJ OFTA INTERNACIA GAZETO DE LA ESPERANTO-MOVADO

5 DECEMBRO 1984

Monte al la aldono de lingvo en EK

47



FE DE ERRATAS

<u>Página 10</u>	<u>Dice</u>	<u>Debe decir</u>
2a viñeta	ALPROXIMIĜIS	ALPROKSIMIĜIS

Página 12

Viñeta 1	KOMENCIGÔS	KOMENCIGÔS
Viñeta 2	INTERNANCIA	INTERNACIA

Página 16

Viñeta 2	KUMPORTI	KUNPORTI
----------	----------	----------

Página 20

Viñeta 1	PRELA	PRETA
" 4	KIOM	KION
" 7	KLODOPOS	KLOPODOS

Página 22

Viñeta 4	MIRINDA!	MIRINDE!
----------	----------	----------

Página 23

2a columna línea 16	esto y allí	eso y allí
------------------------	-------------	------------

Página 26

Viñeta 1	TIOM DA AKVON	TIOM DA AKVO
----------	---------------	--------------

Página 34

Viñeta 1	KELKAJN MONATOJN	KELKAJ MONATOJ
" 4	KOMPLIKAĴOJN	KOMPLIKAĴOJ

Página 38

1a columna, 3 últimas líneas	El texto de estas tres líneas debe ser el siguiente:	
------------------------------------	---	--

"Las sociedades locales de España y
la Hispana Esperanto-Junularo están
adscritas a HEF, cuya dirección es:
Carreras Candi, 34-36, 08028 BARCELONA

ĈARTO DE UNUIGINTAJ NACIOJ

NI, LA POPOLOJ DE LA UNUIGINTAJ NACIOJ, REZOLUTAJ

savi estontajn generaciojn de la plago de milito, kiu dufoje en la daŭro de unu homa vivo trudis al la homaro neeldireblajn suferojn,
rekonfirmi nian kredon je la fundamentaj homaj rajtoj, je la digno kaj valoro de la homa personeco, je la egalaj rajtoj de viroj kaj virinoj kaj de nacioj grandaj kaj malgrandaj,
krei kondiĉojn necesajn por la konservo de justeco kaj de respekto al la devoj rezultantaj el traktatoj kaj aliaj fontoj de internacia juro,
antaŭenigi socian progreson kaj pli altan vivnivelon en pli granda libereco,

KAJ POR TIUJ CELOJ

praktiki toleremon, vivi en paco unu kun la alia kiel bonaj najbaroj,
unuigi niajn fortojn por konservi la internaciajn paco kaj sekurecon,
akcepti principojn kaj iniciati metodojn, kiuj certigos, ke armforto ne estos uzata krom por la ĝenerala bono,
utiligi internacian maŝinaron por antaŭenigi la ekonomian kaj socian progreson de ĉiuj popoloj.

DECIDIS KUNIGI NIAJN KLOPODOJN POR REALIGI TIUJN CELOJN.

Sekve niaj respektivaj Registaroj, pere de siaj reprezentantoj, kunvenintaj en la urbo San-Francisko kaj montrintaj plenrajtigilojn trovitajn en bona kaj ĝusta formo, akceptis ĉi tiun Ĉarton de Unuiĝintaj Nacioj kaj per tio starigas internacian organizaĵon, kies nomo estos "Unuiĝintaj Nacioj".